

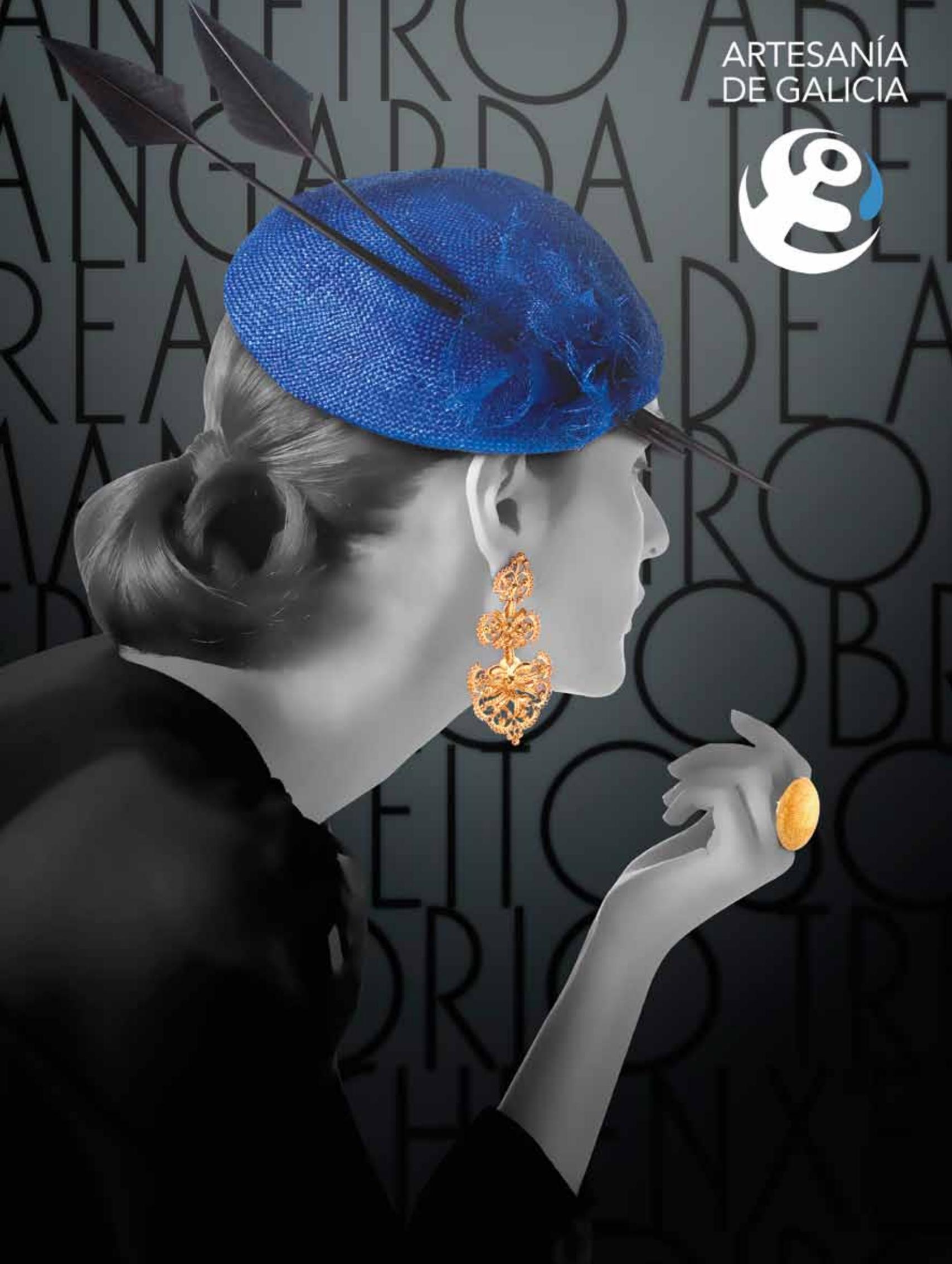
obradoiro de artesanía

Publicación semestral de Artesanía de Galicia / Publicación semestral de Artesanía de Galicia. nº10 xuño / junio 2012



XUNTA DE GALICIA

ARTESANÍA
DE GALICIA





Javier Guerra Fernández
Conselleiro de Economía e Industria

artesáns referente a nivel internacional, a encadernación, a través da mostra itinerante "Encadernando", en colaboración coa Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA) e que visitou A Coruña e Santiago de Compostela.

Achegámonos a novas formas de comercialización dos produtos feitos á man, a través de dúas creadoras. Dunha banda, a artesá Leonor Díaz, que rexenta a súa propia tenda en Santiago de Compostela, Como pez en el agua, un bo exemplo de xestión e de posta en valor do produto propio. Doutra, Lucía Catuxo, ceramista, que combina o seu obradoiro cun comercio nunha contorna única, en Trabada, toda unha demostración de como a artesanía é unha fantástica opción para o aproveitamento do rural.

Os instrumentos tradicionais feitos á man chegan ao seu máximo expoñente de innovación no obradoiro Gaitas Gil, no que as novas tecnoloxías combinadas co dominio do oficio ofrecen un resultado excepcional. Ademais coñeceremos o taller de Pablo Leal, onde elabora bixutería e pequena escultura en bronce cun respaldo na historia de Galicia; así como as xoias dun obradoiro novo, Maysil, que demostra como o deseño é unha vía importante para a competitividade do sector artesán.

Presentamos una edición muy especial de "Obradoiro de Artesanía", complacidos de que llegue al décimo número. Desde la Consellería de Economía e Industria continuamos apostando por esta publicación en la que se refleja la riqueza y la excelencia del sector artesanal gallego, que camina entre la tradición y la vanguardia. En este sentido, desde el departamento que dirijo y a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, en colaboración con el Concello de Sanxenxo, se ha puesto en marcha el primer punto de venta y promoción permanente de la marca Artesanía de Galicia en Portonovo.

También recogemos un adelanto de un proyecto que promovemos desde la Consellería para ensalzar los valores de los oficios tradicionales, con un evento que se desarrollará en el mes de julio en los Pendellos de Agolada: el I Encuentro de la Artesanía Tradicional y Popular de Galicia.

Un oficio que toma nuevos ánimos es el de las "colareiras", un arte tradicional de O Grove que por primera vez cuenta con un taller con la marca Artesanía de Galicia. Así mismo, conoceremos más en profundidad uno de los sectores artesanos referente a nivel internacional, el de la encuadernación, a través de la muestra itinerante "Encadernado", en colaboración con la Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA) y que ha visitado A Coruña y Santiago de Compostela.

Nos acercamos a nuevas formas de comercialización de los productos hechos a mano, a través de dos creadoras. Por una parte, la artesana Leonor Díaz, que regenta su propia tienda en Santiago de Compostela, Como pez en el agua, un buen ejemplo de gestión y de puesta en valor del producto propio. Por otra, Lucía Catuxo, ceramista, que combina su taller con un comercio en un entorno único, en Trabada, toda una demostración de cómo la artesanía es una fantástica opción para el aprovechamiento del rural.

Los instrumentos tradicionales hechos a mano llegan a su máximo exponente de innovación en el taller Gaitas Gil, en el que las nuevas tecnologías mezcladas con el dominio del oficio ofrecen un resultado excepcional. Además, conoceremos el taller de Pablo Leal, donde elabora bisutería y pequeña escultura en bronce con un respaldo en la historia de Galicia; así como las joyas de un taller joven, Maysil, que demuestra cómo el diseño es una vía importante para la competitividad del sector artesano.



sumario

- 2 Saúda / Saluda: Javier Guerra Fernández, Conselleiro de Economía e Industria
- 4 Entrevista a Javier Guerra / Entrevista a Javier Guerra
- 8 A tenda Don Fernando Casa Mariñeira / La tienda Don Fernando Casa Mariñeira
- 14 Os Días Europeos da Artesanía / Los Días Europeos de la Artesanía
- 26 Exposición "Encadernando"
- 28 Paixón pola gaita / Pasión por la gaita
- 34 Corazón da Artesanía. I Encontro da Artesanía Tradicional e Popular de Galicia / Corazón da Artesanía. I Encuentro de la Artesanía Tradicional y Popular de Galicia
- 38 Unha revolta na xoiería / Una revuelta en la joyería
- 44 Xoias con historia / Joyas con historia
- 50 De profesión, colareira / De profesión, collareira
- 56 Cerámica á beira do Eo / Cerámica en la ribera del Eo
- 62 Artesanía de barrio / Artesanía de barrio
- 72 Formación especializada / Formación especializada
- 74 Novas e eventos de Artesanía de Galicia / Noticias y eventos de Artesanía de Galicia

Edición

Xunta de Galicia
Consellería de Economía e Industria
Dirección Xeral de Comercio

Coordinación

María Noya
Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño
L25MN Área Central 15707 Santiago de Compostela
Tel.: 881 999 523 Fax 881 999 170
e-mail: prensa.artesania@xunta.es
www.artesaniadegalicia.org

Maquetación, realización

DARDO
dardo@dardo-ds.com

Redacción

María Noya, Dányale Suárez, Eliana Martíns, DARDO

Fotografía

Miguel Calvo, Souto, Ramón Vaamonde, Eduardo Armada,
AGA e contribucións dos artesáns
D.L.: C-4788-2008

obradoiro de artesanía



XUNTA DE GALICIA



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA
E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Comercio



FUNDACIÓN CENTRO GALEGO
DA ARTESANÍA E DO DESEÑO

ARTESANÍA  DE GALICIA

ENTREVISTA A JAVIER GUERRA, CONSELLEIRO DE ECONOMÍA E INDUSTRIA

ENTREVISTA A JAVIER GUERRA, CONSELLEIRO DE ECONOMÍA E INDUSTRIA



A través da imaxe de marca, os produtos de Artesanía de Galicia poden ser perfectamente identificados, visualizados e recoñecidos, servindo a marca así mesmo de garantía de calidade para os consumidores

Artesanía de Galicia continúa a ser o escaparate dos nosos artesáns e artesás e do seu bo traballo, como imaxe e garantía dun produto único e de calidade.

A Consellería de Economía e Industria, dirixida por Javier Guerra, aposta polo desenvolvemento do colectivo destas pemes e autónomos como unha parte importante do global da economía galega.

Moitas son as iniciativas que se levan a cabo co obxectivo de non deixar atrás un sector que mantén as tradicións do noso pobo pero que non renuncia a modernizarse.

A artesanía é unha actividade que adquire unha relevancia cada vez maior no conxunto do ámbito económico en Galicia. Cales son as medidas que a Consellería de Economía e Industria está a tomar para impulsar este sector?

Sen dúbida, a artesanía está de actualidade e o equipo da Dirección Xeral de Comercio e Artesanía da Consellería traballa a prol das pequenas empresas e dos traballadores autónomos que contribúen á prosperidade da nosa economía.

Levamos a cabo moitos proxectos a través da Dirección Xeral de Comercio e da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Entre os máis relevantes están a presenza do stand institucional da marca Artesanía de Galicia nas feiras de París, Maison&Objet; e de Milán, L'Artigiano in Fiera, un exemplo da internacionalización da actividade e da necesidade da busca de novos mercados para produto dos nosos artesás.

Ademais, cada ano, os obradoiros inscritos no Rexistro Xeral de Artesanía de Galicia reciben o noso apoio para darlles a posibilidade de acudir a eventos fóra das nosas fronteiras.

Cal podería ser un dos sectores máis participativo a nivel internacional?

O sector da xoiería ten un protagonismo relevante fóra das nosas fronteiras. Este ano participaron en Múnic, Alemaña,



na feira Inhorgenta, que tamén conta co apoio de Economía e Industria. Sete fabricantes galegos acudiron a esta cita de forma coordinada pola Federación Galega de Asociacións e Gremios de Xoieiros, Prateiros e Reloxeiros e coa axuda económica de Plataformas Empresariais no Exterior de Galicia (Pexga). É unha feira á que asisten 30.000 visitantes profesionais duns 80 países, o que supón un escaparate ao mundo do traballo feito en Galicia. As empresas artesás asistentes volveron con pedidos, tanto para tendas de venda directa como para distribuidores de maior tamaño, e o que é máis importante, co compromiso de futuros contactos e contratos.

Volvendo a Galicia, que se está a facer ao nivel da promoción na Comunidade?

Temos claro que é necesario apostar polos mercados locais polo que asesoramos e colaboramos con moitas das feiras e actividades relacionadas coa artesanía que se desenvolven ao longo do noso territorio.

Precisamente, os días 6, 7 e 8 de xullo terá lugar nos Pendellos de Agolada o Corazón da Artesanía. I Encontro de Artesanía Tradicional e Popular de Galicia. Unha cita que, como os nosos artesáns, busca a innovación partindo das bases máis tradicionais. Estamos traballando intensamente para conseguir unha cita de referencia popular e tradicional pero tamén moderna, orixinal e multidisciplinar.

Artesanía de Galicia continúa sendo el escaparate de nuestros artesanos y artesanas y de su buen trabajo, como imagen y garantía de un producto único y de calidad.

La Consellería de Economía e Industria, dirigida por Javier Guerra, apuesta por el desarrollo del colectivo de estas pymes y autónomos como una parte importante del global de la economía gallega.

Son muchas las iniciativas que se llevan a cabo con el objetivo de no dejar atrás un sector que mantiene las tradiciones de nuestro pueblo pero que no renuncia a modernizarse.

La artesanía es una actividad que adquiere una relevancia cada vez mayor en el conjunto del ámbito económico en Galicia. ¿Cuáles son las medidas que la Consellería de Economía e Industria está tomando para impulsar este sector?

Sin duda, la artesanía está de actualidad y el equipo de la Dirección Xeral de Comercio e Artesanía de la Consellería trabaja a favor de las pequeñas empresas y de los trabajadores autónomos que contribuyen a la prosperidad de nuestra economía.

Llevamos a cabo muchos proyectos a través de la Dirección Xeral de Comercio y de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Entre los más relevantes están la presencia del stand institucional de la marca Artesanía de Galicia en las ferias de París, Maison&Objet; y de Milán, L'Artigiano in Fiera, un ejemplo de la internacionalización de nuestra actividad y de la necesidad de la búsqueda de nuevos mercados para el producto de nuestros artesanos y artesanas.

Además, cada año, los talleres inscritos en el Rexistro Xeral de Artesanía de Galicia reciben nuestro apoyo para darles la posibilidad de acudir a eventos fuera de nuestras fronteras.

¿Cuál podría ser uno de los sectores más participativo a nivel internacional?

El sector de la joyería tiene un protagonismo relevante fuera de nuestras fronteras. Este año participaron en Múnich, Alemania,

A través de la imagen de marca, los productos de Artesanía de Galicia pueden ser perfectamente identificados, visualizados y reconocidos, sirviendo la marca así mismo de garantía de calidad para los consumidores

Nos mercados nacionais tamén está presente Artesanía de Galicia e, en concreto, na nosa Comunidade Autónoma apostan pola iniciativa dos puntos de venda da marca.

A Consellería de Economía e Industria entende que a promoción da marca Artesanía de Galicia é un paso clave para o desenvolvemento do sector. A través da imaxe de marca, os produtos de Artesanía de Galicia poden ser perfectamente identificados, visualizados e recoñecidos, servindo a marca así mesmo de garantía de calidade para os consumidores.

Outra vía importante para a promoción e a aposta polo noso produto é o apoio aos puntos de venda xa existentes (a través do asesoramento con cursos de formación e asesoramento por profesionais) e por suposto, o apoio á creación de novas tendas.

Falando de novas tendas, agora Artesanía de Galicia conta cun punto de venda exclusivo?

Efectivamente, o pasado mes de marzo tiveron o pracer de participar na posta en marcha do primeiro punto de venda de produtos da marca Artesanía de Galicia na vila de Portonovo, en Sanxenxo, na súa recentemente restaurada Casa Mariñeira Don Fernando.

Trátase dun proxecto que terá continuidade e que ten como obxectivo dar pulo á venda directa de produtos amparados baixo a marca institucional Artesanía de Galicia, propiedade da Xunta de Galicia. Neste espazo damos a posibilidade de coñecer o traballo das artesás redeiras e o seu saber facer está presente por medio da propia decoración do establecemento.

Contamos coa participación de medio cento de produtores galegos que representan sectores da artesanía como a ce-

en la feria Inhorgenta, que también cuenta con el apoyo de Economía e Industria. Siete fabricantes gallegos acudieron a esta cita de forma coordinada por la Federación Galega de Asociacións e Gremios de Joyeros, Plateros y Relojeros, y con la ayuda económica de Plataformas Empresariais no Exterior de Galicia (Pexga). Es una feria a la que asisten 30.000 visitantes profesionales de unos 80 países, lo que supone un escaparate al mundo del trabajo hecho en Galicia. Las empresas artesanas asistentes volvieron con pedidos, tanto para tiendas de venta directa como para distribuidores de mayor tamaño, y lo que es más importante, con el compromiso de futuros contactos y contratos.

Volviendo a Galicia, ¿qué se está haciendo a nivel promocional en la Comunidad?

Tenemos claro que es necesario apostar por los mercados locales, por lo que asesoramos y colaboramos con muchas de las ferias y actividades relacionadas con la artesanía que se desarrollan a lo largo de nuestro territorio.

Precisamente, los días 6, 7 y 8 de julio tendrá lugar en los Pendellos de Agolada el Corazón da Artesanía. I Encontro de Artesanía Tradicional e Popular de Galicia. Una cita que, como nuestros artesanos, busca la innovación partiendo de las bases más tradicionales. Estamos trabajando intensamente para conseguir una cita de referencia popular y tradicional pero también moderna, original y multidisciplinar.

En los mercados nacionales también está presente Artesanía de Galicia y, en concreto, en nuestra Comunidad Autónoma apuestan por la iniciativa de los puntos de venta de la marca.

La Consellería de Economía e Industria entiende que la promoción de la marca Artesanía de Galicia es un paso clave para el desarrollo del sector. A través de la imagen de marca, los productos de Artesanía de Galicia pueden ser perfectamente identificados, visualizados y reconocidos, sirviendo la marca así mismo de garantía de calidad para los consumidores.

Otra vía importante para la promoción y apuesta por nuestro producto es el apoyo a los puntos de venta ya existentes (a través del asesoramiento con cursos de formación y asesoramiento por profesionales) y por supuesto, el apoyo a la creación de nuevas tiendas.

Hablando de nuevas tiendas, ¿ahora Artesanía de Galicia cuenta con un punto de venta exclusivo?

Efectivamente, el pasado mes de marzo tuve el placer de participar en la puesta en marcha del primer punto de venta de productos de la marca Artesanía de Galicia en el pueblo de Portonovo, en Sanxenxo, en su recientemente restaurada Casa Mariñeira Don Fernando.

Se trata de un proyecto que tendrá continuidad y que tiene como objetivo impulsar la venta directa de productos amparados bajo la marca institucional Artesanía de Galicia, pro-



Dende a Consellería apostamos polas sinerxías e colaboracións con outros colectivos (deseñadores de moda e de produto, arquitectos...) co fin, non só de dar a coñecer os oficios e o saber facer, senón co obxectivo de crear redes de traballo onde cada un debe contribuír coas súas habilidades e coñecementos

rámica, a olería tradicional, o encaixe, a xoiería, o téxtil, os instrumentos musicais, a cestería ou os complementos de moda.

A tenda de artesanía en Portonovo é o primeiro paso, pero seguimos traballando nesta liña, asesorando e colaborando no deseño, visualmerchandising e selección de pezas na tenda do PAAR, Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre de Campolameiro, ou na tenda do Museo de Mar de Vigo.

Como ve vostede o futuro da nosa Artesanía?

Ninguén dubida das dificultades nestes momentos que estamos a vivir, pero penso que iso debe facernos reflexionar sobre o noso traballo, o noso produto e ir buscando a especialización e a diferenciación sen esquecer a calidade.

Dende a Consellería apostamos polas sinerxías e colaboracións con outros colectivos (deseñadores de moda e de produto, arquitectos...) co fin, non só de dar a coñecer os oficios e o saber facer, senón co obxectivo de crear redes de traballo onde cada un debe contribuír coas súas habilidades e coñecementos.

Cómpre lembrar o recoñecemento nos últimos anos dos nosos artesáns, avalados pola Consellería de Economía e Industria, nos Premios Nacionais de Artesanía, cuxo principal obxectivo é o de impulsar o desenvolvemento e a competitividade das pequenas e medianas empresas artesás incentivando a innovación, o deseño e a súa capacidade de adaptación ao mercado.

riedad de la Xunta de Galicia. En este espacio damos la posibilidad de conocer el trabajo de las artesanas rederas y su saber hacer está presente por medio de la propia decoración del establecimiento.

Contamos con la participación de medio centenar de productores gallegos que representan sectores de la artesanía como la cerámica, la alfarería tradicional, el encaje, la joyería, el textil, los instrumentos musicales, la cestería o los complementos de moda.

La tienda de artesanía en Portonovo es el primer paso, pero seguimos trabajando en esta línea, asesorando y colaborando en el diseño, visualmerchandising y selección de piezas en la tienda del PAAR, Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre de Campolameiro, o en la tienda del Museo de Mar de Vigo.

¿Cómo ve usted el futuro de nuestra Artesanía?

Nadie duda de las dificultades en estos momentos que estamos viviendo, pero pienso que eso debe hacernos reflexionar sobre nuestro trabajo, nuestro producto e ir buscando la especialización y la diferenciación sin olvidar la calidad.

Desde la Consellería apostamos por las sinergias y colaboraciones con otros colectivos (diseñadores de moda y de producto, arquitectos...) con el fin, no solo de dar a conocer los oficios y el saber hacer, sino con el objetivo de crear redes de trabajo donde cada uno debe aportar sus habilidades y conocimientos.

Es necesario recordar el reconocimiento en los últimos años de nuestros artesanos, avalados por la Consellería de Economía e Industria, en los Premios Nacionales de Artesanía, cuyo principal objetivo es el de impulsar el desarrollo y la competitividad de las pequeñas y medianas empresas artesanas incentivando la innovación, el diseño y su capacidad de adaptación al mercado.

Desde la Consellería apostamos por las sinergias y colaboraciones con otros colectivos (diseñadores de moda y de producto, arquitectos...) con el fin, no solo de dar a conocer los oficios y el saber hacer, sino con el objetivo de crear redes de trabajo donde cada uno debe aportar sus habilidades y conocimientos



A TENDA DON FERNANDO CASA MARIÑEIRA

TENDA DE ARTESANÍA DE GALICIA PORTONOVO – SANXENXO

A Consellería de Economía e Industria puxo en marcha o primeiro punto de venda e promoción permanente da marca Artesanía de Galicia. A través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño e en colaboración co Concello de Sanxenxo, xurdiu a iniciativa de crear un espazo destinado á comercialización de produtos artesanais baixo a marca propiedade da Xunta de Galicia.

Co motivo da rehabilitación da Casa Mariñeira Don Fernando, en Portonovo, ofreceuse a posibilidade de destinar parte do edificio a un establecemento aberto ao público onde vender as creacións dos artesáns galegos. Ao mesmo tempo, dispónse doutra zona de exhibición de aparellos, embarcacións tradicionais e artes pesqueiras e na que a Asociación de Redeiras de Portonovo amosa o seu traballo.

La Consellería de Economía e Industria ha puesto en marcha el primer punto de venta y promoción permanente de la marca Artesanía de Galicia. A través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño y en colaboración con el Ayuntamiento de Sanxenxo, surgió la iniciativa de crear un espazo destinado a la comercialización de productos artesanales bajo la marca propiedade de la Xunta de Galicia.

Con el motivo de la rehabilitación de la Casa Mariñeira Don Fernando, en Portonovo, se ofreció la posibilidad de destinar parte del edificio a un establecimiento abierto al público en el que vender las creaciones de los artesanos gallegos. Asimismo, este dispone de otra zona de exhibición de aparejos, embarcaciones tradicionales y artes pesqueras, en la que la Asociación de Redeiras de Portonovo muestra su trabajo.





70 VI-1-25-06

A selección das pezas foi tamén un labor da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño no seu afán por impulsar o produto de calidade, feito á man e coa garantía que ofrece pertencer ao selo Artesanía de Galicia

A iniciativa de recuperación desta casa, a antiga vivenda do médico da vila de Portonovo durante os anos sesenta, ten como obxectivo crear unha aula de formación e de presentación das antigas artes da pesca. O Concello de Sanxenxo impulsa este proxecto co apoio do Grupo de Acción Costeira ó, da Ría de Pontevedra, e coa axuda de fondos europeos.

A decoración do interior, o deseño e a montaxe do mobiliario foi a cargo da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. O bo facer das artesás redeiras está presente en dous elementos moi significativos. Por unha banda, unha construción aérea que evoca os resultados da actividade destas mulleres e a súa estreita relación co mar. As luminarias consisten nunhas estruturas metálicas onduladas, suspendidas por cables e revestidas con redes en distintos formatos e cores. Por outra, os tallos da zona de lectura, que invitan ao repouso, están envoltos pola materia prima que son as redes e convértense en elementos útiles e artísticos.

Todo arredor inspira a maxia mariñeira. O expositor principal, que dá cabida á maior parte dos produtos, é un baúl xigante como aqueles que levaban os emigrantes nas súas viaxes de ultramar. Un lugar no que descubrir os tesouros que garda a artesanía galega. Unha escada, típica nos barcos, serve como base para a colocación das pezas téxtiles. O contedor no que se transportaban as mercancías serve como mostrador, o punto de atención e asesoramento ao cliente.

O contacto cos artesáns e a selección das súas pezas foi tamén un labor da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño no seu afán por impulsar o produ-

La selección de sus piezas fue también labor de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño en su afán por impulsar el producto de calidad, hecho a mano y con la garantía que ofrece pertenecer al sello Artesanía de Galicia

La iniciativa de recuperación de esta casa, la antigua vivienda del médico del pueblo de Portonovo durante los años sesenta, tiene como objetivo crear un aula de formación y presentación de las antiguas artes de la pesca. El Concello de Sanxenxo impulsa este proyecto con el apoyo del Grupo de Acción Costeira ó, de la ría de Pontevedra, y con la ayuda de fondos europeos.

La decoración del interior, el diseño y el montaje del mobiliario corrió a cargo de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. El buen hacer de las artesanas redeiras está presente en dos elementos muy significativos. Por un lado, la construcción aérea que evoca los resultados de la actividad de estas mujeres y su estrecha relación con el mar. Las luminarias consisten en unas estructuras metálicas onduladas, suspendidas por cables y revestidas con redes en distintos formatos y colores. Por otro, los taburetes de la zona de lectura, que invitan al descanso, están envueltos por la materia prima, las redes, y se convierten en elementos útiles y artísticos.

Todo alrededor inspira la magia marinera. El expositor principal, que da cabida a la mayor parte de los productos, es un baúl gigante como aquellos que llevaban los emigrantes en sus viajes de ultramar. Un lugar en el que descubrir los tesoros que guarda la artesanía gallega. Una escalera, típica en los barcos, sirve como base para la colocación de las piezas textiles. El contenedor en el que se transportaban las mercancías sirve de mostrador, el punto de atención y asesoramiento al cliente.

El contacto con los artesanos y la selección de sus piezas fue también labor de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño en su afán por impulsar el producto





to de calidade, feito á man e coa garantía que ofrece pertencer ao selo Artesanía de Galicia. A escolla dos artigos para a venda tenta abarcar diferentes actividades artesanais como a cerámica, o encaixe, a xoiería, o téxtil, a cestería, o coiro, a madeira, o vidro e a olería tradicional.

O proxecto da Casa Mariñeira Don Fernando en Portonovo é só o comezo dunha iniciativa que ten continuidade con outras intervencións, co obxectivo de posicionar a marca Artesanía de Galicia nos mercados e de dar un novo impulso á economía do sector artesanál. Desde a Consellería de Economía e Industria estamos a traballar en novos puntos de venda para a marca Artesanía de Galicia, como a tenda do Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre, en Campo Lameiro, e no Museo do Mar, en Vigo.

de calidad, hecho a mano y con la garantía que ofrece pertenecer al sello Artesanía de Galicia. La elección de los artículos para la venta pretende abarcar diferentes actividades artesanales como la cerámica, el encaje, la joyería, el sector textil, la cestería, el cuero, la madera, el vidrio y la alfarería tradicional.

El proyecto de la Casa Mariñeira Don Fernando en Portonovo es solo el comienzo de una iniciativa que tiene continuidad con otras intervenciones, con el objetivo de posicionar la marca Artesanía de Galicia en los mercados y de dar un nuevo impulso a la economía del sector artesano. Desde la Consellería de Economía e Industria estamos trabajando en nuevos puntos de venta para la marca Artesanía de Galicia, como la tienda del Parque Arqueolóxico del Arte Rupestre, en Campo Lameiro, y en el Museo del Mar, en Vigo.







OS DÍAS EUROPEOS DA ARTESANÍA

DÚAS CONVOCATORIAS NUN ESPAZO ÚNICO: O ÁGORA

LOS DÍAS EUROPEOS DE LA ARTESANÍA

DOS CONVOCATORIAS EN UN ESPACIO ÚNICO: EL ÁGORA

Fiel ao seu compromiso, a Consellería de Economía e Industria impulsou activamente a celebración dos Días Europeos da Artesanía (30, 31 de marzo e 1 de abril), ata promovendo sendas iniciativas complementarias no Centro Sociocultural Ágora da Coruña.

Nava Castro, directora xeral de Comercio, inaugurou o día 30 acompañada de Ana Fernández, titular da Concellería de Cultura do Concello da Coruña, a exposición “Encadernando”, que ata o 14 de abril ofrece un completo panorama –case unha instantánea fiel da súa puxante diversidade e creatividade– dunha faceta concreta das artesanías do libro en Galicia: a encadernación artística.

Fiel a su compromiso, la Consellería de Economía e Industria impulsó activamente la celebración de los Días Europeos de la Artesanía (30, 31 de marzo y 1 de abril), promoviendo incluso sendas iniciativas complementarias en el Centro Sociocultural Ágora de A Coruña.

Nava Castro, directora xeral de Comercio, inauguró el día 30 acompañada de Ana Fernández, titular de la Concellería de Cultura del Concello de A Coruña, la exposición “Encadernando”, que hasta el 14 de abril ofreció un completo panorama –casi una instantánea fiel de su pujante diversidad y creatividad– de una faceta concreta de las artesanías del libro en Galicia: la encuadernación artística.

A encadernación da arte en Galicia: un valor en alza

“Encadernando” é unha exquisita antoloxía de oito creadores promovida pola Consellería de Economía e Industria, en colaboración coa Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA). A exposición, con vocación itinerante, presentou por primeira vez, a rica diversidade desta disciplina en Galicia. Os seus respectivos autores son artesáns profesionais, inscritos no Rexistro Xeral de Artesanía de Galicia.

Todas e cada unha das 28 obras seleccionadas deixan ben patente como é posible engadirle valor a un libro a partir do seu envoltorio, converténdoo non só nun obxecto único e exclusivo, senón nunha obra de arte con maiúscu-

“Son traballos sen dúbida exquisitos, destinados sobre todo a coleccionistas ou institucións e non á venda pública. Por esa razón é importante esta exposición”

La encuadernación de arte en Galicia: un valor en alza

“Encadernando” es una exquisita antología de ocho creadores promovida por la Consellería de Economía e Industria, en colaboración con la Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA). La exposición, con vocación itinerante, presentó por primera vez la rica diversidad de esta disciplina en Galicia. Sus respectivos autores son artesanos profesionales, inscritos en el Registro Xeral de Artesanía de Galicia.

Todas y cada una de las 28 obras seleccionadas dejan bien patente cómo es posible añadirle valor a un libro a partir de su envoltorio, convirtiéndolo no solo en un objeto único y exclusivo, sino en una obra de arte con mayús-

“Son trabajos sin duda exquisitos, destinados sobre todo a coleccionistas o instituciones y no a la venta pública. Por esa razón es importante esta exposición”





las. En calquera caso, trátase de xenuínas referencias da marca Artesanía de Galicia, marca de referencia regulada pola Xunta de Galicia. A exposición no seu conxunto é un fiel reflexo do inxente traballo que están a realizar os encadernadores galegos en xeral e das enormes posibilidades desta faceta artística concreta.

Segundo Rosa Fernández, presidenta de AGEA, “a exposición non só servirá para difundir a existencia da propia asociación, fundada xa hai máis de dúas décadas, e do seu papel, senón para que o público perciba o nivel que este oficio chegou a adquirir en Galicia, sobre todo en grandes cidades como A Coruña, Vigo ou Ferrol, malia o seu escaso arraigo e tradición”. De feito, a obra de moitos dos seus integrantes figura en lugares de referencia como a Real Biblioteca ou a Biblioteca Nacional, “e ten unha estupenda valoración mesmo a nivel internacional”, engade.

As peles empregadas en cada proposta, os gravados impresos, as insercións e as aplicacións, os baixorrelevos e as incrustacións, as aplicacións e as costuras, os volumes e as texturas obtidos ou a súa harmonía cromática, seguro que non deixan indiferente a ningún espectador, independentemente da súa sensibilidade. “Son traballos sen dúbida exquisitos, destinados sobre todo a coleccionistas ou a institucións e non á venda pública. Por esa razón é importante esta exposición”, conclúe a presidenta de AGEA.

Comezaba así na Coruña unha acción coordinada en todo o Estado pola Fundación Española para a Innovación da Artesanía (FUNDESARTE). Un día despois foi a quenda dos *Talleres do Ágora. Oficios en acción*, unha ambiciosa proposta didáctico-divulgativa de carácter participativo, que lle permitiu ao público interesado familiarizarse cos pormenores de nove disciplinas artesás.



culas. En cualquier caso, se trata de genuinas referencias de la marca Artesanía de Galicia, marchio de referencia regulado por la Xunta de Galicia. La exposición en su conjunto es un fiel reflejo del ingente trabajo que están realizando los encuadernadores gallegos en general y de las enormes posibilidades de esta faceta artística concreta.

Según Rosa Fernández, presidenta de AGEA, "la exposición no sólo servirá para difundir la existencia de la propia asociación, fundada hace ya más de dos décadas, y de su papel, sino para que el público perciba el nivel que este oficio ha llegado a adquirir en Galicia, sobre todo en grandes ciudades como A Coruña, Vigo o Ferrol, a pesar de su escaso arraigo o tradición". De hecho, la obra de muchos de sus integrantes figura en lugares de referencia como la Real Biblioteca o la Biblioteca Nacional, "y tiene una estupenda valoración incluso a nivel internacional", apostilla.

Las pieles utilizadas en cada propuesta, los grabados impresos, las inserciones y aplicaciones, los bajorrelieves e incrustaciones, las aplicaciones y costuras, los volúmenes y texturas obtenidos o su armonía cromática, seguro que no dejan indiferente a ningún espectador, independientemente de su sensibilidad. "Son trabajos sin duda exquisitos, destinados sobre todo a coleccionistas o instituciones y no a la venta pública. Por esa razón es importante esta exposición", concluye la presidenta de AGEA.

Comenzaba así en A Coruña una acción coordinada en todo el estado por la Fundación Española para la Innovación de la Artesanía (FUNDESARTE). Un día después le tocó el turno de *Los talleres del Ágora. Oficios en acción*, una ambiciosa propuesta didáctico-divulgativa de carácter participativo, que permitió al público interesado familiarizarse con los pormenores de nueve disciplinas artesanas.





A seducción dos oficios

Os talleres do Ágora congregou durante dous días a case 2.000 persoas arredor de nove oficios –ourivería, olería e cerámica, encadernación, vidro en chama, instrumentos musicais, vidro chumbado, cestería e téxtil contemporáneo– cun propósito expreso: a ulterior configuración dun programa estable de obradoiros, con capacidade para 10 ou 15 usuarios dispostos a aboar una determinada cantidade para garantir a súa continuidade.

Así pois, ademais de ser os protagonistas das xornadas, os artesáns participantes exerceron non só de xenuínos anfitrións do centro recentemente inaugurado, senón tamén de promotores de tal programa. Ao principio, a iniciativa incluíu dous oficios máis, cantería e artes do coiro, que finalmente se desestimaron. Aos seis artesáns de ambos os dous oficios que manifestaron o seu interese en acudir, hai que sumarlles dous ceramistas, un ourive e dous artesáns téxtiles non seleccionados ou que declinaron participar.

Esta convocatoria aberta de obradoiros interactivos, na que colaboraron activamente a Asociación Galega de Artesáns e a Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, cumpría así con creces a súa finalidade: que a destreza, o saber facer e o criterio estético dos distintos artífices fosen, tal e como aconteceu, os seus auténticos protagonistas. Aínda así, o máis destacable da convocatoria foi non só a participación activa dos visitantes, senón o seu interese por indagar na singularidade de cada un dos oficios e nos seus respectivos pormenores técnicos.

“Foi como abrir as portas dos obradoiros. Reproducimos dalgún xeito cada ambiente de traballo e o modo no que cada un de nós transforma unha materia prima –habitualmente nobre e, en ocasións, non tanto...– nun obxecto único, irrepitible e de calidade; desvelando, ademais,

La seducción de los oficios

Los talleres del Ágora congregó durante dos días a casi 2.000 personas en torno a nueve oficios –orfebrería, alfarería y cerámica, encuadernación, vidrio en llama, instrumentos musicales, vidrio emplomado, cestería y textil contemporáneo– con un propósito expreso: la ulterior configuración de un programa estable de talleres, con capacidad para 10 o 15 usuarios dispuestos a abonar una determinada cantidad para garantizar su continuidad.

Así pues, además de protagonizar las jornadas, los artesanos participantes ejercieron no solo de genuinos anfitriones del centro recientemente inaugurado, sino también de promotores de tal programa. Al principio, la iniciativa incluyó dos oficios más, cantería y artes del cuero, que finalmente se desestimaron. A los seis artesanos de ambos oficios que manifestaron su interés en acudir, hay que sumar dos ceramistas, un orfebre y dos artesanos textiles no seleccionados o que declinaron participar.

Esta convocatoria abierta de talleres interactivos, en la que colaboraron activamente la Asociación Galega de Artesáns y la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, cumplía así con creces su finalidad: que la destreza, saber hacer y criterio estético de los distintos artífices fuesen tal y como sucedió, sus auténticos protagonistas. Aun así, lo más reseñable de la convocatoria fue no sólo la participación activa de los visitantes, sino su interés por indagar en la singularidad de cada uno de los oficios y en sus respectivos pormenores técnicos.

“Ha sido como abrir las puertas de los talleres. Hemos reproducido de algún modo cada entorno de trabajo y cómo cada uno de nosotros transforma una materia prima –habitualmente noble y, en ocasiones, no tanto...– en un objeto único, irrepitible y de calidade; desvelando, ade-

algúns dos misterios que rodean os oficios”, describía un dos seus titulares. A vixencia e o innegable atractivo tanto dos oficios da arte como das distintas artesanías, quedaba así patente unha vez máis. Nunha época na que parece escasear o verdadeiro, o xenuíno, as certezaas e os valores que evocan os oficios seguen sendo referencias de autenticidade, incontestables e ineludibles.

Os distintos espazos ofreceron tanto a posibilidade de vivenciar situacións reais de traballo como de adestrar coas ferramentas, útiles e materiais empregados en cada oficio, ou percibir os detalles dunha selección de produtos terminados: o mellor modo de contrastar a excelencia dos seus respectivos artífices. Aínda así, o grao de implicación dos interesados foi limitado, en función da dificultade da tarefa, dos posibles riscos, do aproveitamento dos materiais...

Os protagonistas

Sen dúbida, os protagonistas foron os propios artesáns por dereito propio. Case sen descanso, do torno do Rulo (Buño, A Coruña) xurdirían, unha detrás doutra, as pezas tradicionais máis destacables deste vello enclave oleiro para alegría dos participantes. A réplica da súa veciña, a escola obradoiro Terralume (A Coruña), foi un relato práctico, particularmente ameno e suxestivo, sobre a evolución da cerámica e dos seus procedementos construtivos.

más, algunos de los misterios que rodean a los oficios”, describía uno de sus titulares. La vigencia y el innegable atractivo tanto de los oficios de arte como de las distintas artesanías quedaba así patente una vez más. En una época en la que parece escasear lo verdadero, lo genuino, las certezaas y valores que evocan los oficios siguen siendo referencias de autenticidad, incontestables e insoslayables.

Los distintos espacios ofrecieron tanto la posibilidad de vivenciar situaciones reales de trabajo como adiestrarse con las herramientas, útiles y materiales empleados en cada oficio, o percibir los detalles de una selección de productos terminados: el mejor modo de contrastar la excelencia de sus respectivos artífices. Aun así, el grado de implicación de los interesados fue limitado, en función de la dificultad de la tarea, de los posibles riesgos, del aprovechamiento de los materiales...

Los protagonistas

Sin duda, los protagonistas fueron los propios artesanos por derecho propio. Casi sin descanso, del torno de O Rulo (Buño, A Coruña) surgirían, una tras otra, las piezas tradicionales más reseñables de este viejo enclave alfarero para regocijo de los participantes. La réplica de su vecina, la escuela taller Terralume (A Coruña), fue un relato práctico, particularmente ameno y sugerente, sobre



O Rulo

Os Mouróns, nº 18, Buño

15111 Malpica de Bergantiños, A Coruña

Tel.: 981 711 492

Móbil 680 432 776

o_rulo@hotmail.com

Carta de artesán / Carta de artesano nº 197

Obradoiro artesán / Taller artesano nº 52

Terralume

Rúa Sinfiriano López, nº 44, 4º esq.

15005 A Coruña

Tel.: 981 232 163

Móbil: 649 232 996

www.terralume.es

cegamado@hotmail.com

Carta de artesán / Carta de artesano nº 215

Obradoiro artesán / Taller artesano nº 57



“O obxectivo de tal esforzo non era outro máis que achegar ao público en xeral o mundo do patrimonio e da creación, mediante unha ampla oferta de actividades relacionada coas distintas artesanías”

Plata Nativa (Sada, A Coruña) propuxo no seu programa un singular contraste coas afastadas orixes da metalurxia e da ourivería castrexa. Pola súa banda, Rosa Méndez (Teo, A Coruña) propiciou, dunha forma particularmente lúdica, o primeiro contacto co vidro e o lume dun bo número de interesados, mediante técnicas tan sorprendentes coma efectivas. Na aula veciña, Polo Enríquez (Cambre, A Coruña) guiou pacientemente os moitos interesados polos rudimentos dunha disciplina secular como é a vidreira chumbada.



Namentres, Idoia Cuesta (Outeiro de Rei, Lugo) iniciaba, de xeito eminentemente práctico, un bo número de curiosos de todas as idades na cestería con fibras vexetais ou mediante a reutilización de materiais de refugallo. Códice



la evolución de la cerámica y sus procedimientos constructivos.

Plata Nativa (Sada, A Coruña) propuso en su programa un singular contraste con los lejanos orígenes de la metalurgia y la orfebrería castreña. Por su parte, Rosa Méndez (Teo, A Coruña) propició, de una forma particularmente lúdica, el primer contacto con el vidrio y el fuego de un buen número de interesados, mediante técnicas tan sorprendentes como efectivas. En el aula vecina, Polo Enríquez (Cambre, A Coruña) guió pacientemente a los muchos interesados por los rudimentos de una disciplina secular como es la vidriera emplomada.



Mientras tanto, Idoia Cuesta (Outeiro de Rei, Lugo) iniciaba, de forma eminentemente práctica, a buen número de curiosos de todas las edades a la cestería con fibras vegetales o mediante la reutilización de materiales de desecho. Códice (A Coruña) desplegó su conocimiento y destreza en un viejo oficio como es el de encuadernador, cosiendo, dorando o gofrando para sorpresa de los incondicionales de estas prácticas.

El taller textil Ramón Álvarez (Lugo) fue un constante trasiego de un público mayoritariamente femenino tras las claves de las nuevas y viejas técnicas textiles que ofreció en su programa. La seducción de los instrumentos populares gallegos –panderos, panderetas, tambores, zanfo-

(A Coruña) despregou o seu coñecemento e a súa destreza nun vello oficio como é o de encadernador, cosendo, dourando ou gofrando para sorpresa dos incondicionais destas prácticas.

O obradoiro téxtil Ramón Álvarez (Lugo) foi un constante trasfego dun público maioritariamente feminino tras as claves das novas e das vellas técnicas téxtiles que ofreceu no seu programa. A sedución dos instrumentos populares galegos –pandeiros, pandeiretas, tambores, zanfonas...– e os seus procedementos de construción tiveron un protagonista: Xaneco (Outeiro de Rei, Lugo). De feito, o peculiar son das zanfonas alegrou unha e outra vez os corredores do Ágora.

A difusión da iniciativa incluíu a edición dun programa de man, no que figuraba tanto o propósito da iniciativa como os contidos de cada obradoiro, e dunha ficha de inscrición nun eventual programa de cursos que presumiblemente se materializará tras o oportuno balance das xornadas. De feito, 161 persoas expresaron por escrito a súa vontade de participar en tal programa de obradoiros.

Unha oportunidade de ampliar o eco de ambas as dúas iniciativas

Inspirada nas *Journées des métiers d'art*, convocadas en Francia desde hai xa seis anos, os Días Europeos da Ar-

nas...– y sus procedimientos de construcción tuvieron un protagonista: Xaneco (Outeiro de Rei, Lugo). De hecho, el peculiar sonido de las zanfonas alegró una y otra vez los pasillos del Ágora.

La difusión de la iniciativa incluyó la edición de un programa de mano, en el que figuraba tanto el propósito de la iniciativa como los contenidos de cada taller, y de una ficha de inscripción en un eventual programa de cursos que presumiblemente se materializará tras el oportuno balance de las jornadas. De hecho, 161 personas expresaron por escrito su voluntad de participar en tal programa de talleres.

El objetivo de tal esfuerzo no era otro que acercar al público en general al mundo del patrimonio y de la creación, mediante una amplia oferta de actividades relacionada con las distintas artesanías



Plata Nativa

Lugar de Mandín, N° 20, 2º, Soñeiro

15168 Sada, A Coruña

Tel.: 981 631 313

Móbil: 639 834 601

www.platanativa.es

info@platanativa.es

Carta de artesan / Carta de artesano n° 226

Obradoiro artesan / Taller artesano n° 61

Rosa Méndez

Vilar de Calo, 49

15886 Teo, A Coruña

Tel.: 981 523 146

Móbil: 667 266 098

www.rosamendez.com

rosa@rosamendez.com

Carta de artesan / Carta de artesano n° 2413

Obradoiro artesan / Taller artesano n° 626

Polo Enríquez

Rúa Emilia Pardo Bazán, n° 4, 4º D, O Temple

15679 Cambre, A Coruña

Tel.: 981 665 888

Móbil: 610 670 338

www.azpilcueta-polo-vidrieras.com

polo@poloenriquez.com

Carta de artesan / Carta de artesano n° 916

Obradoiro artesan / Taller artesano n° 185

tesanía celebráronse por primeira vez de forma conxunta en España, Lombardía (Italia), Xenebra (Suíza) e Lituania. A intención é obter unha participación aínda máis ampla –de feito, Portugal e Hungría xa subscribiron a redacción do proxecto da próxima edición presentado recentemente á Comisión Europea e consolidar a convocatoria como unha auténtica festa europea das artes e dos oficios.

Aínda así, o obxectivo de tal esforzo non era outro máis que achegar ao público en xeral o mundo do patrimonio e da creación, mediante unha ampla oferta de actividades relacionada coas distintas artesanías, a través dunha acción paraugas que contemplase todas as actividades posibles: charlas, coloquios, seminarios, iniciativas pedagóxicas, exposicións, demostracións prácticas, xornadas de portas abertas...

A entidade promotora da acción en España, FUNDESARTE, e a comisión organizadora –formada por Oficio y arte, Organización de los Artesanos de España e os responsables rexionais, financiadores, redes, entidades locais de promoción, asociacións temáticas... –, definiu a estratexia e fixou os criterios de incorporación das posibles actividades á programación. A coordinación nas autonomías correu pola conta dos centros de artesanía, ou entidades designadas, que validaron as propostas presentadas. Polo demais, unha única identidade gráfica,

Una oportunidad de ampliar el eco de ambas iniciativas

Inspirada en las *Journées des métiers d'art*, convocadas en Francia desde hace ya seis años, los Días Europeos de la Artesanía se celebraron por primera vez de forma conjunta en España, Lombardía (Italia), Ginebra (Suiza) y Lituania. La intención es obtener una participación todavía más amplia –de hecho, Portugal y Hungría ya han suscrito la redacción del proyecto de la próxima edición presentado recientemente a la Comisión Europea y consolidar la convocatoria como una auténtica fiesta europea de las artes y los oficios.

Aun así, el objetivo de tal esfuerzo no era otro que acercar al público en general al mundo del patrimonio y de la creación, mediante una amplia oferta de actividades relacionada con las distintas artesanías, a través de una acción paraguas que contemplase todas las actividades posibles: charlas, coloquios, seminarios, iniciativas pedagógicas; exposiciones, demostraciones prácticas; jornadas de puertas abiertas...

La entidad promotora de la acción en España, FUNDESARTE, y la comisión organizadora –formada por *Oficio y arte*, Organización de los Artesanos de España y los responsables regionales, financiadores, redes, entidades locales de promoción, asociaciones temáticas... –, definió

unha marca perfectamente identificable, presidiu toda a comunicación da convocatoria.

En total, a web dos Días Europeos da Artesanía rexistrou nesta primeira edición 106 iniciativas en Andalucía (11), Castela e León (2), Castela-A Mancha (3), Canarias (10), Extremadura (2), Galicia (12), Madrid (32), Murcia (15), Asturias (3), País Vasco (2), Cantabria (1) e Comunidade Valenciana (12). Sen dúbida, as dúas citas do Ágora da Coruña, realizadas ao abeiro da campaña de comunicación da convocatoria, ampliaron tanto o seu eco como o seu eventual impacto sobre a poboación.

Miguel Bertojo

.....

Códice

Avda. Montserrat, nº 16 baixo

15009 A Coruña

Tel.: 981 130 414

www.codize.com

pedidos@codize.com

Carta de artesanía / Carta de artesano nº 596

Obradoiro artesanía / Taller artesano nº 177

Idoia Cuesta

Lugar das Hortas, nº 7, Cela

27150 Outeiro de Rei, Lugo

Móbil: 677 334 150

www.idoiacuesta.com

idoiacuesta@yahoo.es

Carta de artesanía / Carta de artesano nº 1164

Obradoiro artesanía / Taller artesano nº 525



la estrategia y fijó los criterios de incorporación de posibles actividades a la programación. La coordinación en las autonomías corrió a cargo de los centros de artesanía, o entidades designadas, que validaron las propuestas presentadas. Por lo demás, una única identidad gráfica, una marca perfectamente identificable, presidió toda la comunicación de la convocatoria.

En total, la web de Los Días Europeos de la Artesanía registró en esta primera edición 106 iniciativas en Andalucía (11), Castilla y León (2), Castilla-La Mancha (3), Canarias (10), Extremadura (2), Galicia (12), Madrid (32), Murcia (15), Asturias (3), País Vasco (2), Cantabria (1) y Comunidad Valenciana (12). Sin duda, las dos citas del Ágora de A Coruña, realizadas al amparo de la campaña de comunicación de la convocatoria, ampliaron tanto su eco como su eventual impacto sobre la población.

Miguel Bertojo

.....

Xaneco

Barrio Do Monte, 21

27150 Outeiro de Rei, Lugo

Tel.: 982 393 278

Móbil: 696 431 657

www.xaneco.com

obradoiro@xaneco.com

Carta de artesanía / Carta de artesano nº 663

Obradoiro artesanía / Taller artesano nº 213

Ramón Álvarez

Rúa Río Ulla, 29, 3º

27004 Lugo

Tel.: 982 211 765

Móbil: 618 822 192

www.ramonalvarez.es.tl

ramonalvarez1@gmail.com

Carta de artesanía / Carta de artesano nº 355



A Consellería de Economía e Industria tamén promoveu e colaborou noutras actividades co motivo da celebración dos Días Europeos da Artesanía en diferentes puntos da xeografía galega.

A Concellería de Emprego e Empresa do Concello da Coruña, en colaboración coa Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño organizou a mostra "Acción Arte Sana", que tivo lugar na zona do Obelisco e foi coordinada pola ceramista Susana González Amado do obradoiro Terralume.

Foron 23 artesáns os que quixeron amosar os seus traballos, resultado dos diferentes oficios herdados de xeracións anteriores e que souberon enriquecer para transformar os coñecementos e as técnicas en obxectos útiles e de gran beleza.

Ángeles Astorgano Casal, Artefíos e o obradoiro Fiada achegaron as súas creacións dentro do sector téxtil; Antón Román, Eira, Fernando Porto, Iñaki Tellería, Laura Delgado, Terralume e VM Artesanía contribuíron con pezas de cerámica; Arteviares, con vidro e Gustavo Suasnabar, con cristal reciclado; Charamusca, con cartón pedra; Concha Canoura, encaixe; Francisco Rodríguez Torrón, elaboración de guitarras; José M. Fernández Otero, olería; Juanma Beltrán López, gravado metal; La Aguada, esmalte sobre cobre; Nena Ventura, xoiería; Polo Enríquez, vidreiras; Ricardo Antelo, pedra; Tapices Galicia, tapiz; Tragamasa, látex e cartón.

Mestura de tradición e vangarda, o compromiso co produto, a creatividade aplicada ao acto de superación e adaptación aos novos tempos, ás esixencias dos mercados e ás necesidades dos clientes.



La Consellería de Economía e Industria también promovió y colaboró en otras actividades con motivo de la celebración de los Días Europeos de la Artesanía en diferentes puntos de la geografía gallega.

La Concellería de Empleo y Empresa del Concello de A Coruña, en colaboración con la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, organizó la muestra "Acción ArteSana", que se desarrolló en la zona del Obelisco y que fue coordinada por la ceramista Susana González Amado del taller Terralume.

Fueron 23 artesanos los que quisieron mostrar sus trabajos, resultado de los diferentes oficios heredados de generaciones anteriores y que supieron enriquecer para transformar los conocimientos y técnicas en objetos útiles y de gran belleza.

Ángeles Astorgano Casal, Artefíos y el taller Fiada aportaron sus creaciones dentro del sector textil; Antón Román, Eira, Fernando Porto, Iñaki Tellería, Laura Delgado, Terralume y VM Artesanía contribuyeron con piezas de cerámica; Arteviares, con vidrio y Gustavo Suasnabar, con cristal reciclado; Charamusca, con cartón piedra; Concha Canoura, encaje; Francisco Rodríguez Torrón, elaboración de guitarras; José M. Fernández Otero, alfarería; Juanma Beltrán López, grabado metal; La Aguada, esmalte sobre cobre; Nena Ventura, joyería; Polo Enríquez, vidrieras; Ricardo Antelo, piedra; Tapices Galicia, tapiz; Tragamasa, látex y cartón.

Mezcla de tradición y vanguardia, el compromiso con el producto, la creatividade aplicada al acto de superación y adaptación a los nuevos tempos, a las exigencias de los mercados y a las necesidades de los clientes.

Os Días Europeos da Artesanía estiveron presentes tamén en varias localidades da provincia de Lugo, que acolleron diversas celebracións relacionadas coa artesanía, apoiadas pola Consellería de Economía e Industria a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño.

Máis de 600 artesás do encaixe déronse cita no IX Encontro de Palilleiras de Cervo, amosándolles aos visitantes os seus labores e o seu bo facer cos bolillos. Este tipo de xuntanzas axuda a conservar un oficio con séculos de antigüidade, herdado de xeración en xeración, e a recoñecer o mérito das súas creadoras. Ao tempo que demostra que segue de actualidade e pode ter usos contemporáneos.

Noutro concello lucense, o de Sober, e no marco da Feira do viño de Amandi, promovéronse demostracións de oficios tradicionais e a venda de produtos de artesanía, sendo a olaría de Gundivós a protagonista.

A Consellería de Economía e Industria está a realizar diferentes accións para fomentar o recoñecemento e a profesionalización do oficio das colareiras, dentro das cales destaca a organización dun curso sobre enfiado de bixería que se celebrou os días 30 de marzo e 1 de abril na Casa de Cultura do Grove, na provincia de Pontevedra. A singularidade deste oficio artesanal, tan representativo desta zona e do patrimonio marítimo de Galicia tomou parte nos Días Europeos da Artesanía.

Varias localidades de la provincia de Lugo acogieron celebraciones relacionadas con la artesanía, que contaron con el apoyo de la Consellería de Economía e Industria a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Más de 600 artesanas del encaje se dieron cita en el IX Encuentro de Palilleiras de Cervo, mostrando a los visitantes sus labores y su buen hacer con los bolillos. Este tipo de reuniones ayuda a conservar un oficio con siglos de antigüedad, heredado de generación en generación, y a reconocer el mérito de sus creadoras. Al tiempo que demuestra que sigue de actualidad y que puede tener usos contemporáneos.

En otro ayuntamiento lucense, el de Sober, y en el marco de la Feria del vino de Amandi, se promovieron demostraciones de oficios tradicionales y la venta de productos de artesanía, siendo la alfarería de Gundivós la protagonista.

La Consellería de Economía e Industria está realizando diferentes acciones para fomentar el reconocimiento y la profesionalización del oficio de las colareiras, dentro de las cuales destaca la organización de un curso sobre enfilado de bisutería que se celebró en la Casa de Cultura de O Grove, en la provincia de Pontevedra. La singularidad de este oficio artesanal, tan representativo de esta zona y del patrimonio marítimo de Galicia, estuvo también presente en los Días Europeos de la Artesanía.



“ENCADERNANDO”

ACHEGA O OFICIO DA ENCADERNACIÓN Á FUNDACIÓN-MUSEO EUGENIO GRANELL, EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

ACERCA EL OFICIO DE LA ENCUADERNACIÓN A LA FUNDACIÓN-MUSEO EUGENIO GRANELL, EN SANTIAGO DE COMPOSTELA



Entre o 16 de maio e o 20 de xuño, na Fundación-Museo Eugenio Granell en Santiago de Compostela púidose gozar dunha ocasión única para coñecer o oficio da encadernación, grazas á mostra “Encadernando”, promovida pola Consellería de Economía e Industria a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño.

Nesta exposición comprobouse a boa saúde da actividade da encadernación artesanal a través do traballo de sete profesionais, inscritos no Rexistro Xeral de Artesanía da Xunta de Galicia e que representan a marca Artesanía de Galicia. Durante o acto inaugural da mostra, a directora xeral de Comercio, Nava Castro, acompañada do alcalde de Santiago de Compostela e presidente do padroado da Fundación-Museo Eugenio Granell, Ángel Currás Fernández, quixo destacar que achegar á sociedade o traballo dos artesáns galegos, contribuíndo á súa promoción e posta en valor, son pezas clave na estratexia de impulso do sector desenvolvida polo goberno galego.

“Encadernando” é unha escolma de pezas e de creadores de encadernación artesanal que se desenvolveu en colaboración coa Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA). A través desta selección quíxose representar a gran diversidade que existe no oficio en Galicia, o excepcional traballo cos diferentes materiais e a multiplicidade de técnicas artesanais, que permiten facer da encadernación na nosa comunidade un sector económico de referencia a nivel nacional e internacional. Unha nova

Entre el 16 de mayo y el 20 de junio, en la Fundación-Museo Eugenio Granell en Santiago de Compostela se pudo disfrutar de una ocasión única para conocer el oficio de la encuadernación, gracias a la muestra “Encadernando”, promovida por la Consellería de Economía e Industria a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño.

En esta exposición se comprobó la buena salud de la actividad de la encuadernación artesanal a través del trabajo de siete profesionales, inscritos en el Rexistro Xeral de Artesanía de la Xunta de Galicia y que representan a la marca Artesanía de Galicia. Durante el acto inaugural de la muestra, la directora general de Comercio, Nava Castro, acompañada del alcalde de Santiago de Compostela y presidente del patronato de la Fundación-Museo Eugenio Granell, Ángel Currás Fernández, quixo destacar que acercar a la sociedade el traballo de los artesanos galegos, contribuyendo a su promoción y puesta en valor, es una pieza clave en la estrategia de impulso del sector llevada a cabo por el goberno galego.

“Encadernando” es una antología de piezas y creadores de encuadernación artesanal que se realizó en colaboración con la Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA). Con esta selección se quiso representar la gran diversidad que existe en el oficio en Galicia, el excepcional trabajo con los diferentes materiales y la multiplicidad de técnicas artesanales, que permiten facer da encadernación en nuestra comunidade un sector económico de referencia a nivel nacional e internacional. Una nueva



etapa dunha exposición que comezou o seu camiño na Coruña e que está integrada por un total de vinte e seis pezas que demostran como a encadernación contribúe a converter os libros en obras de gran beleza estética, persoal e única.

Esta actividade forma parte dunha estratexia que se está a desenvolver desde a Consellería de Economía e Industria, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño e da Dirección Xeral de Comercio, coa que pretende dar un forte impulso ao sector do produto feito á man. Para iso, estanse a promover accións de promoción, de mellora da comercialización e da formación, e tamén do fomento de novas vocacións.

Neste sentido, resulta imprescindible consolidar a marca Artesanía de Galicia, que xestiona a Xunta, como imaxe única e selo de calidade do sector artesán galego; así como a súa internacionalización, para o que o goberno galego apoia a presenza de artesáns nos principais encontros comerciais de carácter profesional.



etapa de una exposición que comenzó su camino en A Coruña y que está integrada por un total de veintiséis piezas que demuestran cómo la encuadernación contribuye a convertir los libros en obras de gran belleza estética, personal y única.

Esta actividad forma parte de una estrategia que se está desarrollando desde la Consellería de Economía e Industria, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño y de la Dirección Xeral de Comercio, con la que se pretende dar un fuerte impulso al sector del producto hecho a mano. Para eso, se están promoviendo acciones de promoción, de mejora de la comercialización y de formación, así como del fomento de nuevas vocaciones.

En este sentido, resulta imprescindible consolidar la marca Artesanía de Galicia, que gestiona la Xunta, como imagen única y sello de calidad del sector artesanal gallego; así como su internacionalización, para la cual el gobierno gallego apoya la presencia de artesanos en los principales encuentros comerciales de carácter profesional.





PAIXÓN POLA GAITA

PASIÓN POR LA GAITA

“Para facer un instrumento profesional tes que saber o que tes entre mans, tes que ter moita preparación. O instrumento nunca te pode dominar”

“Para hacer un instrumento profesional tienes que saber lo que tienes entre manos, tienes que tener mucha preparación. El instrumento nunca te puede dominar”

A paixón pola música pode conducirnos por moitos camiños. A miúdo soñamos con ser grandes intérpretes ou creadores de pezas musicais que perduren no tempo, pero para Xosé Manuel Gil, a verdadeira ilusión era dar vida ao propio instrumento. Gaiteiro e vencellado á música desde moi novo, descubriu a súa verdadeira vocación como artesán construtor de gaitas. Hoxe os seus instrumentos son recoñecidos en todo o mundo, grazas a embaixadores de luxo como son os artistas Carlos Núñez ou Xosé Manuel Budiño, que entre moitos outros, extraen todo o potencial sonoro dos instrumentos de Gil e percorren escenarios do mundo enteiro.

A escena probablemente lle resulte familiar. Un rapaz chega do instituto e senta a comer mentres ve o telexornal cos pais. Unha reportaxe logra atraer completamente a súa atención: imaxes da Escola de Artes e Oficios de Vigo onde o mestre Antón Corral ensina o oficio de artesán de gaitas. E pronuncia as palabras que marcarían a súa carreira para sempre: "eu non quero ir máis ao instituto, eu quero facer gaitas". O tempo deulle a razón a este mozo; cando xa pasaron máis de vinte-cinco anos daquel momento, Xosé Manuel Gil é un dos artesáns máis recoñecidos como construtor de gaitas, e unha das referencias máis frecuentes entre os músicos profesionais.

O seu obradoiro está situado en Ponteareas e nel cada día elabora os instrumentos xunto co seu irmán Alfonso. Ambos os dous tiñan unha sólida formación musical, que desenvolvían na agrupación Xarabal xunto con outros mozos que tamén comezaban, como Carlos Núñez ou Xosé Manuel Budiño. Xa naquel tempo, cada un destacaba máis no seu ámbito: eles como artistas e Gil como artesán.

La pasión por la música puede llevarnos por muchos caminos. A menudo soñamos con ser grandes intérpretes o creadores de piezas musicales que perduren en el tiempo, pero para Xosé Manuel Gil, su verdadera ilusión era dar vida al propio instrumento. Gaitero y vinculado a la música desde muy joven, descubrió su verdadera vocación como artesano constructor de gaitas. Hoy sus instrumentos son reconocidos en todo el mundo, gracias a embajadores de lujo como son los artistas Carlos Núñez o Xosé Manuel Budiño, que, entre muchos otros, extraen todo el potencial sonoro de los instrumentos de Gil y recorren escenarios del mundo entero.

La escena probablemente le resulte familiar. Un joven llega del instituto y se sienta a comer mientras ve el telediario con los padres. Un reportaje logra atraer completamente su atención: imágenes de la Escuela de Artes y Oficios de Vigo donde el maestro Antón Corral enseña el oficio del artesano de gaitas. Y pronuncia las palabras que marcarían su carrera para siempre: "no quiero ir más al instituto, quiero hacer gaitas". El tiempo le dio la razón a este joven; ya han pasado más de veinticinco años desde aquel momento y Xosé Manuel Gil es ahora uno de los artesanos más reconocidos como constructor de gaitas y una de las referencias más frecuentes entre los músicos profesionales.

Su taller está situado en Ponteareas, donde elabora cada día los instrumentos junto con su hermano Alfonso. Ambos tenían una sólida formación musical, que desarrollaban en la agrupación Xarabal con otros jóvenes que también empezaban, como Carlos Núñez o Xosé Manuel Budiño. Ya por aquel entonces, cada uno destacaba más en su ámbito: ellos como artistas y Gil como artesano.



“Tes que ter sempre moitísimos recursos para o instrumento, poder ofrecer novidades, por iso sempre estamos innovando”

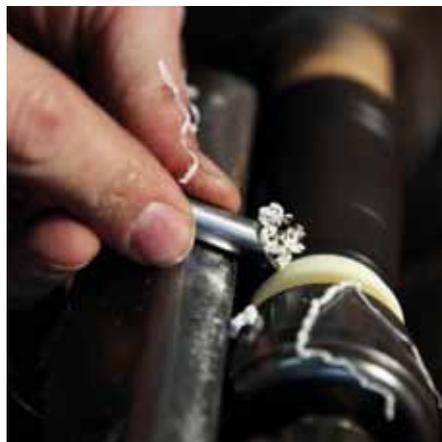
Hoxe, ademais dunha amizade, manteñen esa importante relación que se crea entre o artesán e o músico, que os leva a continuar crecendo xuntos. Xosé Manuel sabe ben que o feito de que as súas gaitas sexan para intérpretes profesionais lle supón unha altísima esixencia no tocante aos acabados e ás calidades, non se pode permitir quedar parado. Por iso dedica moito tempo a investigar arredor do instrumento, pero non só en Galicia. “Nós investigamos noutros talleres en Escocia vendo que máquinas utilizaban e como traballaban, intentamos aprender deles. A calidade que dan as máquinas non está contraposta á artesanía”, comenta Xosé Manuel. Das súas visitas a Escocia trouxeron fresadoras e tornos CNC, que se programan dixitalmente e que ofrecen unha calidade e unha precisión excepcionais nos acabados. “Son investimentos moi caros, pero se queres calidade, tes que evolucionar e estar ao día, con máquinas de calidade; sen elas non compites”.

Son os propios artistas os que esixen tamén a incorporación de novidades e de melloras, explican os irmáns Gil. Alfonso, que aprendeu o oficio da man do seu irmán, asegura que “o músico e o ambiente musical sempre che esixen estar na cima, nunca podes baixar, intentas incorporar cousas novas, sons, tonalidades dos punteiros das gaitas... sempre á última”. Indica Xosé Manuel que é algo que leva moito tempo, onde proban e descartan

Hoy en día, además de amistad, mantienen esa importante relación que se crea entre el artesano y el músico, que los lleva a continuar creciendo juntos. Xosé Manuel sabe bien que el hecho de que sus gaitas sean para intérpretes profesionales le supone una altísima exigencia en lo que respecta a los acabados y a la calidad, no se puede permitir quedar parado. Por eso dedica mucho tiempo a investigar sobre el instrumento, pero no solo en Galicia. “Hemos investigado en otros talleres en Escocia, viendo qué máquinas utilizaban y cómo trabajaban, intentamos aprender de ellos. La calidad que dan las máquinas no está contrapuesta a la artesanía”, comenta Xosé Manuel. De sus visitas a Escocia trajeron fresadoras y tornos CNC, que se programan digitalmente y que ofrecen una calidad y una precisión excepcionales en los acabados. “Son inversiones muy caras, pero si quieres calidad, tienes que evolucionar y estar al día, con máquinas de calidad; sin ellas no compites”.

Son los propios artistas los que también exigen la incorporación de novedades y mejoras, explican los hermanos Gil. Alfonso, que aprendió el oficio de la mano de su hermano, asegura que “el músico y el ambiente musical siempre te exigen estar en la cima, nunca puedes bajar, intentas incorporar cosas nuevas, sonidos, tonalidades de los punteros de las gaitas... siempre a la última”. Indica Xosé Manuel que es algo que lleva mucho tiempo, prue-

“Tienes que tener siempre muchísimos recursos para el instrumento, poder ofrecer novedades, por eso siempre estamos innovando”





solucións, “tes que ter sempre moitísimos recursos para o instrumento, poder ofrecer novidades, por iso sempre estamos innovando”.

Cada gaita que sae deste obradoiro é única, di o artesán. Para el, a tecnoloxía simplemente permite adiantar traballo ou perfeccionar procesos, pero a man do creador é imprescindible, e por iso cada instrumento ten unha terminación distinta. “Todos os nosos instrumentos son únicos: montas, afinas, preparas a gaita dunha maneira, e aínda que sexa igual a outra que vaias montar á continuación, son sempre diferentes”. Ademais, levan ese selo especial que achega o mestre Antón Corral aos seus discípulos, unha tonalidade única. Preséntanas como gaitas macho, xa que teñen unha maior potencia sonora, un timbre diferente, o que fai que para certos artistas lles resulte máis interesante.

Esa calidade repercute tamén na demanda. Se un desexa encargar unha gaita Gil ten que contar cuns seis ou oito meses de lista de espera como mínimo, e de aí en diante. Máis aínda desde que abriron a súa web, hai máis de medio ano: ese novo escaparate foi todo un éxito. Cada día, o seu correo electrónico ten novas mensaxes con consultas sobre os instrumentos e encargos para os puntos máis distantes do planeta. Xapón, Rusia, Estados Unidos, moitos países de América do Sur, Alemaña... “Non son fillos de emigrantes”, matiza Xosé Manuel, “son músicos

ban y descartan soluciones... “Tienes que tener siempre muchísimos recursos para el instrumento, poder ofrecer novedades, por eso siempre estamos innovando”.

Cada gaita que sale de este taller es única, dice el artesano. Para él, la tecnología simplemente permite adelantar trabajo o perfeccionar procesos, pero la mano del creador es imprescindible, y por eso cada instrumento tiene una terminación distinta. “Todos nuestros instrumentos son únicos: montas, afinas, preparas la gaita de una manera, y aunque sea igual a otra que vayas a montar a continuación, son siempre diferentes”. Además, llevan el sello especial que enseña el maestro Antón Corral a sus discípulos, una tonalidad única. Las presentan como *gaitas macho*, ya que tienen una mayor potencia sonora, un timbre diferente, lo que las hace más interesantes para ciertos artistas.

Esa calidad repercute también en la demanda. Si alguien desea encargar una gaita Gil tiene que contar con seis u ocho meses de lista de espera como mínimo, y de ahí para arriba. Sobre todo desde que han abierto su web, hace más de medio año: ese nuevo escaparate ha sido todo un éxito. Cada día, su correo electrónico tiene nuevos mensajes con consultas sobre los instrumentos y encargos para los puntos más distantes del planeta. Japón, Rusia, Estados Unidos, muchos países de América del Sur, Alemania... “No son hijos de emigrantes”, matiza Xosé



profesionais, aos que lle gusta o instrumento e que buscan o artesán que lle fai as gaitas a artistas como Carlos Núñez ou Budiño, que son referencias no exterior; queren unha gaita como as deles e eles xa os remiten a nós. Budiño incluso nos incluíu na súa páxina web”.

Así que a produción deste obradoiro está asegurada, nun momento no que a gaita galega vive unha etapa doce, con grandes artistas que a elevaron á categoría de instrumento profesional, que convive en perfecta harmonía con outros instrumentos. Un estatus que foi gañando grazas a artesáns da gaita como Gil e que non teñen outra explicación máis ca vocación e capacidade de traballo. A receita explica o propio Xosé Manuel, “para ser un grande artesán non é só dominar o taller; tes que controlar de maquinaria, de madeiras, de programación..., pero ao mesmo tempo tes que ter unha formación musical moi grande, saber o que tes entre mans”. El é un exemplo de artista integral: de pequeno xa estudara solfexo, ten estudos de gaita no conservatorio, foi músico profesional e hoxe compaxina a súa actividade artesanal coa de mestre nunha agrupación. “Para facer un instrumento profesional tes que saber o que tes entre mans, tes que ter moita preparación. O instrumento nunca te pode dominar”, conclúe.

○ **Gaitas Gil**
Xosé Manuel Gil
Rúa Real, 26
36860 Pontearreas, Pontevedra
T.: 606 678 685
www.gaitasgil.com
gaitasgil@gaitasgil.com
Carta de artesán / Carta de artesano n° 1368
Obradoiro artesán / Taller artesano n° 274

Manuel, “son músicos profesionales a los que les gusta el instrumento y que buscan al artesano que les hace las gaitas a artistas como Carlos Núñez o Budiño, que son referencias en el exterior. Quieren una gaita como la suya y ellos los remiten a nosotros. Budiño incluso nos ha incluido en su página web”.

Así que la producción de este taller está asegurada, en un momento en el que la gaita gallega vive una etapa dulce, con grandes artistas que la han elevado a la categoría de instrumento profesional, y convive en perfecta armonía con otros instrumentos. Un estatus que ha ido ganando gracias a artesanos de la gaita como Gil y que no tienen más explicación que la vocación y la capacidad de trabajo. La receta la explica el propio Xosé Manuel: “Para ser un gran artesano no solo hay que dominar el taller, tienes que controlar de maquinaria, maderas, programación..., pero al mismo tiempo tienes que tener una formación musical muy grande, saber lo que tienes entre manos”. Él es un ejemplo de artista integral: estudió solfeo ya cuando era pequeño, tiene estudios de gaita en el conservatorio, ha sido músico profesional y actualmente compagina su actividad artesanal con la de maestro en una agrupación. “Para hacer un instrumento profesional tienes que saber lo que tienes entre manos, tienes que tener mucha preparación. El instrumento nunca te puede dominar”, concluye.



Gaitas Gil, resultado da experiencia

Os irmáns Gil dedícanse principalmente á construción de gaitas, aínda que tamén probaron a facer requintas, tarrañolas ou baquetas para tamboril. Como explica o artesán Xosé Manuel, que dirixe o obradoiro, “o noso é un taller de gaitas e con elas temos moito traballo, non temos tempo para dedicarlo a outros instrumentos”. Así que focalizaron a súa produción no instrumento máis internacional de Galicia. Esa lóxica aplicárona tamén ao seu xeito de producir: fixeron unha selección das madeiras que mellor resultado dan e chegaron á conclusión de que as mellores garantías chegaban a través da madeira tradicional autóctona, o buxo, e dúas de importación: o pau violeta, que vén de Brasil, e o granadillo, que vén de África e é a estrela entre as materias primas. Do granadillo destacan que é unha madeira moi densa e a máis estable, polo que o resultado ten moitas garantías de calidade: “é a madeira por excelencia para as gaitas, inalterable”, asegura Xosé Manuel. Teñen traballado con cocobolo, pero tiveron experiencias desagradables despois de que se declarasen alerxias entre algúns usuarios.

Tamén no mundo dos foles incorporaron innovacións moi útiles. As gaitas Gil empregan foles de Bannatyne, xa que consideran que “a súa terminación é moitísimo mellor que a do Goretex, xa que traen un selado interior e outro exterior”, o que minimiza as posibilidades de que escape o aire. Ademais, se o artista así o solicita, pode atopar novidades como foles con cremalleira, similares aos da roupa de submarinismo, onde non se perde o aire pero que permite acceder ao interior do fol para o seu mantemento ou para incorporar sistemas de filtrado do aire no seu interior. En calquera caso, son melloras que procuran ofrecerlle ao músico o instrumento o máis completo posible para que poida tirar todo o potencial que a gaita galega ten musicalmente.

Gaitas Gil, resultado de la experiencia

Los hermanos Gil se dedican principalmente a la construcción de gaitas, aunque también han probado a hacer requintas, tarrañolas o baquetas para tamboril. Como explica el artesano Xosé Manuel, que dirige el taller, “nuestro taller es de gaitas y tenemos mucho trabajo con ellas, no tenemos tiempo para dedicarlo a otros instrumentos”. Así que han centrado su producción en el instrumento más internacional de Galicia. Esa lógica la han aplicado también a su modo de producir: hicieron una selección de maderas que mejor resultado dan y llegaron a la conclusión de que las mejores garantías llegaban a través de la madera tradicional autóctona, el boj, y dos de importación: el palo violeta, que viene de Brasil, y el granadillo, que viene de África y es la estrella entre las materias primas. Del granadillo destacan que es una madera muy densa y la más estable, por lo que el resultado tiene muchas garantías de calidad. “Es la madera por excelencia para las gaitas, inalterable”, asegura Xosé Manuel. Han trabajado con cocobolo, pero tuvieron experiencias desagradables después de que se declarasen alergias entre algunos usuarios.

En el mundo de los foles también han incorporado innovaciones muy útiles. Las gaitas Gil utilizan foles de Bannatyne, ya que consideran que “su terminación es muchísimo mejor que la del Goretex, ya que traen un sellado interior y otro exterior”, lo que minimiza las posibilidades de que escape el aire. Además, si el artista así lo solicita, puede encontrar novedades como foles con cremallera, similares a la ropa de submarinismo, en los cuales no se pierde el aire, pero se permite acceder al interior del fole para su mantenimiento o para incorporar sistemas de filtrado de aire en su interior. En cualquier caso, son mejoras que intentan ofrecer el instrumento lo más completo posible al músico para que pueda sacar todo el potencial que la gaita gallega tiene musicalmente.

CORAZÓN DA ARTESANÍA

I ENCONTRO DA ARTESANÍA TRADICIONAL E POPULAR DE GALICIA
6, 7 E 8 DE XULLO 2012, OS PENDELLOS, AGOLADA

I ENCUENTRO DE LA ARTESANÍA TRADICIONAL Y POPULAR DE GALICIA
6, 7 Y 8 DE JULIO 2012, OS PENDELLOS, AGOLADA



Na procura do corazón da artesanía debemos viaxar ás súas orixes, aos espazos abertos de intercambio, de traballo, de oficios. En definitiva, debemos acudir ás feiras tradicionais e aos mercados. Xeración tras xeración, os nosos oficios artesanais e populares enriquecéronse en vilas e cidades a través dos encontros sociais que supoñían as feiras e os mercados, onde os intercambios, non só económicos senón tamén culturais, afianzaron os nosos costumes e as manifestacións populares e tradicionais das que disfrutamos actualmente. As relacións humanas xeradas nestes encontros xunto coa identidade cultural transmitida ao visitante, sentaron as bases da nosa artesanía.

En la búsqueda del corazón de la artesanía debemos viajar a sus orígenes, a los espacios abiertos de intercambio, de trabajo, de oficios. En definitiva, debemos acudir a las ferias tradicionales y mercados. Generación tras generación, nuestros oficios artesanales y populares se enriquecieron en pueblos y ciudades a través de los encuentros sociales que suponían las ferias y los mercados donde los intercambios, no solo económicos sino también culturales, afianzaron nuestras costumbres y las manifestaciones populares y tradicionales de las que disfrutamos actualmente. Las relaciones humanas generadas en estos encuentros junto con la identidad cultural transmitida al visitante, sentaron las bases de nuestra artesanía.

Esta é a base do I Encontro da Artesanía Tradicional e Popular de Galicia, que a Consellería de Economía e Industria da Xunta de Galicia, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, pon en marcha co fin de converterse nun referente no sector artesanal unindo criterios como o cultural, o artístico, o popular ou o tradicional, pero á vez moderno, orixinal e multidisciplinar. En definitiva, un grande acontecemento popular orientado á exhibición, á comercialización e á promoción dos nosos oficios artesanais e da cultura tradicional e popular de Galicia de cara á sociedade e a contribuír ao seu posicionamento no mercado actual. A cultura tradicional como sector económico desexa ampliar a súa cota de mercado e consolidarse como un sector de prestixio e de alto recoñecemento por parte do seu público obxectivo. Baixo este marco, a participación de todos os sectores involucrados é de grande importancia, liderados por un sector tradicional que conseguiu manter a súa vixencia no mercado actual e que ten unha ampla experiencia neste tipo de iniciativas, a artesanía.

En Agolada crearase un espazo que permita a interrelación de parte dos actores que compoñen este sector económico: a artesanía, a música e a danza tradicional e tamén a gastronomía; proxectando unha imaxe fiel da cultura tradicional e popular de Galicia no seu conxunto. Agolada conta cun impresionante conxunto de arquitectu-

Esta es la base del I Encuentro de la Artesanía Tradicional y Popular de Galicia, que la Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, pone en marcha con el fin de convertirse en un referente en el sector artesanal uniendo criterios como el cultural, el artístico, el popular o el tradicional pero a la vez moderno, original y multidisciplinar. En definitiva, un gran acontecimiento popular orientado a la exhibición, a la comercialización y a la promoción de nuestros oficios artesanales y de la cultura tradicional y popular de Galicia de cara a la sociedad y contribuir a su posicionamiento en el mercado actual. La cultura tradicional como sector económico, desea ampliar su cuota de mercado y consolidarse como sector de prestigio y de alto reconocimiento por parte de su público objetivo. Bajo este marco, la participación de todos los sectores involucrados es de gran importancia, liderados por un sector tradicional que ha conseguido mantener su vigencia en el mercado actual y que tiene amplia experiencia en este tipo de iniciativas, la artesanía.

En Agolada se creará un espacio que permita la interrelación de parte de los actores que componen este sector económico: la artesanía, la música y la danza tradicional y también la gastronomía, proyectando una imagen fiel de la cultura tradicional y popular de Galicia en su conjunto. Agolada cuenta con un impresionante conjunto



ra popular do século XVII pouco coñecido: Os Pendellos. Este conxunto, que foi o xerme da vila actual, acolleu durante moitos anos unha feira-mercado de grande importancia na zona. A súa situación no cruce de camiños entre os vales do Alto Ulla e do Arnego, convertérono nun lugar de grande importancia para a celebración de mercados e intercambios periódicos dos excedentes agrarios. Conxunto histórico-artístico desde 1985, "os pendellos" atópanse moi ben conservados, xa que se teñen realizado unha serie de labores de conservación co fin de conservar a estrutura e a tipoloxía tal e como foron construídos no século XVII. A beleza e o atractivo deste marco supón un valor engadido máis, que sen dúbida non deixará indiferentes aos participantes e aos visitantes.

Desde a Consellería de Economía e Industria e en colaboración coa Consellería do Medio Rural e do Mar, a Deputación de Pontevedra, o Concello de Agolada e as asociacións profesionais de artesáns, deséxase dinamizar e contribuír ao desenvolvemento económico, cultural e social do sector artesanal e, en concreto, desta área xeocéntrica de Galicia, poñendo en valor os seus atractivos turísticos e culturais. Durante tres días, exposicións, as manifestacións populares máis creativas, desfiles, actuacións musicais, demostracións e venda de produtos artesanais e agoralimentarios, conformarán un completo programa de actividades que proxectarán a todos os vi-

de arquitectura popular del siglo XVII poco conocido: Os Pendellos. Este conjunto, que fue el germen de la villa actual, acogió durante muchos años una feria-mercado de gran importancia en la zona. Su situación en el cruce de caminos entre los valles del Alto Ulla y del Arnego, lo convirtieron en un lugar de gran importancia para la celebración de mercados e intercambios periódicos de los excedentes agrarios. Conjunto histórico-artístico desde 1985, "os pendellos" se encuentran muy bien conservados ya que se han llevado a cabo una serie de labores de conservación con el fin de conservar la estructura y la tipología tal y como fueron construidos en el siglo XVII. La belleza y el atractivo de este marco supone un valor añadido más que sin duda no dejará indiferentes a los participantes y a los visitantes.

Desde la Consellería de Economía e Industria y en colaboración con la Consellería do Medio Rural e do Mar, la Deputación de Pontevedra, el Concello de Agolada y las asociaciones profesionales de artesanos, se desea dinamizar y contribuir al desarrollo económico, cultural y social del sector artesanal y, en concreto, de esta área geocéntrica de Galicia poniendo en valor sus atractivos turísticos y culturales. Durante tres días, exposiciones, las manifestaciones populares más creativas, desfiles, actuaciones musicales, demostraciones y venta de productos artesanales y agoralimentarios conformarán un completo





sitantes que se acheguen a Agolada unha fotografía fiel e integral do rico e variado sector económico tradicional galego. O eixe sobre o que se vertebrará o I Encontro da Artesanía Tradicional e Popular de Galicia conformarano a exposición e a venda de artesanía tradicional e popular (olería, instrumentos musicais, forxa, téxtil tradicional, coiro, zapatería, elaboración de zocos, guarnicionería, ourivería tradicional, cantería, cestería e labores de palla, follalatería ou a tornería de madeira, entre outros), a degustación e venda de produtos agroalimentarios (agricultura ecolóxica, conservas artesanais, mel, viños, augardentes e licores, pan, produtos lácteos ou doces tradicionais) e exposicións temáticas sobre oficios e actividades tradicionais como os instrumentos musicais e o traxe, actuacións de agrupacións de baile e de música tradicional e as demostracións dos oficios artesanais por parte dos artesáns e das artesás presentes no evento. A axenda de actividades completarase con presentacións de libros, charlas e conferencias por parte de personalidades relacionadas co leitmotiv deste I Encontro da Artesanía Tradicional e Popular de Galicia, co fin de enriquecer a oferta dun evento de calidade e acorde cos obxectivos que se propón a organización.

programa de actividades que proyectarán a todos los visitantes que se acerquen a Agolada una fotografía fiel e integral del rico y variado sector económico tradicional gallego. El eje sobre el que se vertebrará el I Encuentro de la Artesanía Tradicional y Popular de Galicia lo conformarán la exposición y venta de artesanía tradicional y popular (alfarería, instrumentos musicales, forja, textil tradicional, cuero, zapatería, elaboración de zuecos, guarnicionería, orfebrería tradicional, cantería, cestería y labores de paja, hojalatería o la tornería de madera, entre otros), la degustación y venta de productos agroalimentarios (agricultura ecológica, conservas artesanales, miel, vinos, aguardientes y licores, pan, productos lácteos o dulces tradicionales) y exposiciones temáticas sobre oficios y actividades tradicionales como los instrumentos musicales y el traje, actuaciones de agrupaciones de baile y música tradicional y las demostraciones de los oficios artesanales por parte de los artesanos y artesanas presentes en el evento. La agenda de actividades se completará con presentaciones de libros, charlas y conferencias por parte de personalidades relacionadas con el leitmotiv de este I Encuentro de la Artesanía Tradicional y Popular de Galicia, con el fin de enriquecer la oferta de un evento de calidad y acorde con los objetivos que se propone la organización.



UNHA REVOLTA NA XOIERÍA

UNA REVUELTA EN LA JOYERÍA





“A xoiería tradicional é unha base que che serve para perfeccionar, para ser mellor xoieiro”

A hibridación é unha das vías para atopar novos ocos de mercado, arriscando e inventando, para apostar por propostas diferentes coas que gañarse unha posición. Así o fixeron desde Maysil, onde mesturaron toda a tradición da xoiería en Galicia coa tendencia da reciclaxe de materiais completamente alleos a este sector. O resultado? Unhas espectaculares e vangardistas creacións en prata de xoias de autor deseñadas e producidas por José Mayer e María Silva, as dúas metades de Maysil.

A tradición da xoiería galega fúndese coa vangarda e a innovación no obradoiro Maysil, situado na Estrada. José Mayer e María Silva son os responsables de coleccións que mesturan a prata con materiais como pezas de Lego ou os emblemáticos lapis de Alpino. Ambos os dous tiñan as súas respectivas carreiras como artesáns: José viña dunha empresa familiar de xoiería e María tiña unha tenda e taller, uns alicerces que empregaron para levantar Maysil.

“Temos unha base tradicional pola miña culpa, na empresa dos meus pais facíase filigrana, santos..., que está moi ben, é unha parte importante porque é un traballo moi fino. É unha base que che serve para perfeccionar, para ser mellor xoieiro”, explica José Mayer, un sector que consideran que está moi ben traballado en Galicia, pero que eles precisaban buscar un produto diferenciado.

Por iso decidiron apostar por materiais diferentes das pedras preciosas ou semipreciosas, algo diferente para

La hibridación es una de las vías para encontrar nuevos huecos de mercado, arriesgando e inventando, para apostar por propuestas diferentes con las que ganarse una posición. Así lo hicieron desde Maysil, donde han mezclado toda la tradición de la joyería en Galicia con la tendencia del reciclaje de materiales completamente ajenos a este sector. ¿El resultado? Unas espectaculares y vangardistas creaciónes en plata de joyas de autor diseñadas y producidas por José Mayer y María Silva, las dos mitades de Maysil.

La tradición de la joyería gallega se fusiona con la vanguardia y la innovación en el taller Maysil, situado en A Estrada (Pontevedra). José Mayer y María Silva son los responsables de colecciones que mezclan la plata con materiales como piezas de Lego o los emblemáticos lápices de Alpino. Ambos tenían sus respectivas carreras como artesanos: José venía de una empresa familiar de joyería y María tenía una tienda y taller; unos pilares que emplearon para levantar Maysil.

“Tenemos una base tradicional por mi culpa, en la empresa de mis padres se hacía filigrana, santos..., que está muy bien, es una parte importante porque es un trabajo muy fino. Es una base que te sirve para perfeccionar, para ser mejor joyero”, explica José Mayer, que considera que el sector está muy bien trabajado en Galicia, por lo que ellos necesitaban buscar un producto diferenciado.

Por eso decidieron apostar por materiales diferentes de las piedras preciosas o semipreciosas, algo dis-

“La joyería tradicional es una base que te sirve para perfeccionar, para ser mejor joyero”

poder aplicalo á xoiería. “Utilizamos botóns, legos, palillos, madeira, gomas..., buscamos materiais novos pero tamén reciclados, introducírnos neste tema”, comenta María, pero sen perder de vista o factor comercial. Procuraban que as súas creacións fosen fáciles de levar e que durasen no tempo, unhas características que beben directamente da xoiería tradicional.

E esa innovación tamén implica arriscar máis, xa que é moi complicado saber como serán recibidas no mercado. Sempre hai coleccións que funcionan mellor, que teñen máis éxito entre o público, e desas reaccións tratan de aprender en Maysil. “Sempre hai algunha que non vai arriba e temos que descartala, neste caso, foi a colección das gomas; sacamos os lapis e os botóns, e funcionaron moi ben”, indica a artesá. De feito, da colección dos lapis, tal foi a súa acollida que sacaron unha nova liña a partir da primeira proposta, máis elaborada.

No proceso creativo, o tempo nunca vén marcado por tempadas senón pola calidade da colección a lanzar. Por exemplo, José Mayer atópase preparando unha nova liña influída por mobiliarios modernistas en canto a formas, pero pode pasar moito tempo ata que chegue ao mercado. “Nunca deseñamos algo e facémolo. Apartámolo, segues con outra historia e volves miralo, retómalo, valo madurando”, comenta a artesá.

Un labor de deseño que realizan entre os dous, achegando ideas e solucións, aínda que é José o que ten unha visión máis pragmática do proceso produtivo. “El, como ten máis anos de obradoiro e traballou máis en xoiería, ten un punto de vista máis claro do que é viable e do que non”. Un cambio moi grande notárono nos prezos dos materiais, xa que a prata subiu moito de prezo desde que comezara a crise. Así, se ben antes podían ter stocks de metal, hoxe en día xa non. “Na peza, moita porcentaxe é metal, se sobe varía moito o prezo final do produto”, indica o artesán.

Pero realizan máis actividades que a produción das súas pezas: tamén fan prototipado, produción de encomendas, funden pezas para produtos en colaboración con outros artesáns, agasallo corporativo ou para eventos como vodas... Novas vías de negocio coas que completar

“Utilizamos botóns, legos, palillos, madeira, gomas..., buscamos materiais novos pero tamén reciclados”



tinto para poder aplicarlo a la joyería. “Utilizamos botones, legos, palillos, madera, gomas..., buscamos materiales nuevos pero también reciclados, introducírnos en este tema”, comenta María, pero sin perder de vista el factor comercial. Intentaban que sus creaciones fuesen fáciles de llevar y que durasen en el tiempo, unas características que beben directamente de la joyería tradicional.

Y esa innovación también implica arriesgar más, ya que es muy complicado saber cómo serán recibidas en el mercado. Siempre hay colecciones que funcionan mejor, que tienen más éxito entre el público, y de esas reacciones tratan de aprender en Maysil. “Siempre hay alguna que no va arriba y tenemos que descartarla, en este caso, fue la colección de las gomas; sacamos los lápices y los botones, y funcionaron muy bien”, indica la artesana. De hecho, de la colección de los lápices, tal fue su acogida que han sacado una nueva línea a partir de la primera propuesta, más elaborada.

En el proceso creativo, el tiempo nunca viene marcado por temporadas, sino por la calidad de la colección a lanzar. Por ejemplo, José Mayer se encuentra preparando una nueva línea influida por mobiliarios modernistas en cuanto a sus formas, pero puede pasar mucho tiempo hasta que llegue al mercado. “Nunca diseñamos algo y lo hacemos. Lo apartamos, sigues con otra historia y vuelves a mirarlo, lo retomas, lo vas madurando”, comenta la artesana.



Una labor de diseño que realizan entre los dos, aportando ideas y soluciones, aunque José es el que tiene una visión más pragmática del proceso productivo. “Él, como tiene más años de taller y ha trabajado más en joyería, tiene un punto de vista más claro de lo que es viable y lo que no”. Un cambio muy grande lo notaron en los precios de los materiales, ya que la plata ha subido mucho desde que empezó la crisis. Así, si bien antes podían tener stocks de metal, hoy en día ya no. “En la pieza, mucho porcentaje es metal, si sube varía mucho el precio final del producto”, indica el artesano.

Pero realizan más actividades que la producción de sus piezas: también hacen prototipado, producción de encargos, funden piezas para productos en colaboración con otros artesanos, regalo corporativo o para eventos como bodas... Nuevas vías de negocio con las que completar una actividad que se ha visto muy resentida con la llegada de la crisis.

Aun así, el resultado comercial no está siendo negativo. Por ejemplo, su participación en ferias internacionales está teniendo un buen resultado. “Fuimos a la feria de Milán, que es de venta directa, y bien. Ferias profesionales hemos hecho Múnich y París, pero en esta de Múnich se notó más el bajón por la crisis”, reconoce María. Así y todo, para José Mayer, lo ideal son las ferias específicas de joyería, ya que es donde funciona mejor su producto, y no en mercados multisectoriales, donde la joyería tiene una mayor dificultad para entrar.

Salir fuera para Maysil es fundamental: “Nos ayuda a superarnos, ves que otros terminan mejor las piezas, sobre todo los alemanes que trabajan muy bien las calidades. Lo nuestro llama la atención, que ya es difícil, porque aquello es inmenso, y que la gente pase y se pare ya es un primer paso”, una etapa que ahora pretenden consolidar con más ventas, según el joyero. Consideran que la breve trayectoria del taller puede provocar alguna reticencia entre los propietarios de las tiendas, que buscan creadores estables como garantía de que habrá reposición para las piezas que adquieran. Así que este camino internacional se presenta como una carrera de fondo, donde tienen que recorrer un trecho largo pero seguro.

unha actividade que se veu moi resentida coa chegada da crise.

Aínda así, o resultado comercial non está sendo negativo. Por exemplo, a súa participación en feiras internacionais está a ter un bo resultado. “Fomos á feira de Milán, que é de venda directa, e ben. Feiras profesionais fixemos Múnic e París, pero nesta de Múnic notouse máis o baixón pola crise”, recoñece María. Aínda así, para José Mayer, o ideal son as feiras específicas de xoyería, xa que é onde funciona mellor o seu produto, e non en mercados multisectoriais, onde a xoyería ten maior dificultade para entrar.

Saír fóra para Maysil é fundamental: “Axúdanos a superarnos, ves que outros rematan mellor as pezas, sobre todo os alemáns que traballan moi ben as calidades. O noso chama a atención, que xa é difícil, porque aquilo é inmenso, e que a xente pase e pare xa é un primeiro paso”, unha etapa que agora pretenden consolidar con máis vendas, segundo o xoieiro. Consideran que a breve traxectoria do obradoiro pode provocar algunha reticencia entre os propietarios das tendas, que buscan creadores estables como garantía de que haberá reposición para as pezas que merquen. Así que este camiño internacional preséntase como unha carreira de fondo, onde teñen que percorrer un treito longo pero seguro.

“Utilizamos botones, legos, palillos, madera, gomas..., buscamos materiales nuevos pero también reciclados”

“As feiras internacionais axúdannos a superarnos, ves que outros rematan mellor as pezas, sobre todo os alemáns que traballan moi ben as calidades. O noso chama a atención, que xa é difícil, porque aquilo é inmenso, e que a xente pase e pare xa é un primeiro paso”

○ **Maysil**
C/ Padrón nº13 baixo
A Estrada 36680 Pontevedra
Tel.: 986 570 595
Fax: 986 570 595
correo@maysil.com
www.maysil.com
José Mayer
Carta de artesán / Carta de artesano nº 3757
María Silva
Carta de artesá / Carta de artesana nº 1297
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 348



O mercado exterior

Un aspecto moi importante ao saír ao exterior é a posta en escena do produto. Por iso desde Maysil prestan unha especial atención a todo o que supón o packaging, a presentación e a imaxe das súas pezas. “Cando vas fóra, ves a imaxe que teñen as empresas, fotografía, imaxe corporativa... Nós somos pequenos e facemos case todo, tamén os expositores”, explica José, ao que engade María: “Ás veces ves que é mellor a imaxe que a peza en si, que esa peza chama a atención por todo o que ten ao seu redor”.

Ademais da presentación e da calidade do produto, o prezo é outro factor determinante, máis aínda na actual situación económica. Por iso, neste obradoiro teñen os custos de produción moi ben estudados, para poder axustar os seus prezos o mellor posible. De feito, en países como Alemaña resultan baratas as súas pezas, tanto que incluso lle chegaron a preguntar se realmente eran feitas en prata. “Unha clienta de París saíunos porque tiñamos uns prezos moi competitivos; iso é porque temos uns custos moi calculados, defendémolo ben”.

As novas tecnoloxías teñen un papel destacado neste taller. Neste sentido, teñen previsto incluír códigos QR en todas as coleccións para dotar de maior contexto as súas pezas e polo tanto, de maior valor engadido. A idea

El mercado exterior

Un aspecto muy importante al salir al exterior es la puesta en escena del producto. Por eso, desde Maysil prestan una especial atención a todo lo que supone el packaging, la presentación y la imagen de sus piezas. “Cuando sales fuera, ves la imagen que tienen las empresas, fotografía, imagen corporativa... Nosotros somos pequeños y hacemos casi todo, también los expositores”, explica José, a lo que añade María: “A veces ves que es mejor la imagen que la pieza en sí, que esa pieza que llama la atención por todo lo que tiene a su alrededor”.

Además de la presentación y la calidad del producto, el precio es otro factor determinante, más aún en la actual situación económica. Por eso, en este taller tienen los costes de producción muy bien estudiados, para poder ajustar sus precios lo mejor posible. De hecho, en países como Alemania resultan baratas sus piezas, tanto que incluso les llegaron a preguntar si realmente estaban hechas en plata. “Una clienta de París nos salió porque teníamos unos precios muy competitivos; eso es porque tenemos unos costes muy calculados, lo defendemos bien”.

Las nuevas tecnologías tienen un papel destacado en este taller. En este sentido, tienen previsto incluir códigos QR en todas las colecciones para dotar de mayor contexto a sus piezas y por tanto, de mayor valor añadido. La idea



“Las ferias internacionales nos ayudan a superarnos, ves que otros terminan mejor las piezas, sobre todo los alemanes que trabajan muy bien las calidades. Lo nuestro llama la atención, que ya es difícil, porque aquello es inmenso, y que la gente pase y se pare ya es un primer paso”

consiste en recompilar o proceso creativo e produtivo de cada colección, e que a través dese código impreso na caixa da xoia, leve á web onde se explique a historia desda colección e todo o traballo que hai detrás. Un ‘making of’ da xoia.

Esas novas ferramentas entran tamén no taller, onde as máquinas e a informática simplificaron parte do proceso, se ben o traballo manual é insubstituíble. Para María, é moi importante atopar o equilibrio entre a tecnoloxía e o artesán. “Non pode ser todo feito á man, porque é imposible competir no mercado, pero tampouco pode ser todo mecánico. Tes que axudarte do I+D, aínda que despois a maioría do proceso sexa feito á man”. Así, para Mayer, ese oficio aprendido no obradoiro familiar é un excelente complemento para as tecnoloxías do prototipado, aínda que para un primeiro modelo de filigrana prefira facelo coas súas propias mans, xa que queda mellor feito.

Todo un traballo que se veu recoñecido en varias ocasións, malia a xuventude deste obradoiro. Así, a súa colección de xoias elaborada cos lapis de cores foi finalista do Premio Artesanía de Galicia e do concurso Burgos; namentres que a colección con pezas de Lego foi finalista ao Premio Antón Fraguas. Un comezo prometedor dun obradoiro asentado sobre a experiencia de dous artesáns dispostos a dar novos folgos no deseño da xoiería contemporánea galega.

consiste en recopilar el proceso creativo y productivo de cada colección, y que a través de ese código impreso en la caja de la joya, lleve a la web donde se explique la historia de esa colección y todo el trabajo que hay detrás. Un ‘making of’ de la joya.

Esas nuevas herramientas entran también en el taller, donde las máquinas y la informática han simplificado parte del proceso, si bien el trabajo manual es insustituible. Para María, es muy importante encontrar el equilibrio entre la tecnología y lo artesano. “No puede ser todo hecho a mano, porque es imposible competir en el mercado, pero tampoco puede ser todo mecánico. Tienes que ayudarte del I+D, aunque luego la mayoría del proceso sea hecho a mano”. Así, para Mayer, ese oficio aprendido en el taller familiar es un excelente complemento para las tecnologías del prototipado, aunque para un primer modelo de filigrana prefiera hacerlo con sus propias manos, ya que queda mejor hecho.

Todo un trabajo que se ha visto reconocido en varias ocasiones, a pesar de la juventud de este taller. Así, su colección de joyas elaborada con los lápices de colores fue finalista del Premio Artesanía de Galicia y del concurso Burgos; mientras que la colección con piezas de Lego fue finalista al Premio Antón Fraguas. Un comienzo prometedor de un taller asentado sobre la experiencia de dos artesanos dispuestos a dar nuevos ánimos en el diseño de la joyería contemporánea gallega.

XOIAS CON HISTORIA

JOYAS CON HISTORIA

O bronce dá nome a un período prehistórico, e esta aliaxe de cobre e estano é un dos primeiros avances tecnolóxicos da humanidade. Chegou aos nosos días a través de pezas útiles, cobizadas medallas olímpicas ou armas, pero tamén se emprega en ornamentos, moedas, xoiería e escultura. Do bronce fixo unha forma de expresión o artesán Pablo Leal, e nas súas pezas de bixería e pequena escultura reflicte a historia antiga de Galicia. Todo un repertorio de motivos cos que pretende unir o valor do feito á man co importante patrimonio histórico e cultural galego.

Pablo Leal recoñécese como un entusiasmado pola historia, co que non lle queda máis remedio que aplicalo nas súas creacións artesanais. Leal ten o seu obradoiro no concello coruñés de Teo e desde alí produce pezas de bixería, torques e pequena escultura principalmente en bronce, latón e tamén en prata. “Eu sempre tiven unha fascinación polo pasado, sempre foi a miña afección”.

“Fago cousas relacionadas coa cultura galaica, coa celta e coa castrexa, e tamén coa arte rupestre”, un repertorio visual que enriquece acompañándoo dunha explicación para dotalo de máis contexto. De feito, este artesán puido comprobar como o feito de incluír unha referencia histórica en papel dando unha explicación sobre cada unha das pezas e o seu motivo é unha moi boa axuda á venda. Sempre emprega citas de historiadores, e observou que se había pezas sen o tríptico explicativo e outras con el,

El bronce da nombre a un período prehistórico, y esta aleación de cobre y estaño es uno de los primeros avances tecnológicos de la humanidad. Ha llegado a nuestros días a través de piezas útiles, anheladas medallas olímpicas o armas, pero también se emplea en ornamentos, monedas, joyería y escultura. Del bronce ha hecho una forma de expresión el artesano Pablo Leal, y en sus piezas de bisutería y pequeña escultura refleja la historia antigua de Galicia. Todo un repertorio de motivos con los que pretende unir el valor de lo hecho a mano con el importante patrimonio histórico y cultural gallego.

Pablo Leal se reconoce como un entusiasmado por la historia, con lo que no le queda más remedio que aplicarlo en sus creaciones artesanas. Leal tiene su taller en el ayuntamiento coruñés de Teo y desde allí produce piezas de bisutería, torques y pequeña escultura principalmente en bronce, latón y también en plata. “Siempre tuve una fascinación por el pasado, siempre ha sido mi afición”.

“Hago cosas relacionadas con la cultura galaica, la celta y la castreña, y también con el arte rupestre”, un repertorio visual que enriquece acompañándolo de una explicación para dotarlo de más contexto. De hecho, este artesano pudo comprobar cómo el hecho de incluir una referencia histórica en papel que daba una explicación sobre cada una de las piezas y su motivo es una muy buena ayuda a la venta. Siempre emplea citas de historiadores, y observó que si había piezas con el tríptico explicativo y otras sin él, estas últimas no se vendían tanto, y menos aún en el caso de que fuesen para regalar a alguien. “A mí me gusta que la gente, de paso que le vendas algo, también lo entienda. Por ejemplo, hago una serie de cruces de Galicia, y también llevan una pequeña explicación de la iglesia de la que son, si ya desapareció...”.

Emplea diferentes técnicas con el metal, desde el grabado con ácido al repujado a la fundición, y le da unos acabados especiales, aplicando pátinas, oxidando o con esmaltes, según el diseño del que se trate. Estas técnicas

“Hay cultura detrás de mis piezas y hay un ser humano que vive de esto”



**“Hai cultura detrás
das miñas pezas e hai
un ser humano que
vive disto”**



estas últimas non se vendían tanto, e moito menos no caso de que fosen para agasallar a alguén. “A min gústame que a xente, de paso que lle vendes algo, tamén o entenda. Por exemplo, fago unha serie de cruces de Galicia, e tamén levan unha pequena explicación da igrexa da que son, se xa desapareceu...”

Emprega diferentes técnicas co metal, desde o gravado con ácido ao repulsado ou a fundición, e dálle uns acabados especiais, aplicando pátinas, oxidando ou con esmaltes, segundo o deseño do que se trate. Estas técnicas foinas aprendendo ao longo da súa vida, xa que para Pablo Leal, a necesidade de crear coas mans vénlle desde pequeno. Comezou a traballar co seu pai, quen tiña un taller de forxa, e alí botaba unha man durante o verán. “Xa desde moi pequeno, con nove ou dez anos, ía traballar con el, cousa que lle agradezo”. Defínese como “habilidoso de toda a vida”, así que o destino levábao polos camiños da artesanía. Durante a súa mocidade pasou un par de anos en Londres, onde vendía pezas que realizaba coa técnica do gravado con ácido. “Alí non o facía ninguén”, en referencia a este proceso que consiste en realizar un debuxo sobre un metal cunha pintura resistente ao ácido, como o betume, e que ao somerxer no líquido a peza metálica come as partes descubertas e ofrece un resultado moi orixinal. Con esta técnica realizaba bolsos, cintos ou bixería; hoxe continúa aplicando nas súas creacións e compaxinao coa fundición.

Antes tamén facía obxectos de maior dimensión, como lámpadas, pero comprobou que tiñan unha saída comercial moi complexa, así que optou por desestimalos. Hoxe en día, nas circunstancias actuais do mercado, o que

“A min gústame que a xente, de paso que lle vendes algo, tamén o entenda”



“A mí me gusta que la gente, de paso que le vendes algo, también lo entienda”

las fue aprendiendo a lo largo de su vida, ya que para Pablo Leal, la necesidad de crear con las manos le viene de niño. Empezó a trabajar con su padre, quien tenía un taller de forja, y allí echaba una mano durante el verano. “Ya desde muy pequeño, con nueve o diez años, iba a trabajar con él, cosa que le agradezco”. Se define como “habilidoso de toda la vida”, así que el destino lo llevaba por los caminos de la artesanía. Durante su juventud pasó un par de años en Londres, donde vendía piezas que realizaba con la técnica del grabado con ácido. “Allí no lo hacía nadie”, en referencia a este proceso que consiste en realizar un dibujo sobre un metal con una pintura resistente al ácido, como el betún, y que al sumergirlo en el líquido, la pieza metálica come las partes descubiertas y ofrece un resultado muy original. Con esta técnica realizaba bolsos, cinturones o bisutería; hoy la continúa aplicando en sus creaciones y lo compagina con la fundición.

Antes también hacía objetos de mayor dimensión, como lámparas, pero comprobó que tenían una salida comercial muy compleja, así que optó por desestimarlos. Hoy en día, con las circunstancias actuales del mercado, lo que más demanda tiene son las piezas pequeñas. “Donde más vendo es en Galicia, porque son piezas muy pegadas a la tierra; a la gente que viene de fuera le llama la atención ver algo tan raro como estos petroglifos”. Una experiencia grata fue el Festival Intercéltico de Lorient, en la Bretaña francesa; allí acudió en el año 2009 cuando Galicia fue invitada de honor en el evento. Esa conexión celta que une las culturas gallega y bretona se hizo evidente y se tradujo en un nivel “aceptable” de ventas. Aunque estas son ocasiones excepcionales; para Leal lo más idóneo es la venta a tiendas, ya que él se considera un



máis demanda ten son as pezas pequenas. “Onde máis vendo é en Galicia, porque son pezas moi pegadas á terra; á xente que vén de fóra chámalle a atención ver algo tan raro como estes petroglifos”. Unha experiencia grata foi o Festival Intercéltico de Lorient, na Bretaña francesa; alí acudiu no ano 2009 cando Galicia foi convidada de honra neste evento. Esa conexión celta que une as culturas galega e bretona fíxose evidente e traducíuse nun nivel “aceptable” de vendas. Aínda que estas son ocasións excepcionais; para Leal o máis idóneo é a venda a tendas, xa que el considérase experto na parte artesanal, e prefire centrarse máis no deseño e na produción.

Pero o mercado cambiou moito desde que a actual crise económica entrou con forza. Moitas das tendas nas que vendía xa pecharon e os obxectos artesanais compiten cara á cara con outros industriais. Para Pablo Leal, o feito de continuar a empregar o bronce como a súa materia prima básica permitiulle paliar en certa medida os efectos da espectacular alza de prezos que experimentaron metais como a prata ou o ouro. “Cando eu empecei había máis xente que traballaba o bronce, pero a maioría pasouse á prata. Eu sempre me mantiven e sigo, erre que erre”, e rindo asegura que el traballa “para ricos e para pobres”, xa que un torque en bronce custa arredor de oito euros, fronte os corenta que pode superar en prata. De feito, nas pezas en prata si que tivo que repercutir as subas da

experto en la parte artesanal, y prefiere centrarse en el diseño y en la producción.

Pero el mercado ha cambiado mucho desde que la actual crisis económica entró con fuerza. Muchas de las tiendas en las que vendía ya han cerrado y los objetos artesanos compiten cara a cara con otros industriales. Para Pablo Leal, el hecho de continuar empleando el bronce como su materia prima básica le permitió paliar en cierta medida los efectos de la espectacular alza de precios que experimentaron metales como la plata o el oro. “Cuando yo empecé había más gente que trabajaba el bronce, pero la mayoría se pasó a la plata. Yo siempre me mantuve y sigo, erre que erre”, y riendo asegura que él trabaja “para ricos y para pobres”, ya que un torque en bronce cuesta alrededor de ocho euros, frente a los cuarenta que puede superar en plata. De hecho, en las piezas en plata sí que tuvo que repercutir las subidas de la materia prima, mientras que hace seis años que no modifica los precios de las piezas de bronce.

Como puntos fuertes de sus creaciones, además de esa referencia histórica que aporta, Pablo Leal señala el valor del objeto hecho a mano y la garantía de la marca Artesanía de Galicia. “Hay cultura detrás y hay un ser humano que vive de esto”, y señala como problema la competencia global. De hecho, encontró en una de las tiendas en las que vende habitualmente una imitación per-





materia prima, namentres que nas pezas en bronce hai seis anos que non modifica os prezos.

Como puntos fortes das súas creacións, ademais desa referencia histórica que achega, Pablo Leal sinala o valor do obxecto feito á man e a garantía da marca Artesanía de Galicia. "Hai cultura detrás e hai un ser humano que vive disto", e sinala como problema a competencia global. De feito, atopou nunha das tendas nas que vende habitualmente unha imitación perfecta dunha das cruces que el deseñou e produce realizada industrialmente en China. "Eu vina e pensei que me quedara un pouco pálida, despois foi cando me dei de conta de que ma fusilaran. Era un pouco máis pequena que a miña, sinal de que a copiaran". Aínda así, confía en que unha parte da sociedade aínda lle dea valor ao produto feito á man.

No tocante ao sector artesán, admite unha intranquilidade sobre o futuro unha vez que remate a crise. Así, cre que hai obradoiros que están a vivir momentos moi complexos, sobre todo naqueles onde hai moitos empregados. "Parte do sector vai desaparecer, van quedar talleres pequenos de unha ou dúas persoas, penso eu. Ademais, hai medo de meterte en leas, a xente non pensa en comprar maquinaria", e indica que hai unha actitude de cautela diante da actual conxuntura económica. Aínda así, asegura que os artesáns non poden permitirse quedar parados polo medo: "para estar na artesanía tes que ter unha moral de aceiro inoxidable, e eu venda ou non, estou sempre traballando, no taller ou nas tendas, pero non paro de moverme".

"Para estar na artesanía tes que ter unha moral de aceiro inoxidable, e eu venda ou non, estou sempre traballando, no taller ou nas tendas, pero non paro de moverme"



Pablo Leal
Agosto 41
15886 Teo, A Coruña
Tel.: 981 809 464
www.pabloleal.com
info@pabloleal.com
Carta de artesán / Carta de artesano n° 298
Obradoiro artesán / Taller artesano n° 64

fecta de una de las cruces que él diseñó y produce, realizada industrialmente en China. “Yo la vi y pensé que me había quedado un poco pálida, después fue cuando me di cuenta de que me la *habían fusilado*. Era un poco más pequeña que la mía, señal de que la habían copiado”. Aún así, confía en que una parte de la sociedad todavía le dé valor al producto hecho a mano.

En lo tocante al sector artesano, admite una intranquilidad sobre el futuro una vez que termine la crisis. Así, cree que hay talleres que están viviendo momentos muy complejos, sobre todo aquellos en los que hay muchos empleados. “Parte del sector va a desaparecer, van a quedar talleres pequeños de una o dos personas, pienso yo. Además, hay miedo de meterte en líos, la gente no piensa en comprar maquinaria”, e indica que hay una actitud de cautela ante la actual coyuntura económica. Aún así, asegura que los artesanos no pueden permitirse quedar parados por el miedo: “para estar en la artesanía tienes que tener una moral de acero inoxidable, y yo venda o no, estoy siempre trabajando, en el taller o en las tiendas, pero no paro de moverme”.

“Para estar en la artesanía tienes que tener una moral de acero inoxidable, y yo venda o no, estoy siempre trabajando, en el taller o en las tiendas, pero no paro de moverme”



DE PROFESIÓN, COLAREIRA

DE PROFESIÓN, COLLAREIRA

A entrada na Illa da Toxa ten unha parada obrigada: as mesas que se estenden ao longo das beirarrúas ateigadas de complementos feitos con cunchas de cores. Este verán, nalgún destes postos poderanse ver as etiquetas de Artesanía de Galicia que recoñecen a calidade e a tradición que están detrás do oficio que tanto representa ao concello do Grove. Descubrimos un labor artesán da man de Socorro Cacabelos e Montse Betanzos, nai e filla, que loitan día a día por dignificar a xoia de concha. Un traballo que ben merece a protección e o amparo tanto da marca Artesanía de Galicia como do goberno galego, xa que se tratan de pezas únicas, feitas á man, xenuínas e de gran calidade, cunha forte tradición detrás.

La entrada en la Illa de A Toxa tiene una parada obligada: las mesas que se extienden a lo largo de las aceras repletas de complementos hechos con conchas de colores. Este verano, en alguno de estos puestos se podrán ver las etiquetas de Artesanía de Galicia que reconocen la calidad y la tradición que están detrás del oficio que tanto representa al Concello de O Grove. Descubrimos una labor artesana de la mano de Socorro Cacabelos y Montse Betanzos, madre e hija, que luchan día a día por dignificar la joya de concha. Un trabajo que bien merece la protección y el amparo tanto de la marca Artesanía de Galicia como del goberno galego, ya que se tratan de piezas únicas, hechas a mano, genuinas y de gran calidade, con una fuerte tradición detrás.



O oficio da colareira está a agromar nos últimos tempos como unha nova faceta da artesanía galega, se ben non foi sempre así. A imaxe das mesas que se estenden na Illa da Toxa é unha das máis representativas do Grove e, en cambio, das menos reivindicadas, se ben para o turismo era un atractivo máis. Hoxe atópase en plena revolución, pasando de ser unha actividade de subsistencia á bixería de deseño, e reclamando un espazo propio que gañou por forza. Socorro Cacabelos ten a súa mesa na Toxa durante o verán, festivos e fins de semana. O inverno pásao na galería da súa casa, enfiando cunchas de cores cun ollo posto na televisión, xa que todo o que sae por alí pódoo pasar á cuncha, segundo asegura a artesá.

O oficio aprendeuno da súa nai, que lle poñía unha “tarifa” cada día. “Empecei desde os 10 ou 11 anos, iamos á escola e mamá deixábanos unha tarifa de cunchas e de traballo para facer”, que se non cumpría, “había guerra”. Recoñece que non había tempo para xogar, que era unha obriga. “Aquí sacouse moita fame cos colares nos anos da miña avoa, porque isto ten noventa ou cen anos”, e Socorro lembra que levaban ás tendas do Grove caixóns ateigados cos colares que cambiaban polo que precisaban na casa: leite, ovos, fariña, aceite, teas para sabas...; e eses caixóns saían rumbo a cidades como Barcelona onde eran vendidos.

El oficio de la ‘collareira’ está creciendo en los últimos tiempos como una nueva faceta de la artesanía gallega, si bien no siempre ha sido así. La imagen de las mesas que se extienden en la Illa de A Toxa es una de las más representativas de O Grove y, en cambio, de las menos reivindicadas, si bien para el turismo es un atractivo más. Hoy se encuentra en plena revolución, pasando de ser una actividad de subsistencia a ser bisutería de diseño, y reclamando un espacio propio que ha ganado por fuerza. Socorro Cacabelos tiene su mesa en A Toxa durante el verano, festivos y fines de semana. El invierno lo pasa en la galería de su casa, hilando conchas de colores con un ojo puesto en la televisión, ya que todo lo que sale por allí lo puede pasar a la concha, según asegura la artesana.

De su madre aprendió el oficio, que le ponía una “tarifa” cada día. “Empecé desde los 10 u 11 años, íbamos a la escuela y mamá nos dejaba una tarifa de conchas y trabajo para hacer”, que si no cumplía, “había guerra”. Reconoce que no había tiempo para jugar, que era una obligación. “Aquí se sacó mucha hambre con los collares en los años de mi abuela, porque esto tiene noventa o cien años”, y Socorro recuerda que llevaban a las tiendas de O Grove cajones repletos con los collares que cambiaban por lo que necesitaban en casa: leche, huevos, harina, aceite, telas para sábanas...; y esos cajones salían rumbo a ciudades como Barcelona donde eran vendidos.





A tarefa, xunto co oficio, herdouno Montse, a filla de Socorro. Foi a máis nova en ter o carné de colareira que dá o Concello do Grove, con catorce anos. Tamén foi a primeira que tivo a carta de artesá co oficio de colareira, agora xa son cinco, e loita por darlle a dignidade que merece esta profesión. “Deime de conta de que cun traballo artesán estás na casa, adminstras o teu tempo, non tes que darlle explicacións a ninguén, e tes un soldo igual ou superior. O problema é que este traballo non está valorado: traballas na rúa, hai conflitos entre mulleres, es unha feiranta”. E para Montse, ese non é o futuro que busca, quere que os seus colares, ademais de en A Toxa, poidan estar nas tendas, nas feiras..., igual ca calquera outro produto artesán.

E foi descubrinto todo o mundo do produto feito á man; agora hai un ano que teñen a carta de artesás ela e mais a súa nai, e hai un mes que deron de alta o taller. Un obradoiro que baixou do faiado a un cuarto de seu na casa, ben acondicionado tanto para o traballo como para a venda, no que expón as súas creacións como merecen. O cambio de ter a carta de artesá foi grande, reconece Montse. “Para min, xa empeza polo valor dos veciños, xa non te ven como unha colareira; fas deseño, esa carta ten moito valor... Ven un oficio, xa non es simplemente unha colareira da Toxa. Agora ven algo máis elaborado, que ten unha marca, un deseño”. E están convencidas de que o feito de incluír a imaxe da marca Artesanía de Galicia tamén vai influír na venda, xa que entregar unha peza a un cliente na caixa, co seu certificado, dálle un valor engadido. Dese xeito poderán axustar os prezos, moi baixos para todo o traballo que está detrás de cada xoia, lastrados por unha guerra de prezos entre as propias creadoras.

O primeiro paso que están a dar é no propio deseño. Tanto Montse como a súa nai buscan estar ao tanto das

“Ter a carta de artesá xa empeza polo valor dos veciños, xa non te ven como unha colareira; fas deseño, esa carta ten moito valor... Ven un oficio, xa non es simplemente unha colareira da Toxa. Agora ven algo máis elaborado, que ten unha marca, un deseño”

“Tener la carta de artesana ya empieza por el valor de los vecinos, ya no te ven como una ‘colareira’, haces diseño, esa carta tiene mucho valor... Ven un oficio, ya no eres simplemente una ‘colareira’ de A Toxa. Ahora ven algo más elaborado, que tiene una marca, un diseño”





tendencias, a través das revistas, a televisión, etc. Fíxanse nas formas, nas cores, e buscan como trasladalo á cuncha. “Se fas un percorrido polas mesas da Toxa, ves que hai diferencias, ves mesas cos mesmos colares de antes, as mesmas formas, cuncha sobre cuncha, non hai sincronía coa moda de agora; noutras mesas ves que hai interese polo que se leva, por chegar a outro público”, asegura a artesá. De feito, a súa nai ten notado como os turistas que se achegan ao Grove buscan novidades entre as pezas das mesas, non queren tan só o de sempre.

Neste interese por evolucionar e polo deseño está tamén ese respecto polo oficio. Montse sinala que se os colares son considerados como un suplemento económico, se se infravalora esta arte, non se pode medrar. “Para que te valoren depende de ti, que queiras ir máis alá. Isto coñecerá máis xente e hase de recoñecer”. Un traballo que fan en silencio, din, pero que chegado o seu momento dará os seus froitos.

De Manila ao Grove

Moito ten cambiado o oficio desde que Montse o recollía da súa nai. Lembra Socorro como algunha clienta volvía ao pouco tempo de vendérselle un colar co pescozo tinguido de vermello pola mala calidade das pinturas que empregaban. En cambio, hoxe utilizan tinturas máis resistentes, ou mesturan as cunchas autóctonas con outras importadas, principalmente desde Manila e México. A cuncha que non vén de fóra recóllena á man, durante o inverno. “Cando o mar está revolto e volve quedar en

La tarea, junto con el oficio, la heredó Montse, la hija de Socorro. Fue la más joven en tener el carné de ‘collareira’ que da el Concello de O Grove, con catorce años. También fue la primera que tuvo la carta de artesana con el oficio de ‘collareira’, ahora ya son cinco, y lucha por darle la dignidad que merece esta profesión. “Me di cuenta de que con un trabajo artesano estás en casa, administras tu tiempo, no tienes que darle explicaciones a nadie, y tienes un sueldo igual o superior. El problema es que este trabajo no está valorado: trabajas en la calle, hay conflictos entre mujeres, eres una ferianta”. Y para Montse, ese no es el futuro que busca; quiere que sus collares, además de en A Toxa, puedan estar en la tiendas, ferias..., igual que cualquier otro producto artesano.

Y fue descubriendo todo el mundo del producto hecho a mano; ahora hace un año que tienen la carta de artesana ella y su madre, y hace un mes que han dado de alta el taller. Un taller que bajó del desván a un cuarto propio en la casa, bien acondicionado tanto para el trabajo como para la venta, en el que expone sus creaciones como merecen. El cambio de tener la carta de artesana ha sido grande, reconoce Montse. “Para mí, ya empieza por el valor de los vecinos, ya no te ven como una ‘collareira’, haces diseño, esa carta tiene mucho valor... Ven un oficio, ya no eres simplemente una ‘collareira’ de A Toxa. Ahora ven algo más elaborado, que tiene una marca, un diseño”. Y están convencidas de que el hecho de incluir la imagen de la marca Artesanía de Galicia también va a influir en la venta, ya que el hecho de entregar una pieza a un cliente

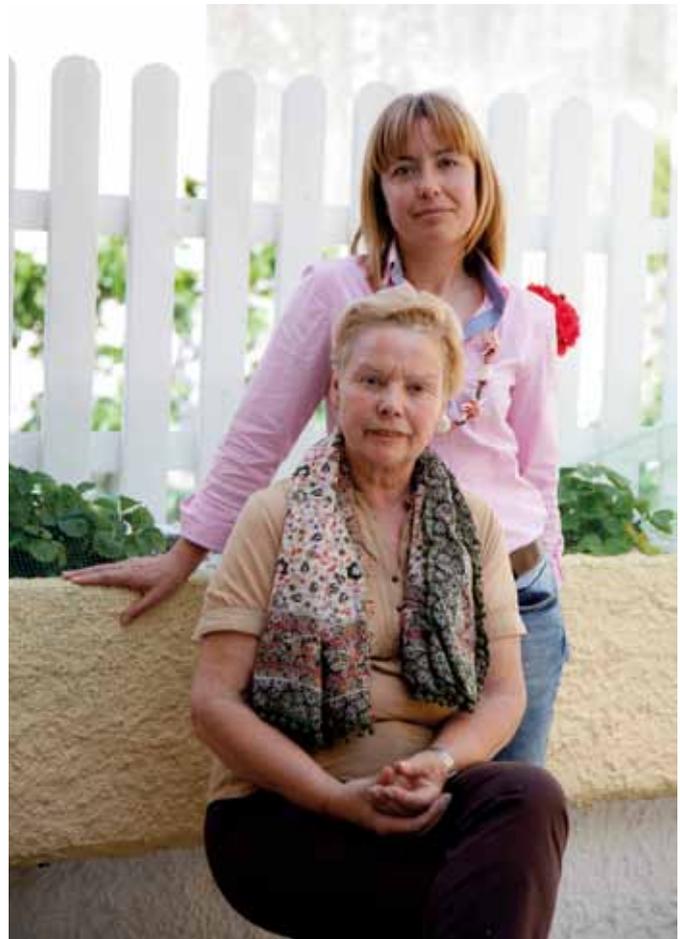
calma, bota todo isto fóra. Desde aquí a Fisterra, cada corrente dá distinta cunchiña: as margaridas no Pindo e Carnota, as sedas tamén no Pindo, as tuturutas en Ribeira, os corniños marróns en Fisterra, os laquiños en Portonovo, os amarelos na Illa de Arousa...”, aínda que Socorro lembra con morriña a súa nenez, onde toda a familia collía o coche e investía todo o día en apañar a materia prima. “Era como unha festa para toda a familia, faciamos as tortillas, o polo frito, e iamos todo o día para a praia. A min encantábame esa vida, bótoa de menos”.

Esas cunchas despois son tratadas con aceites, se quedan ao natural, para que non resulten tan ásperas; se non, tínguense coa pintura que desexen. Perfóranse, ben coa agulla ou ben co punzón, e vanse engarzando no fío de nylon, todo vai cosido. Despois empréganse os peches ou outras fornituras, propias da bixutería. Aínda que descubriron, grazas ás oportunidades de formación que ofrece a Consellería de Economía, a través da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, que aínda teñen moito que perfeccionar nos seus produtos, sobre todo en canto á calidade dos seus rematados. “¿Como non se me ocorrería a min en corenta anos?”, exclama Socorro, lembrando o aprendido no curso de Técnicas de enfiado que ofreceu a Fundación neste mes de marzo.

Unha calidade que loitan por ir mellorando e que animan a perseguir ás súas compañeiras de oficio, polo ben da propia arte de colareira e mais polo turismo do Grove. De feito, comentan que desde o Concello xa comunicaron a súa intención de verificar un saber facer para aquelas persoas que soliciten o seu carné de colareira, e que non se converta nun refuxio por mor do alto desemprego. “Hai que ter coidado con dar carnés a quen se mete nisto porque non ten outra cousa, vai en detrimento do oficio”, advirte Montse.

O obxectivo como artesá, Montse teno ben definido: unha boa carteira de clientes habituais, de tendas que comercialicen os seus produtos, un calendario de feiras e unha páxina web onde se poidan mercar online as súas xoias. Este é o escenario que espera que o día de mañá atope a súa filla Carla, para que, se decide seguir o camiño da súa nai e da súa avoa, o faga nunhas condicións dignas. “Aínda queda moito camiño por andar, pero xa o empezamos”.

- **Montse Betanzos / Socorro Cacabelos**
Escalinatas de Confin, nº 21
36980 O Grove, Pontevedra
Tel.: 636 589 526
montsebetanzos@hotmail.com
- **Montse Betanzos**
Carta de artesá / Carta de artesana nº 4038
Socorro Cacabelos
Carta de artesá / Carta de artesana nº 4037
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 807



en la caja, con su certificado, le da un valor añadido. De ese modo, podrán ajustar los precios, muy bajos para todo el trabajo que está detrás de cada joya, lastrados por una guerra de precios entre las propias creadoras.

El primer paso que están dando es en el propio diseño. Tanto Montse como su madre buscan estar al tanto de las tendencias, a través de las revistas, la televisión, etc. Se fijan en las formas, colores, y buscan cómo trasladarlo a la concha. “Si haces un recorrido por las mesas de A Toxa, ves que hay diferencias, ves mesas con los mismos collares de antes, las mismas formas, concha sobre concha, no hay sincronía con la moda de ahora; en otras mesas ves que hay interés por lo que se lleva, por llegar a otro público”, asegura la artesana. De hecho, su madre ha notado cómo los turistas que se acercan a O Grove buscan novedades entre las piezas de las mesas, no quieren tan solo lo de siempre.

En este interés por evolucionar y por el diseño está también ese respeto por el oficio. Montse señala que si los collares son considerados como un suplemento económico, si se infravalora este arte, no se puede crecer. “Para que te valoren depende de ti, que quieras ir más allá. Esto lo conocerá más gente y se va a reconocer”. Un trabajo que hacen en silencio, dicen, pero que llegado su momento dará sus frutos.



De Manila a O Grove

Mucho ha cambiado el oficio desde que Montse lo recogía de su madre. Recuerda Socorro cómo alguna clienta volvía al poco tiempo de venderle un collar con el cuello teñido de rojo por la mala calidad de las pinturas que empleaban. En cambio, hoy utilizan tintes más resistentes, o mezclan las conchas autóctonas con otras importadas, principalmente desde Manila o México. La concha que no viene de fuera la recogen a mano, durante el invierno. "Cuando el mar está revuelto y vuelve a quedar en calma, echa todo esto fuera. Desde aquí a Fisterra, cada corriente da distinta conchita: las margaritas en O Pindo y Carnota, las sedas también en O Pindo, las tuturutas en Ribeira, los cuernos marrones en Fisterra, los laques en Portonovo, los amarillos en la Illa de Arousa...", aunque Socorro recuerda con nostalgia su niñez, donde toda la familia cogía el coche e invertía todo el día en recoger la materia prima. "Era como una fiesta para toda la familia, hacíamos tortillas, pollo frito, e íbamos todo el día a la playa. A mí me encantaba esa vida, la echo de menos".

Esas conchas después son tratadas con aceites, si quedan al natural, para que no resulten tan ásperas; si no, se tiñen con la pintura que se desee. Se perforan, bien con la aguja o bien con el punzón, y se van engarzando en el hilo de nylon, todo va cosido. Luego se emplean los cierres u otras fornituras, propias de la bisutería. Aunque han descubierto, gracias a las oportunidades de formación que ofrece la Consellería de Economía, a través de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, que aún tienen mucho que perfeccionar en sus productos, sobre todo en cuanto a la calidad de sus acabados. "¿Cómo no se me habría ocurrido en cuarenta años?", exclama Socorro al recordar lo aprendido en el curso de Técnicas de hilado que ofreció la Fundación en este mes de marzo.

Una calidad que luchan por ir mejorando y que animan a perseguir a sus compañeras de oficio, por el bien de la propia arte de 'collareira' y por el turismo de O Grove. De hecho, comenta que desde el Concello ya han comunicado su intención de verificar un saber hacer para aquellas personas que soliciten su carné de 'collareira', y que no se convierta en un refugio a causa del alto nivel de desempleo. "Hay que tener cuidado con dar carnés a quien se mete en esto porque no tiene otra cosa, va en detrimento del oficio", advierte Montse.

El objetivo como artesana, Montse lo tiene bien definido: una buena cartera de clientes habituales, de tiendas que comercialicen sus productos, un calendario de ferias y una página web donde se puedan comprar online sus joyas. Este es el escenario que espera que el día de mañana encuentre su hija Carla, para que, si decide seguir el camino de su madre y su abuela, lo haga en condiciones dignas. "Aún queda mucho camino por andar, pero ya lo hemos empezado".

CERÁMICA Á BEIRA DO EO

CERÁMICA EN LA RIBERA DEL EO

A medio camiño entre Asturias e Galicia, na pequena localidade de Vilafernando (Trabada), atópase un lugar único: Casa do Cura. Trátase dunha tenda-taller da oleira Lucía Catuxo, que mestura as súas pezas de cerámica con outras diferentes, de ámbitos como a bixería, os complementos ou o téxtil. Nesta vella casa reitoral rehabilitada, oculta como un tesouro na fronteira co río Eo, comparte o torno coa actividade do comercio. Toda unha demostración de integración de artesanía, venda e turismo no rural.



A medio camiño entre Asturias y Galicia, en la pequeña localidade de Vilafernando (Trabada), se encuentra un lugar único: Casa do Cura. Se trata de una tienda-taller de la alfarera Lucía Catuxo, que mezcla sus piezas de cerámica con otras diferentes, de ámbitos como la bisutería, los complementos o el textil. En esta vieja casa reitoral rehabilitada, oculta como un tesoro en la frontera con el río Eo, comparte el torno con la actividad del comercio. Toda una demostración de integración de artesanía, venta y turismo en el rural.

Vivir a carón dunha fronteira demostra que eses límites son do máis difuso. Asturiana de nacemento e afincada en Galicia desde hai máis de 10 anos, Lucía Catuxo produce cerámica influenciada polas tradicións de ambas as dúas beiras do río Eo. Desde Casa do Cura, esta ceramista rexenta unha tenda moi especial, repleta de obxectos únicos feitos á man, de carácter contemporáneo e de coidado deseño, na localidade de Vilafernando (Trabada, Lugo). Alí, un antigo palleiro acolle o seu obradoiro de cerámica, no que elabora pezas principalmente utilitarias, delicadas e elegantes, pensadas para un uso cotiá.

A afección polo barro vénlle desde cativa. Xa de nena pasaba moito tempo con oleiros como os de Faro, en Asturias, dos que foi aprendendo a traballar o torno. Malia que ela elabora pezas contemporáneas, Lucía ten un fondo respecto e un grande interese pola olería tradicional. De feito, conta con dúas salas dedicadas exclusivamente ás distintas olerías galegas e asturianas, onde recolle pezas tradicionais e no seu tamaño real das producións de Buño, Bonxe, Gundivós, Niñodagua ou Faro, destinadas á venda. Con catorce anos, fixo o seminario de cerámica que ofrecía Sargadelos no verán, animada polo seu pai, ao que tamén lle tiraba o torno. Dende entón, a cerámica e Lucía Catuxo non poderían percorrer camiños separados.

Vivir al lado de una frontera demuestra que esos límites son de lo más difuso. Asturiana de nacimiento y afincada en Galicia desde hace más de 10 años, Lucía Catuxo produce cerámica influenciada por las tradiciones de ambas orillas del río Eo. Desde Casa do Cura, esta ceramista regenta una tienda muy especial, repleta de objetos únicos hechos a mano, de carácter contemporáneo y de cuidado diseño, en la localidade de Vilafernando (Trabada, Lugo). Allí, un antiguo pajar acoge su taller de cerámica, en el que elabora piezas principalmente utilitarias, delicadas y elegantes, pensadas para un uso cotidiano.

La afición por el barro le viene de pequeña. Ya de niña pasaba mucho tiempo con alfareros como los de Faro, en Asturias, de los que fue aprendiendo a trabajar el torno. A pesar de que elabora piezas contemporáneas, Lucía tiene un profundo respeto y un gran interés por la alfarería tradicional. De hecho, cuenta con dos salas dedicadas exclusivamente a las distintas alfarerías gallegas y asturianas, donde recoge piezas tradicionales y en su tamaño real de las producciones de Buño, Bonxe, Gundivós, Niñodagua o Faro, destinadas a la venta. Con catorce años, hizo el seminario de cerámica que ofrecía Sargadelos en verano, animada por su padre, a quien también le atraía el torno. Desde entonces, la cerámica y Lucía Catuxo no podrían recorrer caminos separados.

“Creo que o futuro pasa por mellorar o deseño e moita calidade; non se pode ir ao todo vale ou a vender barato, iso é desacreditar a marca Artesanía de Galicia e que a xente non valore o que merca”

“Creo que el futuro pasa por mejorar el diseño y mucha calidad; no se puede ir al todo vale o a vender barato, eso es desacreditar la marca Artesanía de Galicia y que la gente no valore lo que compra”



“Non é unha tenda de moitas visitas, pero si que os que veñen valoran o que ven. Ao estar tan escondida, é difícil o acceso, por iso a busca a xente á que realmente lle interesa”

Despois de licenciarse en Químicas e de varios anos de traballo por outros lugares, en 2005 decidiu mercar a vella reitoral de Vilafernando, que levaba corenta anos abandonada. “Gustábannos moito as proporcións, o xardín; o palleiro, que agora é este taller, é un sitio moi amplo para traballar, ten moita luz”, e explica que rehabilitaron os dous edificios que forman o complexo cun respecto polos materiais orixinais, conservando as paredes de pedra e a madeira que tiñan.

Para esta ceramista, o traballo artesán dá a vantaxe de poder organizar un horario que compaxinar coa vida familiar, ou ata traer os seus fillos para o obradoiro a xogar durante o verán. “O problema é que non podo dedicarlle todo o tempo que me gustaría”, xa que mantén outra actividade profesional paralela. O verán é a época do ano na que máis tempo está no taller, xa que tamén é cando máis persoas acoden. “Vén moita xente desde os hoteis e as casas de turismo rural, é como completar a visita, entón durante as fins de semana, festivos e o verán é cando máis visitas teño”.

Internet converteuse no seu grande escaparate. A través do seu blog (www.casadocura.blogspot.com) e das redes sociais contacta directamente co seu público, que se converte ás veces en vendas reais. “Hai xente que me contacta a través de internet e que se interesa polo meu traballo, que fai un pedido, que encarga pezas á medida ou unha serie”, e engade: “Estando nun sitio tan apartado, internet é fundamental, é unha das ferramentas que máis publicidade me dá”.

É serve como reclamo para coñecer tanto a súa produción como ceramista, como tamén a súa tenda. Daquela, ese público que se achega á Casa do Cura sabe o que vai atopar, polo que para Lucía Catuxo é un público máis atractivo. “Non é unha tenda de moitas visitas, pero si que os que veñen valoran o que ven. Ao estar tan escondida, é difícil o acceso, por iso a busca a xente á que realmente lle interesa”, xa que ademais en inverno durante a semana é preciso concertar as visitas previamente. Así, Casa do Cura é unha demostración dun proxecto integrador, onde se unen a artesanía, o comercio e a dinamización do sector turístico, ademais dunha nova forma de vida no rural, xa que quen visita esta tenda-





Después de licenciarse en Químicas y de varios años de trabajo por otros lugares, en 2005 decidió comprar la vieja rectoral de Vilafernando, que llevaba cuarenta años abandonada. “Nos gustaban mucho las proporciones, el jardín; el pajar, que ahora es este taller, es un sitio muy amplio para trabajar, tiene mucha luz”, y explica que rehabilitaron los dos edificios que forman el complejo con un respeto por los materiales originales, conservando las paredes de piedra y la madera que tenían.

Para esta ceramista, el trabajo artesano tiene la ventaja de poder organizar un horario que compaginar con la vida familiar, o incluso traer a sus hijos para el taller a jugar durante el verano. “El problema es que no puedo dedicarle todo el tiempo que me gustaría”, ya que mantiene otra actividad profesional paralela. El verano es la época del año en la que más tiempo está en el taller, ya que también es cuando más personas acuden a la tienda. “Viene mucha gente desde los hoteles y las casas de turismo rural, es como completar la visita, entonces durante los fines de semana, festivos y el verano es cuando más personas acuden”.

Internet se ha convertido en su gran escaparate. A través de su blog (www.casadocura.blogspot.com) y de las redes sociales contacta directamente con su público, que a veces se convierte en ventas reales. “Hay gente que me contacta a través de internet y que se interesa por mi trabajo, que hace un pedido, que encarga piezas a medida o una serie”, y añade: “Estando en un sitio tan apartado, internet es fundamental, es una de las herramientas que más publicidad me da”.

Y sirve como reclamo para conocer tanto su producción como ceramista, como también su tienda. Así, ese público que se acerca a Casa do Cura sabe lo que se va a encontrar, por lo que para Lucía Catuxo es un público más atractivo. “No es una tienda de muchas visitas, pero sí que los que vienen valoran lo que ven. Al estar tan escondida, es difícil el acceso, por eso la busca la gente a la que realmente le interesa”, ya que además en invierno durante la semana es necesario concertar las visitas previamente. Así, Casa do Cura es una demostración de un proyecto integrador, donde se unen artesanía, comercio

“No es una tienda de muchas visitas, pero sí que los que vienen valoran lo que ven. Al estar tan escondida, es difícil el acceso, por eso la busca la gente a quien realmente le interesa”



taller tamén aproveita para percorrer a aldea e gozar deste recuncho da Mariña Lucense.

Para a artesá, a tenda e o obradoiro son complementarios un do outro, xa que comparten o mesmo público obxectivo. A tenda naceu coa idea de vender pezas de artesanía da zona, pero foi evolucionando e hoxe en día conta cunha selección de pezas contemporáneas moi diversas, ademais das dúas salas dedicadas á olaría tradicional. “Estas olerías teñen menos públicos, porque son decorativas, non teñen un uso na actualidade. Pero teñen unha historia detrás, moitas están en perigo de desaparecer”, por iso reivindica o seu espazo na Casa do Cura. No resto das pezas da tenda, prima o criterio de Lucía. “Busco que encaixen coa liña da tenda”, pero non sempre é sinxelo de localizar por tempo o produto adecuado: “O máis complicado é mercar as pezas, porque me gusta ir ao obradoiro e coñecelo, e non sempre teño tempo. Moitas feiras son no verán, cando máis difícil é saír, porque hai máis xente na tenda”.

“Estando nun sitio tan apartado, internet é fundamental, é unha das ferramentas que máis publicidade me dá”

“Estando en un sitio tan apartado, internet es fundamental, es una de las herramientas que más publicidad me da”

y dinamización del sector turístico, además de una nueva forma de vida en el rural, ya que quien acude a esta tienda-taller también aprovecha para recorrer la aldea y disfrutar de este recoveco de la Mariña Lucense.

Para la artesana, la tienda y el taller son complementarios uno del otro, ya que comparten el mismo público objetivo. La tienda nació con la idea de vender piezas de artesanía de la zona, pero ha ido evolucionando y hoy en día cuenta con una selección de piezas contemporáneas muy diversas, además de dos salas dedicadas a la alfarería tradicional. “Estas alfarerías tienen menos públicos, porque son decorativas, no tienen un uso en la actualidad. Pero tienen una historia detrás, muchas están en peligro de desaparecer”, por eso reivindica su espacio en Casa do Cura. En el resto de piezas de la tienda, prima el criterio de Lucía. “Busco que encajen con la línea de la tienda”, pero no siempre es sencillo de localizar por tiempo el producto adecuado: “Lo más complicado es comprar las piezas, porque me gusta ir al taller y conocerlo, y no siempre tengo tiempo. Muchas ferias son en verano, cuando más difícil es salir porque hay más gente en la tienda”.

- Casa do Cura / Lucía Catuxo
Vilafernando, Trabada 27766, Lugo
Tel.: 669 446 352
luciacatuxo@casadocura.es
www.casadocura.es
www.luciacatuxo.es
www.casadocura.blogspot.com
Carta de artesá / Carta de artesana nº 3205
Obradoiro artesán / Taller artesano nº 634

Ceramista

As súas pezas son suís e delicadas, cunha estética suave e moi feminina, en cores azuis, brancas, tostados ou verdes. Principalmente véndelas a través da súa tenda, xa que de momento non ten capacidade para atender moitos máis pedidos. Traballa con cerámica en gres e porcelana en alta temperatura, principalmente co torno, aínda que despois modele algunhas pezas á man. Sobre todo son pezas utilitarias, aínda que non se pecha a outras opcións, como unha liña de bixería que está preparando en colaboración con outros artesáns.

Gústalle pensar que as súas pezas van pasar a formar parte do día a día das persoas e non que vaian ser gardadas nun armario. "O gres resiste moito, as pezas de alta temperatura poden ir ao lavalouza, ao microondas... A xente xa non merca a ducia de cuncas coa teteira para gardalas; a forma actual de vivir é mercar menos pezas pero usalas máis, son pezas máis especiais porque as vas gozar doutra forma", asegura Lucía. Procura tonalidades "tranquilas", suaves, e de formas abertas. "Ultimamente estou a facer pezas que deformato unha vez rematadas, buscando outra silueta".

Co tempo, gustaríalle consolidar máis o taller e dar a coñecer as súas pezas e a tenda, pero sen perder a esencia do que fai ata agora. "É un sitio no que hai artesanía de calidade, de deseño ou tradicional, pero ben feita", un saber facer que reivindica tamén para o conxunto da creación feita á man en Galicia. "Creo que o futuro pasa por mellorar o deseño e moita calidade; non se pode ir ao todo vale ou a vender barato, iso é desacreditar a marca Artesanía de Galicia e que a xente non valore o que merca", sinala.

Tamén apunta que é preciso educar o consumidor, porque non coñece todo o traballo que hai detrás do produto feito á man. "Temos que mellorar as canles de venda. Hai feiras nas que se está admitindo a revenda, o produto seriado ou artesanías que non se sabe da súa orixe, produtos de moi mala calidade. Moitas veces a canle non funciona porque se lle pon a etiqueta de feira de artesanía e convértese nunha atracción para a vila. Ou se toma como unha canle de venda seria e se fai ben, ou se fai moito dano aos artesáns que venden nas feiras", conclúe.

Ceramista

Sus piezas son sutiles y delicadas, con una estética suave y muy femenina, en colores azules, blancos, tostados o verdes. Principalmente las vende a través de su tienda, ya que de momento no tiene capacidad para atender muchos más pedidos. Trabaja con la cerámica en gres y porcelana en alta temperatura, principalmente con el torno, aunque después modele algunas piezas a mano. Sobre todo son piezas utilitarias, aunque no se cierra a otras opciones, como una línea de bisutería que está preparando en colaboración con otros artesanos.

Le gusta pensar que sus piezas van a pasar a formar parte del día a día de las personas y no que vayan a ser guardadas en un armario. "El gres resiste mucho, las piezas de alta temperatura pueden ir al lavavajillas, al microondas... La gente ya no compra la docena de tazas con la tetera para guardarlas; la forma actual de vivir es comprar menos piezas pero usarlas más, son piezas más especiales porque las vas a disfrutar de otra manera", asegura Lucía. Busca tonalidades "tranquilas", suaves, y de formas abiertas. "Últimamente estoy haciendo piezas que deformato una vez terminadas, buscando otra silueta".

Con el tiempo, le gustaría consolidar más el taller y dar a conocer sus piezas y la tienda, pero sin perder la esencia de lo que hace hasta ahora. "Es un sitio en el que hay artesanía de calidad, de diseño o tradicional, pero bien hecha", un saber hacer que reivindica también para el conjunto de la creación hecha a mano en Galicia. "Creo que el futuro pasa por mejorar el diseño y mucha calidad; no se puede ir al todo vale o a vender barato, eso es desacreditar la marca Artesanía de Galicia y que la gente no valore lo que compra", señala.

También apunta que es necesario educar al consumidor, porque no conoce todo el trabajo que hay detrás del producto hecho a mano. "Tenemos que mejorar los canales de venta. Hay ferias en las que se está admitiendo la reventa, el producto seriado o artesanías cuyo origen no se sabe, productos de muy mala calidad. Muchas veces, el canal no funciona porque se le pone la etiqueta de feria de artesanía y se convierte en una atracción para el pueblo. O se toma como un canal de venta serio y se hace bien, o se hace mucho daño a los artesanos que venden en ferias", concluye.



ARTESANÍA DE BARRIO

Artesanía de barrio

Imaxinemos por un momento o barrio ideal. Nel, todos os veciños se coñecen, organizan actividades, mercan nas tendas das súas rúas namentres pasean lonxe do estrés e da frialdade dos centros comerciais. Agora pensemos nunha artesá que concentra toda a súa creatividade para facer coas súas mans obxectos de extraordinaria beleza, con cores vibrantes e formas delicadas. Esta idílica situación é real, pódeo asegurar Leonor Díaz, unha viguesa que ten a súa tenda-obradoiro na rúa de San Pedro, en Santiago de Compostela, e que non podería entender o que fai sen a conxunción dos tres elementos: o taller, a tenda e o barrio de San Pedro.

“Realmente o que funciona é o teu, porque o vendes doutra forma e porque este tipo de tendas son moi persoais”

O impulso creativo é difícil de conter. Leonor Díaz tratou de enganar o destino estudando Tradución e Interpretación, pero despois dunha tempada en París, decidiu formarse e darlle un xiro á súa vida, para poder sentirse como un peixe na auga. Tanto o conseguiu, que ese é o nome da súa tenda-taller, Como pez en el agua. Sete anos despois de tomar ese camiño, non pode estar máis satisfeita, e séntese felizmente cómoda na súa tenda do compostelán barrio de San Pedro.

En Lisboa veu varias tendas co mesmo modelo e pareceulle perfecto, e en Santiago atopou a referencia na que inspirarse, a tenda Media Lúa. “Eu traballaba esmalte e outros materiais que nada teñen que ver cos de Ana, de Media Lúa, pero cando vin a súa tenda para min era o ideal: ter o taller na tenda, poder traballar de cara ao público...”, di Leonor. E para ela é a mellor fórmula, chea de vantaxes. A primeira, é a de aproveitar o tempo. Esíxese moita organización, para non caer en despistes, e ao abrir fai unha planificación do que ten que producir ese día e os materiais cos que vai traballar. Ao final da xornada, se non está cumprido, supón traballar o que queda coa porta pechada, pero en ningún caso o leva para a casa.

E mentres pinta unhas cortinas, reflexiona na importancia de poder traballar diante do público: “Así a xente pode

Imaginemos por un momento el barrio ideal. En él, todos los vecinos se conocen, organizan actividades, compran en las tiendas de sus calles mientras pasean lejos del estrés y de la frialdad de los centros comerciales. Ahora pensemos en una artesana que concentra toda su creatividad para hacer con sus manos objetos de extraordinaria belleza, con colores vibrantes y formas delicadas. Esta idílica situación es real, lo puede asegurar Leonor Díaz, una viguesa que tiene su tienda-taller en la calle de San Pedro, en Santiago de Compostela, y no podría entender lo que hace sin la conjunción de los tres elementos: el taller, la tienda y el barrio de San Pedro.

“Realmente lo que funciona es lo tuyo, porque lo vendes de otra forma y porque este tipo de tiendas son muy personales”

El impulso creativo es difícil de contener. Leonor Díaz trató de engañar al destino estudiando Traducción e Interpretación, pero después de una temporada en París, decidió formarse para darle un giro a su vida, para poder sentirse como pez en el agua. Tanto lo consiguió, que ese es el nombre de su tienda-taller, Como pez en el agua. Siete años después de tomar ese camino, no puede estar más



ver que o estás facendo á man, percíbese que é un taller, entón fan moitos encargos, saben que o que hai na tenda está feito por ti e que podes facer cousas parecidas". E así xorden novos encargos de pezas semellantes en diferentes cores, tamaños, etc., unha personalización que non é doada de atopar noutros comercios. "Noutras tendas, se teñen que facer unha modificación ou un arranxo, entre que contactan co artesán, sempre tardan moito máis. Aquí, a persoa que vende é o propio artesán, para min é o que funciona".

Non parece simple organizar o traballo de produción, xa que compaxina moitas técnicas diferentes. Dentro do rexistro de Artesanía de Galicia, realiza xoiería en prata e mais pezas en esmalte, pero ademais tamén produce complementos con fimo, feltro ou pintura sobre madeira ou tea. De aí que resulte crucial a organización do tempo e a planificación das necesidades do día a día. Máis aínda cando a maioría do que se vende na tenda está producido pola propia Leonor, que calcula que só un 5% aproximadamente son obra de outras artesás. Trátase de obxectos feitos con técnicas completamente alleas a ela, como son o gancho, a cerámica ou o papel. Pero para esta artesá, sabe que a súa tenda é o seu mellor reclamo e ten comprobado que o público adoita buscar as súas pezas.



satisfecha, y se siente felizmente cómoda en su tienda del compostelano barrio de San Pedro.

En Lisboa había visto varias tiendas con el mismo modelo y le parecía perfecto, y en Santiago encontró la referencia en la que inspirarse, la tienda Media Lúa. "Yo trabajaba esmalte y otros materiales que nada tienen que ver con los de Ana, de Media Lúa, pero cuando vi su tienda para mí era lo ideal: tener el taller en la tienda, poder trabajar de cara al público...", dice Leonor. Y para ella es la mejor fórmula, llena de ventajas. La primera es la de aprovechar el tiempo. Se exige mucha organización, para no caer en despistes, y al abrir hace una planificación de lo que tiene que producir ese día y los materiales con los que va a trabajar. Al final de la jornada, si no está cumplido, implica trabajar lo que queda a puerta cerrada, pero en ningún caso se lo lleva para casa.

Y mientras pinta unas cortinas, reflexiona sobre la importancia de poder trabajar delante del público: "Así la gente puede ver lo que estás haciendo a mano, se percibe que es un taller, entonces hacen muchos encargos, saben que lo que hay en la tienda está hecho por ti y que puedes hacer cosas parecidas". Y así surgen nuevos encargos de piezas similares en diferentes colores, tamaños, etc., una personalización que no es fácil de encontrar en otros comercios. "En otras tiendas, si tienen que hacer una modificación o un arreglo, entre que contactan con el artesa-





“Realmente o que funciona é o teu, porque o vendes doutra forma e porque este tipo de tendas son moi persoais”, e téndese a asociarlas co propio creador, como tendas de autor. “Moita xente, incluso turistas, preguntache que pezas fas ti para mercar unha feita por ti. Supoño que así cando a agasallen dirán que esa peza a mercaron directamente á persoa”.

Axustar os prezos

Unha das principais vantaxes que lle atopa Leonor á súa tenda-taller é que lle dá a posibilidade de axustar o prezo o máximo posible, xa que vende directamente as súas creacións. Deste xeito, evita ter que incrementar a marxe comercial coa que se traballa nas tendas, e pode ofrecer uns prezos máis competitivos. “Seguro que o prezo é o maior problema que temos todos os artesáns”, reconece, “no meu caso gústame tanto o que fago que me custa moito poñerlle un prezo: é moi difícil valorar o esforzo, os materiais, a creatividade..., porque non sabes se é desorbitadamente caro ou moi barato”. Aínda así, non considera que se trate dunha tenda pouco asequible, xa que se poden atopar pezas entre os 3 e os 100 euros.

“Aquí, a persoa que vende é o propio artesán, para min é o que funciona”

no, sempre tardan mucho más. Aquí, la persona que lo vende es el propio artesano, para mí es lo que funciona”.

No parece sencillo organizar el trabajo de producción, ya que compagina muchas técnicas diferentes. Dentro del registro de Artesanía de Galicia realiza joyería en plata y piezas en esmalte, pero además también produce complementos con fimo, fieltro o pintura sobre madera o tela. De ahí que resulte crucial la organización del tiempo y la planificación de las necesidades del día a día. Más aún cuando la mayoría de lo que se vende en la tienda está producido por la propia Leonor, que calcula que solo un 5% aproximadamente son obras de otras artesanas. Se trata de objetos hechos con técnicas completamente ajenas a ella, como son el ganchillo, la cerámica o el papel. Pero para esta artesana, sabe que su tienda es su mejor reclamo y ha comprobado que el público suele buscar sus piezas.

“Realmente lo que funciona es lo tuyo, porque lo vendes de otra forma y porque este tipo de tiendas son muy personales”, y se tiende a asociarlas con el propio creador, como tiendas de autor. “Mucha gente, incluso turistas, te





Si que é importante compatibilizar os labores de produción cos de xestión da tenda, e para a artesá supón un grande esforzo. Leonor descríbese como unha pequena empresa onde ela xestiona todo, desde a produción, ao marketing, pasando polo escaparatismo ou a distribución da tenda. Son cousas que nunca considerara previamente a abrir Como pez en el agua, e neste sentido, a formación foi unha moi boa ferramenta. “Tes que facer cursos, tanto a nivel artesanal como de xestión da tenda, de marketing, de empaquetado, para ver que é o que se leva, como evoluciona... Porque agora todo é moi competitivo, hai tendas moi bonitas, franquicias moi baratas...; entón tes que pór o teu punto para facerte visible e que a xente fale de ti”.

Non está interesada en vender noutras tendas, prefire que aquela persoa que desexe unha peza de Como pez en el agua se achegue á tenda, ademais de que unha venda a tendas suporía traballar con marxes que incrementarían o prezo final do produto. “Ao mellor non é moi boa estratexia economicamente, podería gañar máis cartos doutra forma, pero si que consigo que a tenda sexa un espazo especial, que as pezas que hai aquí só se poidan atopar aquí”. Ademais tamén fai agasallos por encargo para vodas ou regalo corporativo, en maiores tiraxes.

A web é un excelente escaparate que funciona como unha prolongación da propia tenda. Non é de comercio

preguntan qué pezas haces tú para comprar una hecha por ti. Supongo que así cuando la regalen dirán que esa pieza la compraron directamente a la persona”.

Ajustar los precios

Una de las principales ventajas que Leonor encuentra a su tienda-taller es que le da la posibilidad de ajustar el precio al máximo, ya que vende directamente sus creaciones. De este modo, evita tener que incrementar el margen comercial con el que se trabaja en las tiendas, y poder ofrecer unos precios más competitivos. “Seguro que el precio es el mayor problema que tenemos todos los artesanos”, reconoce, “en mi caso me gusta tanto lo que hago que me cuesta mucho ponerle un precio: es muy difícil valorar el esfuerzo, los materiales, la creatividad..., porque no sabes si es desorbitadamente caro o muy barato”. Aun así, no considera que se trate de una tienda poco asequible, ya que se pueden encontrar piezas entre los 3 y los 100 euros.

Sí que es importante compatibilizar las labores de producción con las de gestión de la tienda, y para la artesana supone un gran esfuerzo. Leonor lo describe como una pequeña empresa en la cual ella gestiona todo, desde la producción al marketing, pasando por el escaparatismo o la distribución de la tienda. Son cosas que nunca había considerado previamente a abrir Como pez en el

electrónico, pero si que chegan encargos a través dela, sobre todo de xente que xa coñece o comercio. Unha tenda online resulta demasiado esixente en canto a prazos, xa que Leonor non traballa con pezas en stock, pero si que pode asumir solicitudes a través da web. De feito, ten pensado darlle un enfoque máis comercial para que favorecer a venda a través do sitio online.

Aínda así, Leonor é unha convencida do pequeno comercio, e así o defende desde a rúa de San Pedro, unha das vías de Santiago de Compostela que goza dun especial ambiente de barrio. “Unha rúa sen tendas é unha rúa sen vida”, por iso se implica nas actividades de promoción do comercio da zona e defende un cambio de mentalidade nos comerciantes. “Hai moita competencia, entón ou ofreces algo diferente ou a xente vai deixar de vir á túa tenda. Iso conséguelo innovando no teu propio sector”, que no caso de Leonor vai desde a formación específica ata o escaparatismo, que xa lle ten valido algún premio na cidade.

E pequenas recompensas que obtén tamén dos seus clientes, cos que mantén unha relación moi próxima. “Teño un cliente que mercou un anel de compromiso para a súa moza, pediulle a man cun anel meu de prata. Fíxome moitísima ilusión”.

“Aquí, la persona que vende es el propio artesano, para mí es lo que funciona”



agua, y en este sentido, la formación ha sido una muy buena herramienta. “Tienes que hacer cursos, tanto a nivel artesanal como de gestión de la tienda, de marketing, de empaquetado, para ver qué es lo que se lleva, cómo evoluciona... Porque ahora todo es muy competitivo, hay tiendas muy bonitas, franquicias muy baratas...; entonces tienes que poner tu punto para hacerte visible y que la gente hable de ti”.

No está interesada en vender en otras tiendas, prefiere que aquella persona que desee una pieza de Como pez en el agua se acerque a la tienda, además de que una venta a tiendas implica trabajar con márgenes que incrementarían el precio final del producto. “A lo mejor no es muy buena estrategia económicamente, podría ganar más dinero de otra forma, pero sí que consigo que la tienda sea un espacio especial, que las piezas que hay aquí solo se puedan encontrar aquí”. Además, también hace regalos por encargo para bodas o regalo corporativo, en mayores tiradas.

La web es un excelente escaparate que funciona como una prolongación de la propia tienda. No es de comercio electrónico, pero sí que llegan encargos a través de ella, sobre todo de gente que ya conoce el local. Una tienda online resulta demasiado exigente en cuanto a plazos, ya que Leonor no trabaja con piezas en stock, pero sí que puede asumir solicitudes a través de la web. De hecho, está pensando en darle un enfoque más comercial para favorecer la venta a través del sitio online.

Aun así, Leonor es una convencida del pequeño comercio, y así lo defiende desde la calle de San Pedro, una de las vías de Santiago de Compostela que disfruta de un especial ambiente de barrio. “Una calle sin tiendas es una calle sin vida”, por eso se implica en las actividades de promoción del comercio de la zona y defiende un cambio de mentalidad en los comerciantes. “Hay mucha competencia, entonces u ofreces algo diferente o la gente va a dejar de venir a tu tienda. Eso lo consigues innovando en tu propio sector”, que en el caso de Leonor va desde la formación específica hasta el escaparatismo, que ya le ha valido algún premio en la ciudad.

Y las pequeñas recompensas que también obtiene de sus clientes, con los que mantiene una relación muy cercana. “Tengo un cliente que compró un anillo de compromiso para su novia, le pidió la mano con un anillo mío de plata. Me hizo muchísima ilusión”.

○ **Leonor Díaz González**
Rúa de San Pedro, 79 baixo
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981 575 147
leonor@comopeznelagua.es
www.comopeznelagua.es
Carta de artesá n° 2725
Obradoiro artesán n° 617

TENDAS ADHERIDAS Á MARCA / TIENDAS ADHERIDAS A LA MARCA:

A CORUÑA

Ataulfo Xoeiros

Rúa Real, 31
15003 A Coruña
Tel.: 981229804

Ataulfo Xoeiros

Rúa Bailén, 10
15001 A Coruña
Tel.: 981226376

Breogán

Praza de María Pita, 16
15001 A Coruña
Tel.: 881873483

Breogán

Avenida Montoto, 5
15001 A Coruña
Tel.: 881873483

Breogán

Estación de Tren
15001 A Coruña
Tel.: 881873483

Catina

Rúa Real, 68
15003 A Coruña
Tel.: 981224682

Gaolo

Rúa de San Andrés, 23 - 27, L5
15003 A Coruña

Silvela

Praza María Pita, 13
15001 A Coruña
Tel.: 981204685

Tierra de Fuego

Rúa Capitán Troncoso, 2, baixo
15001 A Coruña
Tel.: 981213750

Xoiería Amor

Rúa Nova, 10
15003 A Coruña
Tel.: 981224004

Xoiería Amor

Rúa Menéndez Pelayo, 12
15008 A Coruña
Tel.: 981224004

Patagonia

Praza da Mahía, 3
15220 Bertamirás (Ames)
Tel.: 881972986

Patagonia

Rúa Agro do Medio, 7, baixo
15895 Milladoiro (Ames)
Tel.: 981536268

A Lúa

Rúa de Gasset, 2
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 608988404

Agasallos Richard

Praza García Martí, 3
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981831314

Xoiería Fernández

Praza Hermanos Ageitos, s/n
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981830849

Xoiería Jose Lado

Rúa García Martí, 14
15940 A Pobra do Caramiñal
Tel.: 981831502

Alca Joyeros

Praza de Galicia, 3
15810 Arzúa
Tel.: 981508190

Xoiería Belmonte

Avda. García Naveira, 1
15300 Betanzos
Tel.: 981772261

A xoiería do encaixe

Rúa do Río, 10
15123 Camariñas
Tel.: 615852590

Casa Sabino

Rúa Curros, 66
15121 Ponte do Porto (Camariñas)
Tel.: 981730190

Encaje de bolillos María Julia

Rúa Miguel Feijoo, 12
15123 Camariñas
Tel.: 981737171

Calvelo Pratería Regalos S.L.

Praza de Galicia, 5
15100 Carballo
Tel.: 981702066

Xoiería Calvelo Seoane

Rúa Fomento, 1
15100 Carballo
Tel.: 981703057

Casas Medes

Lugar da Igrexa
15293 San Mamede (Carnota)
Tel.: 981857011

Arte Mimo

Pontenova, 3 B
15350 Cedeira
Tel.: 981481513

Recuerdos El Santuario

Santuario de San Andrés de
Teixido, 7
15350 Cedeira
Tel.: 981480182

Cerámicas La Camelia

Avenida Pías 1 - 3
15500 Fene
Tel.: 981945218

Azagaia

Cr. Castilla, 86 baixo
15404 Ferrol
Tel.: 981945602

Manuel Ángel Seijas

Mercado da Magdalena, 117
15402 Ferrol
Tel.: 696873403

Gaélico Artesanía

Rúa San Amaro, 23
15403 Ferrol
Tel.: 981326228

Xoiería Prieto

Rúa da Igrexa, 3
15402 Ferrol
Tel.: 981350394

Galerías Pérez

Rúa Real, 1
15155 Fisterra
Tel.: 981740005

O rincón galego (Rutas turísticas Fisterra S.C.)

Rúa Santa Catalina, 48
15155 Fisterra
Tel.: 98174034

Casa Senra

Avenida 13 de abril, 29
15256 A Picota (Mazaricos)
Tel.: 981852454

Angarela

Rúa Progreso, 15
15800 Melide
Tel.: 981506096

María del Carmen Lata Sanjurjo

A Igrexa, Visantoiña
15689 Mesía
Tel.: 681694098

O mesón de Visantoiña

A Igrexa, Visantoiña
15689 Mesía
Tel.: 981694028

Lar da Chousa

Avda. Francisco Vizoso, 30
15626 Franza (Mugardos)
Tel.: 981460143

Bazar Pepita

Rúa Castelao, 19
15250 Muros
Tel.: 981827702

Florería José Luis

Rúa José María del Río, 28, baixo
15124 Muxía
Tel.: 981742554

Regalos Camuri

Rúa do Carmen, 6
15830 Negreira
Tel.: 981881743

Quercus

Rúa de Santiago Álvarez, 1
15179 Oleiros
Tel.: 981627316

Tasmania

Rúa Mercado, 14, baixo
15680 Ordes
Tel.: 981681248

Artegal

Rúa Xeneral Franco, 96
15330 Ortigueira
Tel.: 649509542

Xoiería Reloxería Jesús Manuel S.C.

Rúa Xeneral Franco, 63
15330 Ortigueira
Tel.: 981400193

Artesanía A Xesta

Rúa Pescadería, 25
15600 Pontedeume
Tel.: 981434181

Maruxa

Bos Aires, 20
15970 Porto do Son
Tel.: 981767403

Joyería-Reloxería-Regalos

Jorge Cortiñas
Rúa Longa, 43
15900 Padrón
Tel.: 981811904

Bazar de Oujo

Rúa de Galicia, 7 - 9
15250 Ribeira
Tel.: 98187118

Meigas Artesanía

Rúa Gravina, 4, baixo
15960 Ribeira
Tel.: 981835114

De cotío

Rúa Xelmírez, 26
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981560796

Agasallos A Cesta

Rúa do Franco, 39
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981576982

Amboa

Rúa Nova, 44
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981583359

A Grileira

Rúa de Sar, 16
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981566832

Amboa Azabachería

Rúa Acibecheira, 32
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981563932

Amboa Fontiñas

Área Central, LC 16 B
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981560162

Andaina Regalos

Rúa do Vilar, 48
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981564874

Arela Regalos

Rúa do Vilar, 66
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981577594

Artesanía y Regalos Fariña Formigo

Rúa Acibecheira, 18
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981575917

Atrio Regalos

Rúa San Francisco, 6
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981565688

BS Artesanía SC

Rúa da Algalia de Arriba, 14, baixo
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981573377

Bulideira

Rúa San Lázaro, 108
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981576501

Dolmen Agasallos

Rúa República do Salvador, 31, 5º B
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981563397

El Capricho

Rúa Acibecheira, 1
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981565877

El Pórtico

Rúa Fonseca, 1, baixo
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981583925

Eloy Gesto Ferreiro

Rúa Santa Comba, 5
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981589596

Joyería Regueira

Rúa Acibecheira, 9
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981583627

Macri S.C.

Rúa Acibecheira, 29
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981571814

Mariña

Rúa Nova, 1
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981577432

Media lúa. Artesanía en coiro

Rúa da Algalia de Arriba, 27
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981582389

Pratería Alfonso Iglesias

Rúa Nova, 2
15705 Santiago de Compostela
Tel.: 981581878

Triskel

Rúa Acibecheira, 31
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981576870

Xanela

Rúa do Franco, 35
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981575994

Xoiería-Pratería Augusto Otero

Praza das Praterías, 5
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981581027

Xoiería Bernardino Otero

Praza das Praterías 4 - 5
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981558880

Xoiería Gerardo

Rúa do Hórreo, 68
15702 Santiago de Compostela
Tel.: 981565531

Xoiería M Suárez SC

Rúa Frei Rosendo Salvado, 9
15701 Santiago de Compostela
Tel.: 981599318

Como pez en el agua

Rúa de San Pedro, 79, baixo
15703 Santiago de Compostela
Tel.: 981575147

Casa Alfonso

Souto, 1
15806 Toques
Tel.: 981506278

LUGO

Xoiería Mario

Rúa Leonardo Rodríguez, 16
27500 Chantada
Tel.: 982440203

Acivro Artesanía

Rúa García Abad, 2
27004 Lugo
Tel.: 982807348

Atrio

Praza Pío XII, 2
27001 Lugo
Tel.: 982240104

Cerámica Freixo

Praza Campo Castelo, 50
27001 Lugo
Tel.: 982224169

Honorino Freire Seijas

Rúa Cruz, 15, baixo
27001 Lugo
Tel.: 982253317

Xoiería Lamela

Rúa de San Pedro, 12
27001 Lugo
Tel.: 982224717

Triskel Artesanía

Rúa Bon Xesús, 4
27001 Lugo
Tel.: 982246866

Triskel Artesanía

Rúa Pío XII, 5
27001 Lugo
Tel.: 982244605

Fusaiola

Rúa Doutor Teixeira, 5
27400 Monforte de Lemos
Tel.: 982404654

Regalos Vila

Praza de España, 22
27400 Monforte de Lemos
Tel.: 982404877

Cantina de Julia

Rúa Carreira, 2
27338 Salcedo (Pobra do Brollón)
Tel.: 982430222

Casa do Cura

Vilafernando
27766 Trabada
Tel.: 669446352

Xoería Alba Vila

Rúa Plácido Peña, 4
27800 Vilalba
Tel.: 982512430

OURENSE

A Tulla

Rúa Castelao, s/n
32660 Allariz
Tel.: 988440103

Estralos

Rúa Celso Emilio Ferreiro, 2,
baixo
32800 Celanova
Tel.: 696009957

Alfarería Alto do Couso

Lugar do Alto do Couso, 11
32720 Esgos
Tel.: 988290080

Luces de Bohemia

Rúa Galicia, 5, baixo
32005 Ourense
Tel.: 988255853

Magos

Rúa das Burgas, 10
32005 Ourense
Tel.: 988222739

Oreta Xiro

Rúa das Burgas, 14
32005 Ourense
Tel.: 988238471

OX

Rúa Ribeira Sacra, 50
Centro Comercial Ponte Vella
32003 Ourense
Tel.: 988602550

PONTEVEDRA

Xan de Patricio

A Capela - Artoño
36520 Agolada
Tel.: 986155648

Arteman Galicia CB

Rúa Ventura Misa, 58
36300 Baiona
Tel.: 986357161

Artesanía Celsa

Rúa Ventura Misa, 56
36300 Baiona
Tel.: 986338366

Artesanía Nazaret

Rúa Ventura Misa, 51
36300 Baiona
Tel.: 986500182

Reloxería Gema

Rúa Ramón y Cajal, 3
36300 Baiona
Tel.: 986356057

Regalos Gemma Gestay

Avda. Montero Ríos, 157
36930 Bueu
Tel.: 986320438

Xoiería-Pratería Castro

Rúa Pazos Fontela, 58
36930 Bueu
Tel.: 986321449

O Pente dourado

Rúa Real, 7, baixo
36650 Caldas de Reis
Tel.: 986530025

Cucadas

Praza Fefiñáns, 8
36630 Cambados
Tel.: 986542511

Xoiería Villar e Hijos S.L.

Rúa Pontevedra, 1
36630 Cambados
Tel.: 986542032

Tenda do Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre

Praderrei, s/n
36119 Campo Lameiro
Tel.: 986696066

A Cova da Laxe

Rúa do Hío, 10
36940 Cangas
Tel.: 986301552

O Rincón das Burgas

Praza de Ferrol, 9
36670 Cuntis
Tel.: 986532018

Xoiería Fondevila

Praza de Galicia, 15
36680 A Estrada
Tel.: 986570228

Quatro SC

Rúa Calvo Sotelo, 28
36680 A Estrada
Tel.: 986572761

Triskel

Rúa de Calvo Sotelo, 5
36680 A Estrada
Tel.: 986180739

Portomar

Trav. de Palmeiras, 5, baixo
36626 Illa de Arousa
Tel.: 626455519

Arco Iris

Rúa Beiramar, 80 B
36980 O Grove
Tel.: 986733680

Feito a man

Centro Artesanía O Redondo,
L23, A Toxa
36980 O Grove
Tel.: 699140292

Mila Castro

Centro Artesanía O Redondo,
L4, A Toxa
36991 O Grove
Tel.: 986733828

Regalos Marbel C.B.

Rúa Beiramar, 18
36980 O Grove
Tel.: 986731929

Tecla Baz CB

Rúa do Porto, 57, baixo
36780 A Guarda
Tel.: 986611394

Alberte Artesanía

Rúa F, 18, baixo
36500 Lalín
Tel.: 986783906

González Mato Xoieiros

Rúa Lariga, 13, baixo
36500 Lalín
Tel.: 986780381

Alfaia

Rúa da Roda, 3
36900 Marín
Tel.: 986851511

Ángeles Peón Pérez

Rúa Francisco Regalado, 8
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986770087

Artesanía Celsa

Rúa San Roque, 14
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986772189 / 986709103

María José Díez Rodríguez

Rúa Francisco Regalado, 38
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 645168415

O Rincón de Xulia

Praza Peirao da Chouza, 4
36993 Combarro (Poio)
Tel.: 986770468

Regalos Alberto

Rúa do Mar, 32
36339 Combarro (Poio)
Tel.: 669844119

A Bodega

Avenida Covelo, 58
36992 Samieira (Poio)
Tel.: 986740425

Artico

Rúa de Senén Canido, 3
36860 Pontearreas
Tel.: 986642099

Centro Recuperación da Cultura Popular, C.B.

Castelo de Sobroso
36860 Pontearreas
Tel.: 986654305

Todo un detalle

Rúa da Esperanza, 15, baixo
36860 Pontearreas
Tel.: 986640626

Agasallo

Praza da Peregrina, 6
36001 Pontevedra
Tel.: 986847257

Arteman Galicia S.L.

Soporaís da Ferrería, 5
36002 Pontevedra
Tel.: 986859589

Xoiería Boucelas, CB

Rúa Ramón Cabanillas, 134
36950 Pontevedra
Tel.: 986310686

Estiloaramar

Rúa Antón Fraguas s/n
36004 Pontevedra
Tel.: 986103891

Cacharela Artesanía CB

Paseo da Xunqueira, 31, baixo
36800 Redondela
Tel.: 986404804

Xoiería e Reloxería Esther Docampo S.L.

Rúa José Figueroa, 1
36800 Redondela
Tel.: 986400044

Xoiería-Reloxería Diamante

Estrada Lalín - Monforte, 27
36530 Rodeiro
Tel.: 986790304

A tenda Don Fernando Casa Mariñeira

Rúa Doutor Lalinde del Río, 9
36970 Portonovo (Sanxenxo)
Tel.: 986724297

Enri Lado Xoiería

Praza do Pazo, s/n.
36960 Sanxenxo
Tel.: 986690611

Baixo Miño

Rúa Ordoñez, 5 Baixo
36700 Tui
Tel.: 986603454

Porta da Pía Artesanía

Rúa Porta da Pía, 10
36700 Tui
Tel.: 986156921

Trisquel e Modulo

Rúa Antero Rubín, 45
36700 Tui
Tel.: 986604039

Alfar

Rúa Hernán Cortés, 4
36203 Vigo
Tel.: 986434806

Gaélica Artesanía

Rúa Joaquín Yáñez, 16, baixo
36202 Vigo
Tel.: 986228058

Kristell

Rúa María Berdiales 1, LC 3
36203 Vigo
Tel.: 986435845

Xoiería-Reloxería Pato

Porta do Sol, 13
36202 Vigo
Tel.: 986222878

Tenda do Museo do Mar de Galicia

Avenida da Atlántida, 160
36208 Vigo
Tel.: 986247695

Arlequín

Rúa Castelao. Galerías Casino,
LC 12
36600 Vilagarcía de Arousa
Tel.: 699505027

Ludolosa

Rúa García Caamaño, 13
36600 Vilagarcía de Arousa
Tel.: 986501980

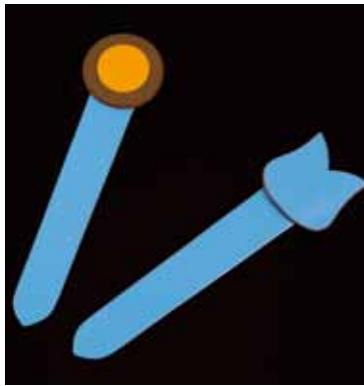
Mar Barral

Rúa Castor Sánchez, 18
36600 Vilagarcía de Arousa
Tel.: 636535497

Artesanía Galega-Casa Baulo

Caleiros, 66 A
36629 Vilanova de Arousa
Tel.: 986554433





ARTESANÍA  DE GALICIA

Merca Artesanía de Galicia

Compra Artesanía de Galicia

FORMACIÓN ESPECIALIZADA



Unha das principais prioridades da Consellería de Economía e Industria para dinamizar e promover o sector artesanía da Comunidade Autónoma é a posta en marcha de accións formativas, a través dun programa que organiza a Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Entre o 16 e o 20 de abril, Santiago de Compostela acolleu o curso “Perfeccionamento de deseño de xoias en 3D: Rhinogold”, unha acción formativa cunha duración total de 32 horas e que impartiu o deseñador Francisco Díaz Leiva. Un total de dez artesáns participaron nesta actividade destinada a estimular a innovación no sector da xoiería e a introdución de novas tecnoloxías que poidan axudar na fase do deseño dos seus produtos. O curso celebrouse na Escola Galega de Administración Pública e tivo un perfil moi práctico, xa que os participantes realizaron diversos exercicios de deseño e gravado de superficies con volume, así como de recorte de superficies. A continuación recollemos a experiencia do docente trala súa estancia en Galicia, así como a súa visión sobre a situación da artesanía galega.

¿Teñen implantación na artesanía galega as técnicas de modelado por ordenador que ensinou no curso?

Hai xente que o implantou dunha maneira moi boa, pero a maioría está nun estado un pouco inicial. En si mesma, é unha tecnoloxía que se está a desenvolver, é unha tecnoloxía que hai uns 15 anos que está implantada no sector, pero agora é cando está a funcionar dun xeito máis estendido, co cal cada día saen cousas novas. É unha evolución constante. Ao nivel dos artesáns de Galicia concretamente, é un tema no que hai máis xente acostumada que o emprega día a día, pero non é o habitual. Aínda que é unha circunstancia que non é exclusiva desta Comunidade, senón que é unha situación xeral.

¿Que importancia lle outorga a este tipo de actividades formativas para os artesáns?

Teñen moita importancia. Dunha banda, é unha ampliación no tema do deseño para poder facer formas que con outros procesos resultan moi complexas. Doutra, que tamén é importante, dá un acabado máis perfecto a un prezo máis económico.

¿Como foi a acollida por parte dos alumnos?

Moi boa, a verdade é que foi un curso moi interesante. Eu saín moi contento de alí e os alumnos tamén. De feito, comentáronme que lles gustara moito o curso, e sobre todo, que lle viran as posibilidades en moitos aspectos.

¿É importante a innovación na artesanía?

Si, sobre todo romper con prexuízos... O problema é que moitas veces os artesáns, cando son técnicas nas que non se traballa coas mans, tenden a pensar que xa deixa de ser un proceso artesanal, porque estás deixando toda a creación ao ordenador. E a min gústame entrarlles ao trapo e demostrar que é simplemente outra técnica de creación, que non porque ti esteas a crear cun ordenador vas deixar de ter ti o poder de creación, simplemente é outra técnica.

¿Como valora a situación e a calidade da produción artesanal galega no seu sector?

Eu vin moi bos profesionais, xente moi ben preparada e obradoiros con tecnoloxía punta. Penso que, polo menos no sector da prata, Galicia ten moito que dicir. Creo que hai un potencial moi grande que quizais sería positivo que se exportara, porque no resto de España non se coñece tanto. Fálase moito, por exemplo, do deseño catalán, pero a verdade é que o deseño galego non se coñece demasiado. Sería bo que desde dentro se potenciase cara ao resto de España o deseño galego, porque realmente ten moito que chegar.

FORMACIÓN ESPECIALIZADA

Una de las principales prioridades de la Consellería de Economía e Industria para dinamizar y promover el sector artesano de la Comunidad Autónoma es la puesta en marcha de acciones formativas, a través de un programa que organiza la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. Entre el 16 y el 20 de abril, Santiago de Compostela acogió el curso "Perfeccionamiento de diseño de joyas en 3D: Rhinogold", una acción formativa con una duración total de 32 horas y que impartió el diseñador Francisco Díaz Leiva. Un total de diez artesanos participaron en esta actividad destinada a estimular la innovación en el sector de la joyería y la introducción de nuevas tecnologías que puedan ayudar en la fase del diseño de sus productos. El curso se celebró en la Escola Galega de Administración Pública y tuvo un perfil muy práctico, ya que los participantes realizaron diversos ejercicios de diseño y grabado de superficies con volumen, así como recorte de superficies. A continuación recogemos la experiencia del docente tras su estancia en Galicia, así como su visión sobre la situación de la artesanía gallega.

¿Tienen implantación en la artesanía gallega las técnicas de modelado por ordenador que enseñó en el curso?

Hay gente que lo ha implantado de una manera muy buena, pero la mayoría está en un estado un poco inicial. En sí, es una tecnología que se está desarrollando, es una tecnología que en el sector hace unos 15 años que está implantada, pero ahora es cuando está funcionando de una manera más extendida, con lo cual cada día salen cosas nuevas. Es una evolución constante. A nivel de los artesanos de Galicia concretamente, es un tema en el que hay gente más acostumbrada que lo utiliza día a día, pero no es lo habitual. Aunque es una circunstancia que no es exclusiva de esta Comunidad, sino que es una situación general.

¿Qué importancia le otorga a este tipo de actividades formativas para los artesanos?

Tiene mucha importancia. Por una parte, es una ampliación en el tema del diseño para poder hacer formas que con otros procesos resultan muy complejas. Por otra, que también es importante, da un acabado más perfecto a un precio más económico.

¿Cómo fue la acogida por parte de los alumnos?

Muy buena, la verdad es que fue un curso muy interesante. Yo salí muy contento de allí y los alumnos también. De hecho, me comentaron que les había gustado mucho el curso, y sobre todo, que le habían visto las posibilidades en muchos aspectos.

¿Es importante la innovación en la artesanía?

Sí, sobre todo romper con prejuicios... El problema es que muchas veces los artesanos, cuando son técnicos en las que no se trabajan con las manos, tienden a pensar que ya deja de ser un proceso artesanal, porque estás dejando toda la creación al ordenador. Y a mí me gusta entrar al trapo y demostrar que es simplemente otra técnica de creación, que no porque tú estés creando con un ordenador vas a dejar de tener tú el poder de creación, simplemente es otra técnica.

¿Cómo valora la situación y la calidad de la producción artesanal gallega en su sector?

Yo he visto muy buenos profesionales, gente muy bien preparada y talleres con tecnología punta. Pienso que, por lo menos en el sector de la plata, Galicia tiene mucho que decir. Creo que hay un potencial muy grande que quizás sería positivo que se exportara, porque en el resto de España no se conoce tanto. Se habla mucho, por ejemplo, del diseño catalán, pero la verdad es que el diseño gallego no se conoce demasiado. Sería bueno que desde dentro se potenciara hacia el resto de España el diseño gallego, porque realmente tiene mucho que aportar.



NOVAS E EVENTOS DE ARTESANÍA DE GALICIA

NOTICIAS Y EVENTOS DE ARTESANÍA DE GALICIA

A Consellería de Economía e Industria por medio da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño colaborou en diversas actividades co obxectivo de facilitarles aos artesáns canales de comercialización para os seus produtos e promover a súa actividade como elemento dinamizador tanto da economía coma do sector artesanal.



Maison&Objet, Paris

Continuando coa súa estratexia de impulso á exportación do produto artesán galego, a marca Artesanía de Galicia segue a participar en mercados internacionais de recoñecido prestixio, como é o caso de **Maison&Objet**, en París. Na edición de xaneiro acudiron catro obradoiros artesáns.

En Múnic, apoiouse a participación de sete obradoiros de xoiaría en **Inhorgenta**, celebrada no mes de febreiro. Esta é unha das feiras profesionais do sector máis relevantes de Europa.

O encaixe foi o protagonista en múltiples encontros ao longo da xeografía galega. En **Neda, Padrón, Milledoiro, Cervo, Sarria, Portonovo e Pontevedra** houbo xuntanzas de palilleiras con grande éxito de convocatoria. **Camariñas** destaca coa súa **Mostra do Encaixe**, que este ano celebrou a súa vixésimo segunda edición con expositores chegados de todo o mundo, demostracións en directo e un desfile de moda.

A **Feira de Artesanía de Ourense**, organizada pola Asociación de Artesáns de Ourense, é a máis consolidada do sector nesta provincia e unha das máis importantes en Galicia. Participaron un total de 41 expositores, pro-

La Consellería de Economía e Industria por medio de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño colaboró en diversas actividades con el objetivo de facilitarles a los artesanos canales de comercialización para sus productos y promover su actividad como elemento dinamizador tanto de la economía como del sector artesanal.

Continuando con su estrategia de impulso a la exportación del producto artesano gallego, la marca Artesanía de Galicia sigue participando en mercados internacionales de reconocido prestigio, como es el caso de **Maison&Objet**, en París. En la edición de enero acudieron cuatro talleres artesanos.

En Múnic, apoyó la participación de siete talleres de joyería en **Inhorgenta**, celebrada en el mes de febrero. Esta es una de las ferias profesionales del sector más relevantes de Europa.



XXII Mostra do Encaixe de Camariñas



Feira de Artesanía de Ourense

cedentes de Galicia na súa maioría, pero tamén de Asturias, Andalucía, Murcia, Aragón, Castela-León, Castela-A Mancha e Madrid. O espazo de exposición e de venda directa complementouse coa celebración de demostracións en vivo de artesanía e sorteos diarios das pezas que se elaboraron nestas.

Na localidade coruñesa de Baio, no Concello de Zas, tivo lugar a **Exaltación da Fía do Liño**. Este evento conta con diversas actividades entre as que destaca unha demostración en vivo da fiada e un desfile con deseños propios. Antigamente, tratábase dunha comida organizada para as mulleres que fiaban durante todo o inverno, á que posteriormente se unían os mozos e as mozas da zona, amenizada con actuacións musicais. A Asociación de Amigos do Liño recupera a esencia desta xuntanza ano tras ano.

A mostra **“Encadernando”** visitou o Centro Cultural Ágora na Coruña e a Fundación-Museo Eugenio Granell en Santiago de Compostela coa afluencia dun gran número de visitantes. Esta exposición está composta por unha selección de pezas de encadernación artesanal elaboradas por membros da Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA), coa que se representa a diversidade existente neste oficio en Galicia. O exquisito traballo cos diferentes materiais, así como o uso dunha variedade de técnicas artesanais, contribúen a facer da encadernación unha actividade económica na que os artesáns galegos son un referente a nivel nacional e internacional.

A exposición itinerante de madeira torneada **Contornos** comezou a súa andaina na localidade das Pontes. A exposición acolle pezas de 36 autores que participaron no último Encontro de Torneiros celebrado en Xermade no ano 2011, procedentes de toda España e do Reino Unido e que amosa un total de 38 pezas de madeira torneada de alta calidade tanto artesanal como artística. Ponteceso toma o relevo como destino desta mostra de tornería ata o 17 de xuño, na Fundación Eduardo Pondal.

O primeiro semestre do ano caracterizouse pola posta en marcha de diferentes puntos para a comercialización e a promoción do produto artesanal galego. O primeiro destes establecementos inaugurouse na **Casa Mariñei-**



Feira de Artesanía de Ourense

El encaje fue el protagonista en múltiples encuentros a lo largo de la geografía gallega. En **Neda, Padrón, Milladoiro, Cervo, Sarria, Portonovo y Pontevedra** hubo reuniones de palilleiras con gran éxito de convocatoria. **Camariñas** destaca con su **Mostra do Encaixe**, que este año celebró su vigesimosegunda edición con expositores llegados de todo el mundo, demostraciones en directo y un desfile de moda.

La **Feira de Artesanía de Ourense**, organizada por la Asociación de Artesáns de Ourense, es la más consolidada del sector en esta provincia y una de las más importantes en Galicia. Participaron un total de 41 expositores, procedentes de Galicia en su mayoría, pero también de Asturias, Andalucía, Murcia, Aragón, Castilla y León, Castilla-La Mancha y Madrid. El espacio de exposición y venta directa se complementó con la celebración demostraciones en vivo de artesanía y sorteos diarios de las piezas que se elaboraron en las mismas.

En la localidade coruñesa de Baio, en el Concello de Zas, tuvo lugar la **Exaltación da Fía do Liño**. Este evento cuenta con diversas actividades entre las que destaca una demostración en vivo del hilado y un desfile con diseños propios. Antiguamente, se trataba de una comida organizada para las mujeres que hilaban durante todo el invierno, a la que posteriormente se unían los jóvenes de la zona, amenizada con actuaciones musicales. La Asociación de Amigos do Liño recupera la esencia de este encuentro año tras año.



Exaltación da fía do Liño, Zas



Exposición *Contornos*, Ponteceso

ra **Don Fernando**, en Portonovo, coa colaboración do Concello de Sanxenxo. Neste espazo pódense adquirir pezas de medio cento de obradoiros galegos.

Actualmente estase a traballar en novos puntos de venda na provincia de Pontevedra como son a tenda do **Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre**, en Campo Lameiro, e o **Museo do Mar**, en Vigo.

Para promover as demostracións de oficios tradicionais e a venda de produtos artesanais colaborouse coa **XXXII Feira do Viño de Amandi**, coa **III Mostra de Artesanía e Produtos da Zona de Triacastela** e coa **XIX Mostra de Viños da Ribeira Sacra de Pantón**.



III Mostra de Artesanía e Produtos da Zona de Triacastela

Na **I Mostra de Artesanía de Galicia en Vilagarcía de Arousa** participaron dez obradoiros inscritos no Rexistro Xeral de Artesanía e co uso da marca, onde amosaron ao público visitante todas as súas creacións. O espazo de promoción e de venda directa complementouse coa organización de talleres para nenos.

No ano 2010, a Consellería de Economía e Industria, a través da Comisión Galega de Artesanía, entregaba as primeiras credenciais aos profesionais dedicados á montaxe e confección de moscas, trebellos e outros complementos para a pesca deportiva en Galicia. Deste xeito esta actividade contaba desde aquel momento cun selo diferenciado, unha marca de garantía que avalaba a súa



Exposición *Contornos*, As Pontes

La muestra **"Encadernando"** visitó en Centro Cultural Ágora en A Coruña y la Fundación-Museo Eugenio Granell en Santiago de Compostela, con la afluencia de un gran número de visitantes. Esta exposición está compuesta por una selección de piezas de encuadernación artesanal elaborada por miembros de la Asociación Galega de Encadernación de Arte (AGEA), con la que se representa la diversidad existente en este oficio en Galicia. El exquisito trabajo con los diferentes materiales, así como el uso de una variedad de técnicas artesanales, contribuyen a hacer de la encuadernación una actividad económica en la que los artesanos gallegos son un referente a nivel nacional e internacional.

La exposición itinerante de madera torneada **Contornos** empezó su andadura en la localidad de As Pontes. La muestra acoge piezas de 36 autores que participaron en el último Encontro de Torneiros celebrado en Xermade en el año 2011, procedentes de toda España y del Reino Unido y que exhiben un total de 38 piezas de madera torneada de alta calidad tanto artesanal como artística. Ponteceso tomó el relevo como destino de esta muestra de tornería hasta el 17 de junio, en la Fundación Eduardo Pondal.

El primer semestre del año se caracterizó por la puesta en marcha de diferentes puntos para la comercialización y promoción del producto artesanal gallego. El primero de estos establecimientos se inauguró en la **Casa Mariñeira Don Fernando**, en Portonovo, con la colaboración del Concello de Sanxenxo. En este espacio se pueden adquirir piezas de medio centenar de talleres gallegos.

Actualmente se está trabajando en nuevos puntos de venta en la provincia de Pontevedra, como son la tienda del **Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre**, en Campo Lameiro, y el **Museo do Mar**, en Vigo.

Para promover las demostraciones de oficios tradicionales y la venta de productos artesanos se colaboró con la **XXXII Feira do Viño de Amandi**, la **III Mostra de Artesanía e Produtos da Zona de Triacastela** y la **XIX Mostra de Viños da Ribeira Sacra de Pantón**.



I Mostra de Artesanía de Galicia en Vilagarcía de Arousa

calidade fronte a outros produtos importados. É por iso que quixo estar presente no **IX Concurso de montaxe de moscas para a pesca**, organizado por El Corte Inglés en Santiago de Compostela, no que paralelamente ao propio concurso, membros da Asociación de Artesáns da Pesca fixeron unha demostración das súas habilidades.

A Consellería de Economía e Industria quixo estar presente nas actividades relacionadas cos **Días Europeos da Artesanía** que se celebraron por toda a xeografía galega. En concreto na Coruña, levou ao Centro Cultural Ágora a exposición "Encadernando", da que demos conta anteriormente, que se complementou cos *Talleres do Ágora. Oficios en acción*. Esta acción didáctica e divulgativa de carácter interactivo permitiu ao público achegarse a artesanías como a ourivaría, a olería, a cerámica, a encadernación, o vidro, os instrumentos musicais, o vidro chumbado, o tapiz ou os téxtiles contemporáneos. A exposición "Acción Arte Sana" amosou na zona do Obelisco o traballo de 23 artesáns, resultado dos diferentes



IX Concurso de montaxe de moscas para a pesca, Santiago de Compostela



I Mostra de Artesanía de Galicia en Vilagarcía de Arousa

En la **I Mostra de Artesanía de Galicia en Vilagarcía de Arousa** participaron diez talleres inscritos en el Rexistro Xeral de Artesanía y con el uso de la marca, donde mostraron al público visitante todas sus creaciones. El espacio de promoción y venta directa se complementó con la organización de talleres para niños.

En el año 2010, la Consellería de Economía e Industria, a través de la Comisión Galega de Artesanía, entregaba las primeras credenciales a los profesionales dedicados al montaje y confección de moscas, aparejos y otros complementos para la pesca deportiva en Galicia. De este modo, esta actividad contaba desde entonces con un sello diferenciado, una marca de garantía que avalaba su calidad frente a otros productos importados. Es por eso que quiso estar presente en el **IX Concurso de montaxe de moscas para a pesca**, organizado por El Corte Inglés en Santiago de Compostela, en el que paralelamente al propio concurso, miembros de la Asociación de Artesáns da Pesca hicieron una demostración de sus habilidades.

La Consellería de Economía e Industria quiso estar presente en las actividades relacionadas con los **Días Europeos de la Artesanía** que se celebraron por toda la geografía gallega. En concreto en A Coruña, llevó al Centro Cultural Ágora la exposición "Encadernando", de la que dimos cuenta anteriormente, que se complementó con los *Talleres do Ágora. Oficios en acción*. Esta acción didáctica y divulgativa de carácter interactivo permitió al público acercarse a artesanías como la orfebrería, la alfarería, la cerámica, la encuadernación, el vidrio, los instrumentos musicales, el vidrio emplomado, el tapiz o los textiles contemporáneos. La exposición "Acción Arte Sana" mostró en la zona del Obelisco el trabajo de 23 artesanos, resultado de los diferentes oficios tradicionales, heredados de generaciones anteriores y transformados en creaciones de alta calidad artística.

La **oferta formativa** es otro de los puntos fuertes por los que apuesta la Consellería de Economía e Industria que, por medio de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, programó en el primer cuatrimestre ocho cursos: Facebook para empresas e iniciación al tratamento

oficios tradicionais, herdados de xeracións anteriores e transformados en creacións de alta calidade artística.

A **oferta formativa** é outro dos puntos fortes polos que aposta a Consellería de Economía e Industria que, por medio da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, programou no primeiro cuadrimestre oito cursos: Facebook para empresas e iniciación ao tratamento da fotografía dixital, Perfeccionamento do deseño de xoias en 3D: Rhinogold, Formación artesanal do encaixe, Perfeccionamento do encaixe de Hinojosa del Valle, Estampado e decoración de teas, Pasamanería Perfeccionamento, Técnicas de enfiado, Técnicas de macramé para a elaboración de complementos.



Curso de macramé para a elaboración de complementos, Portonovo

O proxecto **“Enredando, artesanía na escola”** está destinado aos máis novos para achegarlles o saber do sector artesanán, para darlles a coñecer o traballo que hai detrás de cada creación artística e informalos de que a artesanía pode ser unha opción laboral de futuro. A iniciativa comezou o ano pasado, e segue este curso, visitando colexios das catro provincias coa unidade didáctica “O gremio da seda”, onde se describe o proceso de cultivo e obtención da seda, desde a cría dos vermes ata



O gremio da seda, Ames

de la fotografía digital, Perfeccionamiento del diseño de joyas en 3D: Rhinogold, Formación artesanal del encaje, Perfeccionamiento del encaje de Hinojosa del Valle, Estampado y decoración de telas, Pasamanería Perfeccionamiento, Técnicas de hilado, Técnicas de macramé para la elaboración de complementos.

El proyecto **“Enredando, artesanía na escola”** está destinado a los más pequeños para acercarlos el saber del sector artesano, para darles a conocer el trabajo que hay detrás de cada creación artístico e informarlos de que la artesanía puede ser una opción laboral de futuro. La iniciativa empezó el año pasado, y sigue este curso, visitando colegios de las cuatro provincias con la unidad didáctica “O gremio da seda”, donde se describe el proceso de cultivo y obtención de la seda, desde la cría de gusanos hasta la fase de hilado para después hacer piezas textiles. El proyecto “Enredando, artesanía na escola” continúa su andadura, y el siguiente módulo trata la elaboración del papel y la encuadernación artesanal. “Do papel ao libro” permitirá a los niños y niñas producir el papel, paso a paso, y crear finalmente un libro.

El esfuerzo de la Xunta de Galicia, y del propio sector artesano, por desarrollar la innovación en el ámbito de la artesanía, se refleja en colaboraciones con otras disciplinas como la moda, el diseño o la arquitectura. El proyecto en común entre la artesana Idoia Cuesta, con sus trabajos de cestería contemporánea, y la diseñadora gallega Sara Coleman, fue presentado en la pasada edición de la pasarela **Cibeles**.

Estas iniciativas contribuyen a situar a la artesanía en canales y mercados diferentes de los habituales, permiten hacer una nueva interpretación del producto artesano tradicional desde una perspectiva relacionada con el diseño de moda, acorde con las tendencias actuales del mercado, lo que le abrirá sin duda nuevas vías de comercialización en el futuro.

La plataforma web **Galiciademoda** y la presentación del número 5 de su revista contaron con el apoyo de productos artesanales en su contenido.



Presentación Galiciademoda

a fase de fiado para logo facer pezas téxtiles. O proxecto “Enredando, artesanía na escola” continúa a súa andaina e o seguinte módulo trata a elaboración do papel e a encadernación artesanal. “Do papel ao libro” permitirá aos rapaces e rapazas producir o papel, paso a paso, e crear finalmente un libro.

O esforzo da Xunta de Galicia, e do propio sector artesán, por desenvolver a innovación no ámbito da artesanía, reflíctese en colaboracións con outras disciplinas como a moda, o deseño ou a arquitectura. O proxecto en común entre a artesá Idoia Cuesta, cos seus traballos de cestería contemporánea, e a deseñadora galega Sara Coleman, foi presentado na pasada edición da pasarela **Cibeles**.

Estas iniciativas contribúen a situar a artesanía en canles e mercados diferentes dos habituais, permiten facer unha nova interpretación do produto artesán tradicional desde unha perspectiva relacionada co deseño de moda, acorde coas tendencias actuais do mercado, o que lle abrirá sen dúbida novas vías de comercialización no futuro.

A plataforma web **Galiciademoda** e a presentación do número 5 da súa revista contaron co apoio de produtos artesanais no seu contido.

O traballo de colaboración da Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño coa continuación do proxecto presentado baixo o nome **D-due Lab**, iniciado no ano 2011, no que se integran produtos artesanais tradicionais

El trabajo de colaboración de la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño con la continuación del proyecto presentado bajo el nombre **D-due Lab**, iniciado en el año 2011, en el que se integran productos artesanos tradicionales evolucionados, llevándolos a las tendencias actuales del mercado, se pudo apreciar en la presentación de su colección primavera-verano 2012 en la feria berlinesa Bread&Butter del año 2011.

El Colexio Oficial de Xoiaría convocó, por tercer año consecutivo, el certamen **Deseña unha xoia para túa nai**, un concurso de diseño para niños y niñas de hasta 12 años con el que se pretende estimular desde una temprana edad la creación artística, sin olvidar que la joyería es un sector de gran importancia socioeconómica para la Comunidad gallega.

Destacan además las colaboraciones con el **Colexio Oficial de Arquitectos de Galicia** en la búsqueda de la aplicación a la arquitectura de materiales tradicionales y productos artesanos y con la **Consellería do Medio**



Deseña unha xoia para túa nai, Santiago de Compostela

Deseña unha xoia para túa nai, Santiago de Compostela



Surfaces Trendbook, Finsa

evolucionados, levándoos ás tendencias actuais do mercado, púidose apreciar na presentación da súa colección primavera-verán 2012 na feira berlinesa Bread&Butter do ano 2011.

O Colexio Oficial de Xoiería convocou, por terceiro ano consecutivo, o certame **Deseña unha xoia para túa nai**, un concurso de deseño para nenos e nenas de ata 12 anos co que se pretende estimular desde unha temperá idade a creación artística, sen esquecer que a xoiería é un sector de grande importancia socioeconómica para a Comunidade galega.

Destacan ademais as colaboracións co **Colexio Oficial de Arquitectos** de Galicia na procura da aplicación á arquitectura de materiais tradicionais e produtos artesanais e coa **Consellería do Medio Rural e do Mar** e os **Grupos de Acción Costeira** no proxecto de profesionalización e diversificación do oficio das redeiras a través da creación de novos produtos partindo da interacción coa moda e o deseño.

O asesoramento e a colaboración no proxecto **Surfaces Trendbook**, no que tres artesáns galegos participan nesta guía de inspiración proposta pola empresa Finsa onde se mesturan as súas superficies decorativas co deseño. Ou no proxecto de colección **EmbotellArte** da empresa Begano onde se están a introducir pezas elaboradas por artesáns galegos.

Co obxectivo de sacar o maior rendemento posible á divulgación da artesanía galega e das actividades que se desenvolven desde a Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, a entidade dispón do perfil <http://www.facebook.com/fcgadpage>, no **Facebook**. Deste xeito, é posible manter un contacto directo e máis actualizado co sector, tanto cos artesáns e cos obradoiros, como co resto dos axentes implicados como poden ser expertos, outros centros de promoción de artesanía, escolas de formación, clientes potenciais ou establecementos comerciais.

No que resta de ano hai previstas máis iniciativas e colaboracións das que daremos boa conta no seguinte número da revista *Obradoiro de Artesanía*.



Surfaces Trendbook, Finsa

Rural e do Mar y de los **Grupos de Acción Costeira** en el proyecto de profesionalización y diversificación del oficio de las redeiras a través de la creación de nuevos productos partiendo de la interacción con la moda y el diseño.

El asesoramiento y la colaboración en el proyecto **Surfaces Trendbook**, en el que tres artesanos gallegos participan en esta guía de inspiración propuesta por la empresa Finsa, donde se mezclan sus superficies decorativas con el diseño. O en el proyecto de colección **EmbotellArte**, de la empresa Begano, donde se están introduciendo piezas elaboradas por artesanos gallegos.

Con el objetivo de sacar el mayor rendimiento posible a la divulgación de la artesanía gallega y de las actividades que se desarrollan desde la Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño, la entidad dispone del perfil <http://www.facebook.com/fcgadpage>, en **Facebook**. De este modo, es posible mantener un contacto directo y más actualizado con el sector, tanto con los artesanos y los talleres, como con el resto de los agentes implicados, como pueden ser expertos, otros centros de promoción de artesanía, escuelas de formación, clientes potenciales o establecimientos comerciales.

En lo que queda de año hay previstas más iniciativas y colaboraciones de las que daremos buena cuenta en el siguiente número de la revista *Obradoiro de Artesanía*.